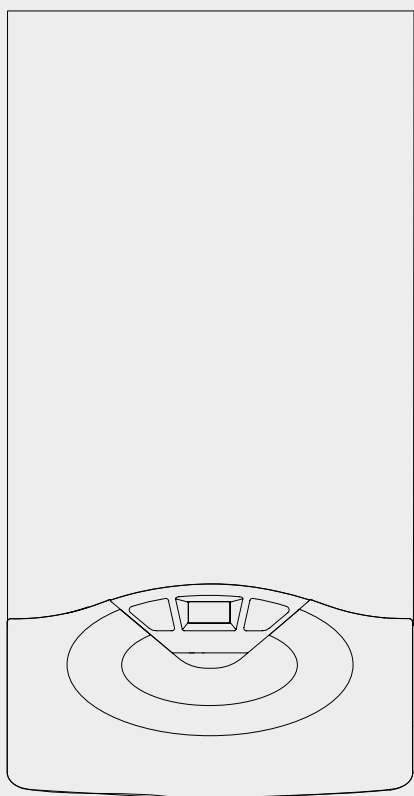


HU - Beszerelési kézikönyv

RU - Руководство по установке и техническому обслуживанию

CLAS SYSTEM 24/28/32



C TÍPUSÚ
KOMBINÁT FALIKAZÁN

НАСТЕННЫЙ ГАЗОВЫЙ
КОТЕЛ ДЛЯ ОТОПЛЕНИЯ
И ГОРЯЧЕГО
ВОДОСНАБЖЕНИЯ
ТИП С

CLAS SYSTEM 24 FF
CLAS SYSTEM 28 FF
CLAS SYSTEM 32 FF



v000000042000007950020924100000

V00

TARTALOMJEGYZÉK

Áttekinté	3
Tanácsok a beszerelő szakember részére	
CE megjelölés	
Biztonsági előírások.....	4
Termékleírás	5
Vezérlőpanel	
Teljeskörű áttekintés	6
Méreték áttekintése	7
Minimális beépítési távolságok	
Szerelő sablon	
Műszaki információk.....	8
Beszerelés	10
A készülék beszerelése előtt	
Utasítások a burkolat eltávolításához, és a készülék belsejének ellenőrzése	
Gázcsatlakozás	
Vízcsatlakozás.....	12
Kazáncsatlakozások áttekintése	
A kazán maradék szállítása ΔT 20°C	
Tűlnyomás-lefúvató szelep	
A fűtőrendszer tisztántartása	
Vízkörforgás szemléltető ábrája.....	14
Kéménycsatlakozás	15
Kéménycsatlakozás	15
Elektromos csatlakozások	
Periférikus egységek csatlakozása	
Elektromos kapcsolási rajz	17
A vízmelegítő csatlakoztatása	
Üzembe helyezés	18
Bekapcsolási műveletek	
Kezdőfolyamatok	
Áramellátás	
A hidraulikus rendszer feltöltése	
Gázszállítás	
Első beüzemelés	22
Gázcsatlakozások ellenőrzése	
Použití jiného druhu plynu	
Gáztípus váltás összegző táblázat	
Auto működés	
Kazánvédelmi berendezések	25
Biztonsági leállítás	
Zárolási leállítás	
Hibakódok összegzése	
Fagymentesítő funkció	
Gyulladás elemzés	
Gyulladás termék - Kibocsátás figyelés	
Menü beállítás – szabályozás – diagnosztika	28
Karbantartás	37
A burkolat felnyitására és belső ellenőrzésére vonatkozó útmutató	
Általános megjegyzések	
Működési teszt	
Informace pro uživatele.....	39
Az adattáblán használt jelek	

СОДЕРЖАНИЕ

Общие положения	3
Рекомендации по монтажу	
Символы на заводской табличке	
Техника безопасности.....	4
Описание котла	5
Панель управления	
Размеры	
Общий вид.....	6
Минимальные расстояния.....	7
Техническая информация	8
Установка	10
Перед установкой	
Доступ к внутренним элементам.....	11
Подключение к газопроводу	
Гидравлические соединения	
Промывка контура отопления	
Предохранительный клапан	
Гидравлическая схема	
Подача воздуха и отвод продуктов сгорания	
Типы и длины трубопроводов подачи воздуха и отвода продуктов сгорания	12
Типы дымоходов/воздуховодов	
Подключение к электрической сети.....	14
Кабель электропитания	
Подключение дополнительных устройств.....	15
Подключение комнатного термостата	
Электрическая схема.....	17
Пуск в эксплуатацию	18
Порядок пуска в эксплуатацию	
Начальные процедуры	
Заполнение контура отопления	
Подача газа	
Электропитание	
Первый пуск в эксплуатацию	
Проверка параметров газа	
Проверка давления на входе	
Проверка максимальной мощности	
Проверка минимальной мощности	
Проверка мощности в режиме розжига	
Вход в меню и изменение настроек.....	22
Регулировка максимальной мощности	
В режиме отопления	
Регулировка максимальной абсолютной мощности в режиме отопления	
Сводная таблица параметров по типам газа.....	23
Перевод котла на другой тип газа	
Режим auto (автоматический режим)	24
Защитные функции	25
Защитное выключение	
Защитное выключение при недостаточном давлении воды	
Таблица кодов неисправностей	
Защита от замерзания	26
Режим «трубчист»	
Настройки, регулировки и диагностика	28
Техническое обслуживание	37
Общие рекомендации	
Проверка работы	
Слив воды	
Обучение пользователя	39

Áttekintés



Tanácsok a beszerelő szakember részére

A kazán beszerelését és üzembe helyezését kizárólag képzett szakember végezheti, az erre vonatkozó hatályos hazai szabványoknak megfelelően, valamint a helyi hatóságok és egészségügyi szervezetek követelményeivel összhangban. Miután a kazánt beszerelték, a beszerelő szakembernek biztosítania kell, hogy a végfelhasználó megkapja a garanciaszelvényt, valamint, hogy minden szükséges információt átadott a kazán és a biztonsági berendezések kezelésével kapcsolatban.

Ez a készülék fűtés és háztartási felhasználású melegvíz előállítására készült.

Egy fűtésrendszerrel és egy használati melegvíz elosztóhálózattal kell összekapcsolni, melyek összeegyeztethetők legyenek a kazán teljesítményével és a felvett elektromos áram szintjével.

Tilos a kazánt az előírásoktól eltérően használni. A gyártó nem vállal felelősséget a készülék nem megfelelő, hibás és ésszerűtlen használatából, illetve a használati utasításban be nem tartott előírásokból eredő károkért.

Az üzembe helyezést, karbantartást és más egyéb beavatkozást a gyártói előírásokkal és törvényi szabályozással összhangban kell elvégezni. A helytelen beszerelés kárt tehet személyekben, állatokban, és tárgyakban; a gyártó nem vállal felelősséget az így okozott károkért. A kazánt dobozban szállítjuk. Amikor a csomagolást teljesen eltávolította, bizonyosodjon meg a készülék sértetlenségéről, valamint, hogy egyik alkatrész sem hiányzik. Hiányos, illetve sérült szállítás esetén vegye fel a kapcsolatot szállítójával.

Tartsa gyermekektől távol az összes csomagolóanyagot (kapcsok, műanyag zacskók, polisztirolhab, stb.), mert veszélyt jelenthet számukra.

Meghibásodás vagy nem megfelelő működés esetén a készüléket kapcsolja ki, zárja el a gázcsapot. Ne próbálja egyedül megjavítani, hanem forduljon az MTS szakszervizhez.

Bármilyen karbantartási munka előtt bizonyosodjon meg róla, hogy a kazánt a külső kétoldalú kapcsolóval OFF állásba helyezve mentesítette a feszültség alól.

Az esetleges javításokat kizárólag eredeti alkatrészek felhasználásával, kizárólag MTS szakember végezheti. A fenti előírások figyelmen kívül hagyása a készülék biztonságát veszélyezteti, és a gyártói felelősség elvesztésével jár.

A füstcső illetve égéstermék elvezető berendezés, és annak alkatrészei közvetlen közelében végrehajtandó munkák vagy karbantartás idejére kapcsolja ki a készüléket a külső kétoldalú kapcsolóval, OFF állásba helyezve; és zárja el a gázszelepet. A munka befejeztével szakemberrel ellenőriztesse le a füstcsövek és égéstermék elvezető berendezések határfokát.

Kapcsolja ki a kazánt, és a készülék külső részeinek tisztítására helyezze a külső kapcsolót „OFF” állásba.

Szappanos vízzel benedvesített törlőruhával tisztítson. Ne használjon agresszív tisztítószeret, rovarirtót, vagy mérgező anyagokat a készülék tisztántartására. Ha a készülék a hatályos törvénnyel teljes összhangban van, biztonságos, környezetbarát és költséghatékony módon működik. További alkatrészek használatánál győződjön meg azok hitelességéről.

CE jelzés

A CE jelzés garantálja, hogy a készülék megfelel az alábbi irányelveknek:

- **90/396/EGK**
(gázüzemű berendezések)
- **2004/108/EK**
(elektromágneses összeférhetőség)
- **92/42/EGK**
(energiahatékonyság)
- **2006/95/EK**
(elektromos biztonság)

Рекомендации по монтажу



установку и первый пуск котла разрешается выполнять только квалифицированному специалисту в соответствии с действующими нормами и правилами и другими требованиями местных государственных органов власти и органов здравоохранения. после монтажа котла, лицо, осуществлявшее установку, обязано убедиться, что владелец получил гарантийный талон и руководство по эксплуатации, а также всю необходимую информацию по обращению с котлом и устройствами защиты и безопасности.

котел следует подключить к контурам отопления и горячего водоснабжения (ГВС), которые должны соответствовать техническим характеристикам котла.

строго запрещается использовать котел в целях, не указанных в данной инструкции. производитель не несет ответственности за повреждения, являющиеся следствием ненадлежащей эксплуатации котла или несоблюдения требований данного руководства.

установка, техническое обслуживание и все прочие действия должны производиться в полном соответствии с действующими нормами и правилами, а также указаниями производителя. неправильная установка может привести к травмам людей и домашних животных, повреждению имущества; компания-изготовитель не несет ответственности за причиненные неправильной установкой убытки ответственности не несет. котел поставляется в картонной упаковке. после снятия упаковки убедитесь в отсутствии повреждений и проверьте комплектность. о нарушениях известите поставщика данного оборудования.

гарантия

гарантия на данное оборудование вступает в силу с момента первого пуска, о чем в гарантийном талоне обязательно делается соответствующая отметка.

первый пуск должен осуществляться специализированной организацией в соответствии с требованиями гарантийного талона и инструкций производителя.

не позволяйте детям играть с упаковочным материалом (скрепки, пластиковые пакеты, пенополистирол и пр.) – это опасно.

в случае неисправности и/или нарушения нормальной работы отключите котел, закройте газовый кран и вызовите квалифицированного специалиста. запрещается выполнять ремонт котла самостоятельно. обратитесь к квалифицированному специалисту. прежде чем производить техническое обслуживание или ремонт котла, убедитесь, что его электропитание отключено (внешний двухполюсный выключатель находится в положении «off» (выкл)). запрещается выполнять ремонт котла самостоятельно. все ремонтные работы, должны проводиться квалифицированными специалистами, только с использованием оригинальных запасных частей. при несоблюдении требований данной инструкции существенно снижается безопасность эксплуатации котла и аннулируются гарантийные обязательства производителя.

при проведении технического обслуживания или любых работ в непосредственной близости от воздухопроводов, дымоходов или их принадлежностей, следует выключить котел (установите внешний двухполюсный выключатель в положение «off» (выкл)) и перекройте газовый кран. по завершении работ привлечите квалифицированного специалиста для проверки эффективности функционирования дымоходов и воздухопроводов и прочего оборудования. перед внешней очисткой котла выключите его и установите внешний двухполюсный выключатель в положение «off» (выкл). при чистке котла следует отключить и перевести двухполюсный выключатель в положение «off» (выкл). чистку следует проводить с помощью ткани, смоченной в мыльной воде. не используйте агрессивные моющие средства, инсектициды или другие токсичные вещества. не используйте и не храните легковоспламеняющиеся вещества в помещении, в котором установлен котел.

гарантия

гарантия на данное оборудование вступает в силу с момента первого пуска, о чем в гарантийном талоне обязательно делается соответствующая отметка.

первый пуск должен осуществляться специализированной организацией в соответствии с требованиями гарантийного талона и инструкций производителя.

Biztonsági előírások

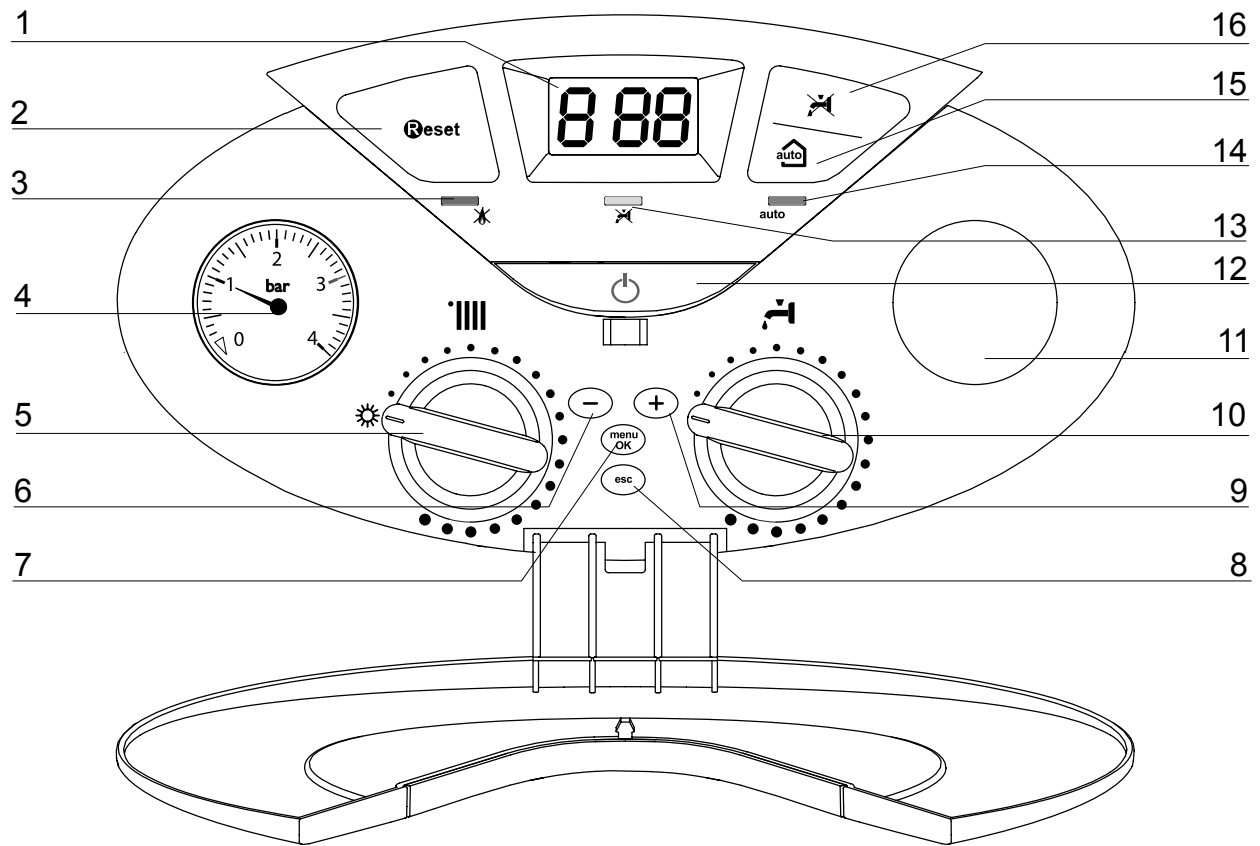
-  Jelek magyarázata:
-  A figyelmeztetés figyelmen kívül hagyása személyi sérüléssel járhat, meghatározott esetekben akár halállal.
-  A figyelmeztetés figyelmen kívül hagyása károsodással, meghatározott esetekben súlyos károsodással járhat a tárgyakra, növényekre, állatokra nézve.
-  **A készüléket szilárd falra szerelje fel, ahol az nincs kitéve rezgésnek.**
-  Zajos működés.
-  **A felszereléshez szükséges falfúrás alkalmával ügyeljen az elektromos vezetékekre és a már meglévő csövekre.**
-  Áramütés feszültség alatt lévő, szigetelés nélküli huzallal való érintkezés következtében. Robbanás, tűz, mérgezés a sérült csövekből történő gázzívárgás miatt. A már létező beszereléseket károsítja.
-  Elárasztás a szétesett csövezetésekből kifolyt víz következtében.
-  **Az elektromos csatlakozásokat megfelelő keresztmetszetű kábelekkel alakítsa ki.**
-  Tűzeset túlmelegedés következtében, túl szűk keresztmetszetű kábelben folyó áram következtében.
-  **Védje a csatlakozó csöveket és kábeleket a károsodástól.**
-  Áramütés feszültség alatt lévő, szigetelés nélküli huzal miatt.
-  Robbanás, tűz, mérgezés a sérült csövekből történő gázzívárgás miatt. Elárasztás a szétesett csövezetésekből kifolyt víz következtében.
-  **Bizonyosodjon meg róla, hogy a beüzemelési terület és a készülékhez kapcsolandó rendszerek az érvényben lévő ide vonatkozó szabványoknak megfelelnek.**
-  Áramütés feszültség alatt lévő, szigetelés nélküli, helytelenül bekötött huzal miatt. Készüléksérülés helytelen működési feltételek miatt.
-  **Használjon megfelelő kéziszerszámokat és berendezést (különösen arra ügyeljen, hogy a szerszám ne legyen kopott, és a fogantyúja megfelelően rögzített legyen); használja őket megfelelően, és ügyeljen, hogy ne essenek le a magasból. Használat után helyezze őket a helyükre vissza.**
-  Személyi sérülés szilánk vagy törött rész leesése, szennyező anyag belélegzése, rázkódás, vágás, szúrás, dörzsölés miatt. Készüléksérülés, illetve a közelben lévő tárgyak sérülése a leeső szilánkok, ütődés, vagy bemetszés/vágás miatt.
-  **Használjon megfelelő elektromos berendezéseket (különösen ügyeljen arra, hogy az elektromos vezeték és a csatlakozó dugó sértetlen legyen, valamint a forgó vagy váltakozó mozgásszerepű részek megfelelően rögzítettek legyenek); a berendezést használja megfelelően; ne akadályozza a közlekedést az elektromos kábellel, győződjön meg arról, hogy berendezés ne essenek le a magasból. Használat után kapcsolja szét és helyezze biztonságosan a helyére.**
-  Személyi sérülés szilánk vagy törött rész leesése, szennyeződés belélegzése, rázkódás, vágás, szúrási sérülés, dörzsölés, zaj, vibrálás miatt. Készüléksérülés, illetve a közelben lévő tárgyak sérülése a leeső szilánkok, ütődés, vagy bemetszés/vágás következtében.
-  **Bizonyosodjon meg a hordozható létrák biztonságos elhelyezéséről, hogy megfelelően erősek, a lépcsőik sértetlenek és nem csúszósak, valamint nem inognak, ha valaki felmászik rájuk. Mindig legyen valaki, aki felügyeletet biztosít.**
-  Személyi sérülés magasból történő leesés miatt (a kétágú létra véletlenül összecsukódik).
-  **Bizonyosodjon meg a gurulóls létrák biztonságos elhelyezéséről, hogy megfelelően erősek, a lépcsőik sértetlenek és nem csúszósak, valamint minden oldalon korláttal, illetve mellvéddel ellátottak.**
-  Személyi sérülés magasból történő leesés miatt.
-  **Minden, egy bizonyos magasságban véghezvitt munka alatt (általában több, mint két méteres magasságban) gondoskodjon róla, hogy mellvéd vegye körül a munkaterületet, vagy használjon egyéni védőfelszerelést a leesés megelőzésére. Az a terület, ahol a leesés veszélye fennáll, veszélyes akadályoktól mentes legyen, és az ütközési hely fél-merev, vagy törzitható felülettel legyen beborítva.**
-  Személyi sérülés magasból történő leesés miatt.
-  **Bizonyosodjon meg a munkaterület megfelelő higiéniai, egészségügyi feltételeiről a szerkezetek megvilágítása, szellőzése és megbízhatósága szempontjából.**
-  Személyi sérülés ütközés, megbotlás, stb. következtében.
-  **Megfelelő anyaggal védje a készüléket és a munkaterület szomszédos területeit.**
-  Készüléksérülés a leeső szilánkok, ütődés, vagy vágás következtében.
-  **A készüléket megfelelő védelemmel és gondossággal kezelje.**
-  Készüléksérülés, illetve a közelben lévő tárgyak sérülése lökés/rázkódás, ütődés, bemetszés/vágás vagy összenyomás/préselés következtében.
-  **Viseljen védőruhát és védőfelszerelést minden munkafolyamat alatt.**
-  Személyi sérülés áramütés, szilánk vagy törött rész leesése, szennyeződés belélegzése, rázkódás, vágás, szúrási sérülés, dörzsölés, zaj, vibrálás miatt.
-  **Helyezzen minden törmelékét, felszerelést úgy, hogy a közlekedés könnyű és biztonságos maradjon; kerülve a felhalmozódást, ami tornyosulhat, és el is dőlhet.**
-  Készüléksérülés, illetve a közelben lévő tárgyak sérülése rázkódás, ütődés, vágás vagy összenyomás következtében.
-  **A készüléken belüli összes műveletet a szükséges óvatossággal kell végezni, az éles részek hirtelen érintésének elkerülése érdekében.**
-  Személyi sérülés, vágás, szúrási sérülés, vagy dörzsölés következtében.
-  **Állítsa be újra a készüléket végrehajtott bármilyen munka által érintett biztonsági és ellenőrzési funkciókat, és a készülék újraindítása előtt győződjön meg helyes működésükről.**
-  Robbanás, tűz, vagy mérgezés a gázzívárgás, illetve a helytelen égéstermék-kivezetés következtében.
-  Készüléksérülés vagy zárolás az ellenőrzés nélküli működés következtében.
- **Kezelés előtt ürítse ki az összes alkotóelemet, amely meleg vizet tartalmazhat, ha szükséges, leeresztéssel.**
- Egési sérülések.
- **A használt termék biztonsági adatlapjának megfelelően vízkötelenítse az alkotóelemeket, a helyiség szellőztetésével, védőruha használatával, különböző termékek együttes használatát elkerülve; lássa el védelemmel a készüléket és a környező tárgyakat.**
- Személyi sérülés savas anyag bórrel vagy szemmel való kapcsolatba kerülésekor; ártalmas vegyi összetevők belélegzése, lenyelése következtében. Készüléksérülés vagy a környező tárgyak sérülése savas anyagok okozta korrózió következtében.
- **Égett szag, vagy füst észlelése esetén kerülje el a készüléket, szüntesse meg a készülék áramellátását, nyissa ki az ablakokat, és értesítse a szervizelő szakembert.**
- Egési sérülések, füst belélegzése, mérgezés.

Правила безопасности

-  Перечень условных обозначений:
-  Несоблюдение этого предупреждения может привести к несчастным случаям, в определенных ситуациях даже смертельным.
-  Несоблюдение этого предупреждения может привести к повреждениям имущества, в определенных ситуациях даже серьезным, и нанести ущерб домашним животным и растениям.
-  **Агрегат должен крепиться на прочную стену,**
-  не подверженную вибрациям
-  **При сверлении стены не повредите существующую электропроводку или трубы.**
-  Удар током при контакте с проводами под напряжением
-  Взрыв, пожар или отравление газом в случае его утечки из поврежденного газопровода.
-  Повреждение существующих систем.
-  Затопление – утечка воды из поврежденных труб.
-  **Для электропроводки используйте провода надлежащего сечения.**
-  Возгорание из-за перегрева при проходе тока по проводам меньшего сечения.
-  **Предохраните трубы и электрические провода во избежание их повреждения.**
-  Удар током при контакте с проводами под напряжением.
-  Взрыв, пожар или отравление газом в случае его утечки из поврежденного газопровода.
-  Затопление – утечка воды из поврежденных труб.
-  **Проверьте, чтобы помещение, в котором устанавливается агрегат и устройства, с которыми он соединяется, соответствовало действующим нормативам.**
-  Удар током при контакте с неправильно установленными проводами под напряжением.
-  Взрыв, пожар или отравление токсичными газами из-за неправильно установленной вентиляции или дымохода.
-  Повреждение агрегата из-за неправильных условий его эксплуатации.
-  **Используйте пригодные инструменты или ручные приборы (в особенности необходимо проверить, чтобы инструмент не был поврежден, чтобы его рукоятка была целой и прочно прикреплена), правильно используйте инструменты, избегайте их падения, убирайте инструменты на место после их использования.**
-  Несчастные случаи от отлетающих осколков или кусков, вдыхание пыли, удары, порезы, уколы, царапины.
-  Повреждение агрегата или расположенных рядом предметов отлетающими осколками, ударами, порезами.
-  **Используйте пригодные электрические инструменты (в особенности необходимо проверить, чтобы провод электропитания и штыпсельная вилка не были повреждены, и чтобы детали, имеющие вращательное или поступательное движение, были прочно прикреплены), правильно используйте инструмент, не преграждайте проходы проводами электропитания, предохраняйте инструмент от падения, после использования отсоединить от электрической розетки и убрать на место.**
-  Несчастные случаи от отлетающих осколков или кусков, вдыхания пыли, ударов, порезов, уколов, царапин, шума, вибраций.
-  Повреждение агрегата или расположенных рядом предметов отлетающими осколками, ударами, порезами.
-  **Проверьте, чтобы переносные лестницы были прочно установлены на пол, чтобы они были рассчитаны на соответствующую нагрузку, чтобы ступеньки не были повреждены и не были скользкими, чтобы никто не сдвинул лестницу со стоячим на ней человеком, чтобы кто-нибудь страховал внизу.**
-  Падение или защемление (раскладные лестницы).
-  **Проверьте, чтобы многоярусные лестницы были прочно установлены, чтобы они были рассчитаны на соответствующую нагрузку, ступеньки не были повреждены и не были скользкими; лестница должна быть оснащена перилами вдоль подъема и защитным барьером на платформе.**
-  Опасность падения
-  **Проверьте, чтобы в процессе выполнения работ на высоте (как правило выше двух метров от пола) были предусмотрены защитные барьеры в рабочей зоне или персональные страховочные тросы во избежание падения, а также проверить, чтобы внизу не находилось опасных предметов в случае падения, и чтобы в случае падения внизу имелись амортизирующие приспособления или предметы.**
-  Опасность падения
-  **Проверьте, чтобы в рабочей зоне были предусмотрены надлежащие гигиенические и санитарные условия: освещение, вентиляция, прочность конструкций.**
-  Опасность ударов, падения и тд.
-  **Предохраните агрегат и прилегающие зоны соответствующим защитным материалом.**
-  Повреждение агрегата или расположенных рядом предметов отлетающими осколками, ударами, порезами.
-  **Перемещайте агрегат с соответствующей предосторожностью и защитными приспособлениями.**
-  Повреждение агрегата или расположенных рядом предметов ударами, порезами, сжатием.
-  **Для выполнения работ наденьте защитную спец. одежду.**
-  Несчастные случаи от ударов током, от отлетающих осколков или кусков, вдыхания пыли, ударов, порезов, уколов, царапин, шума, вибраций.
- **Расположите материалы и инструменты таким образом, чтобы их использование было удобно и безопасно, избегайте скопления материалов, которые могут рассыпаться или упасть.**
- Повреждение агрегата или расположенных рядом предметов ударами, порезами, сжатием.
- **Работы внутри агрегата должны выполняться с соблюдением предосторожностей во избежание случайных ударов об острые выступы.**
- Опасность порезов, уколов, царапин.
- **Восстановите все защитные устройства и функции управления, затронутые ремонтом агрегата, и проверьте их исправность перед включением агрегата.**
- Взрыв, пожар или отравление токсичными газами из-за утечек газа или из-за неправильного удаления продуктов сгорания.
- Повреждение или блокировка агрегата из-за его функционирования без контрольных устройств.
- **Не выполняйте никакого обслуживания, не проверив отсутствие утечек газа при помощи специального прибора.**
- Взрыв или пожар из-за утечек газа из поврежденного /отсоединенного газопровода или из-за поврежденных/отсоединенных комплектующих.
- **Не выполняйте никакого обслуживания, не проверив отсутствие свободного пламени или источников воспламенения.**
- Взрыв или пожар из-за утечек газа из поврежденного /отсоединенного газопровода или из-за поврежденных/отсоединенных комплектующих.
- **Проверьте, чтобы воздуховоды вентиляции и дымоходы не были засорены.**
- Взрыв, пожар или отравление токсичными газами из-за утечек газа или из-за неправильной вентиляции или удаления продуктов сгорания.
- **Проверьте, чтобы дымоход не имел утечек.**
- Отравление токсичными газами из-за неправильного удаления продуктов сгорания.
- **Перед осуществлением работ слейте воду из компонентов, содержащих горячую воду, открыв соответствующие краны.**
- Опасность ожогов.
- **Удалите известные налеты с компонентов, следуя инструкциям, приведенным в инструкциях к используемому веществу. Предусмотрите надлежащую вентиляцию помещения, наденьте защитную одежду, избегайте смешивания разных веществ, предусмотрите защиту агрегата и расположенных рядом с ним предметов.**
- Повреждение кожи и глаз при контакте с кислотосодержащими веществами, отравление при попадании в дыхательные пути или в пищевод токсичных химических веществ.
- Повреждение агрегата или расположенных рядом с ним предметов кислотосодержащими веществами.
- **Герметично закройте отверстия, используемые для контроля давления и регуляции газа.**
- Взрыв, пожар или отравление токсичными газами из-за утечек газа из открытых отверстий.
- **Проверьте, чтобы форсунки горелок соответствовали типу используемого газа.**
- Повреждение агрегата по причине неправильного процесса горения.
- **В случае появления запаха горелого или дыма из агрегата отключите электропитание, перекройте газовый кран, откройте окна и вызовите техника.**
- Ожети, отравление токсичными газами.
- **В случае появления запаха газа перекройте газовый кран, откройте окна и вызовите техника.**
- Взрыв, пожар или отравление токсичными газами.
-
-

Vezérlőpanel

Панель управления



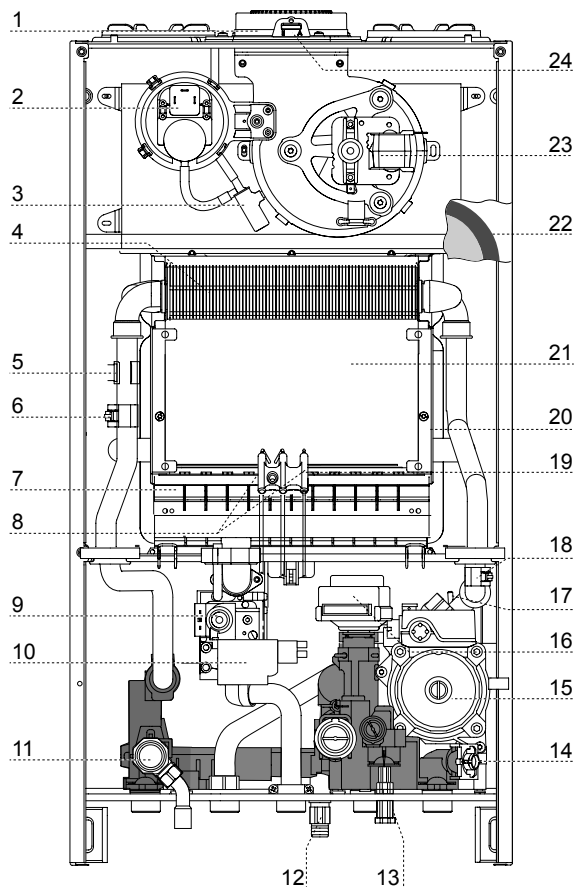
Megnevezés

1. Kijelző
2. Újraindítás gomb (RESET)
3. Vörös lámpa (ha világít, a készülék le van tiltva)
4. Víznyomásmérő
5. Nyári/téli üzemmód választógomb - fűtővíz-hőmérséklet beállítása
6. „-” programozógomb
7. MENÜ/OK gomb
8. Kilépés gomb (ESC)
9. „+” programozógomb
10. Használati víz hőmérséklet-szabályozó tekerőgomb helye – (opcionális vízmelegítő egység)
11. Programóra
12. ON/OFF gomb
13. Sárga lámpa (ha világít, a vízmelegítő ki van kapcsolva)
14. Zöld lámpa (Auto funkció bekapcsolva)
15. AUTO gomb
16. Vízmelegítő-kikapcsoló gomb (opcionális)

Обозначения

1. Дисплей
2. Кнопка RESET (сброс)
3. Красный индикатор (горит = сигнализация блокировки)
4. Манометр
5. Рукоятка переключения режимов работы (отопление - ГВС) и регулировки температуры в контуре отопления
6. Кнопка управления «-»
7. Кнопка MENU/OK (МЕНЮ/ВВОД – кнопка настройки параметров и программирования)
8. Кнопка ESC (отмена)
9. Кнопка управления «+»
10. Гнездо для регулятора температуры БГВ – (дополнительный комплект к бойлеру)
11. Таймер-программатор (дополнительно)
12. Кнопка ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ)
13. Желтый индикатор (горит = бойлер исключен)
14. Зелёный световой индикатор (режим «AUTO» включен)
15. Кнопка AUTO (автоматический режим)
16. Кнопка исключения бойлера (дополнительно)

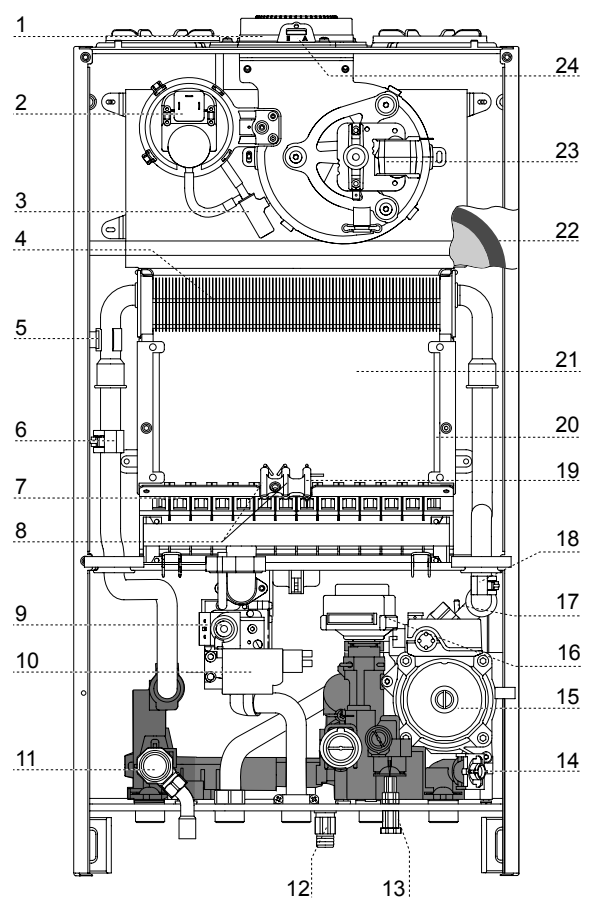
CLAS SYSTEM 24 FF



Megnevezések

1. Kémény csatlakozó
2. Füstgáz presszosztát
3. Kondenzátum csapda
4. Elsődleges hőcserélő
5. Határoló termosztát
6. Fűtésoldali előremenő hőmérsékletérzékelő
7. Égő
8. Szikráztató elektródák
9. Gázszelep
10. Gyújtásvezérlő
11. Biztonsági szelep (3 bar)
12. Leresztő szelep
13. Feltöltő csap
14. Fűtés oldali szűrő
15. Keringető szivattyú automata légtelenítővel
16. Váltószelep
17. Nyomáskapcsoló
18. Fűtésoldali visszatérő hőmérséklet érzékelő
19. Érzékelő elektróda
20. Égőtér szigetelő panele
21. Égőtér
22. Tágulási tartály
23. Ventilátor
24. Mérőcsonk

CLAS SYSTEM 28/32 FF

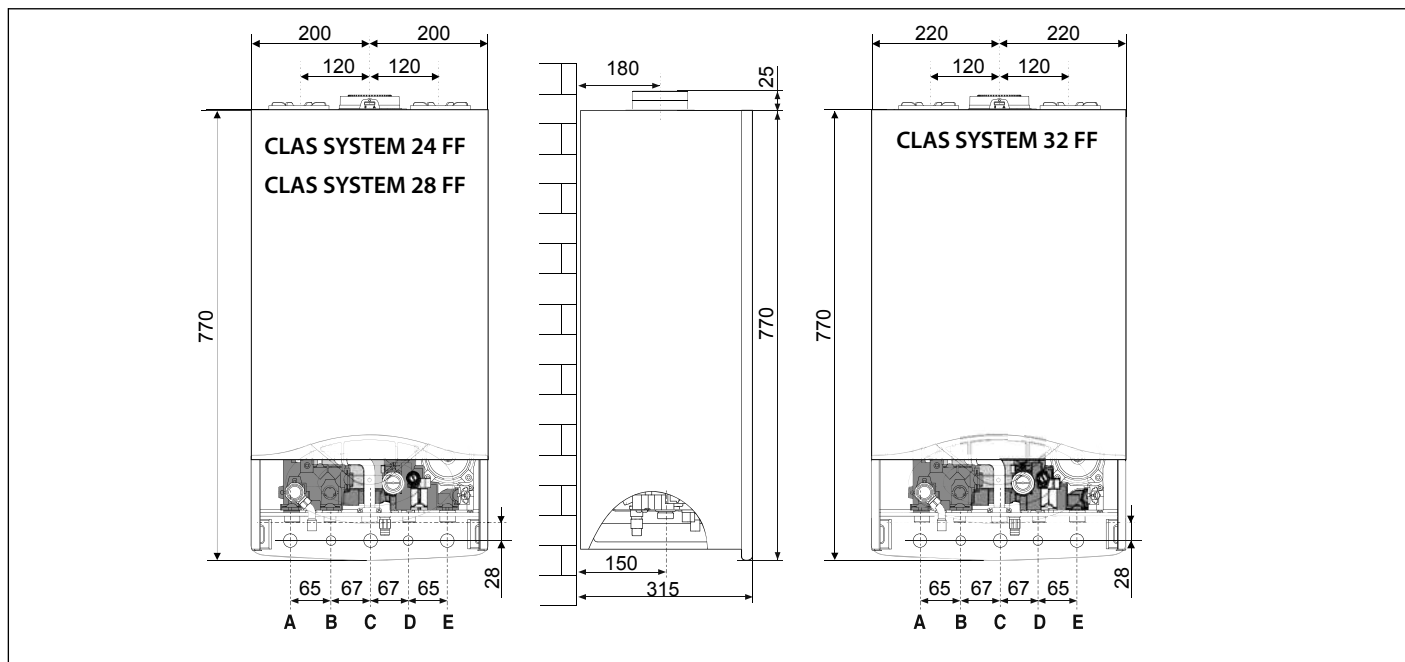


Обозначение

1. Патрубок выхода продуктов сгорания
2. Прессостат
3. Конденсатосборник
4. Первичный теплообменник
5. Термостат перегрева
6. Датчик температуры на подаче в контур отопления
7. Горелка
8. Электроды розжига
9. Газовый клапан
10. Устройство розжига
11. Предохранительный клапан контура отопления (3 бара)
12. Сливной кран
13. Кран подпитки
14. Фильтр контура отопления
15. Циркуляционный насос с воздухоотводчиком
16. Diverter valve
17. Minimum pressure switch
18. Датчик температуры на возврате из контура отопления
19. Электрод контроля пламени
20. Теплоизоляционная панель камеры сгорания из минерального волокна
21. Камера сгорания
22. Расширительный бак
23. Вентилятор
24. Точка анализа продуктов сгорания

Wymiary

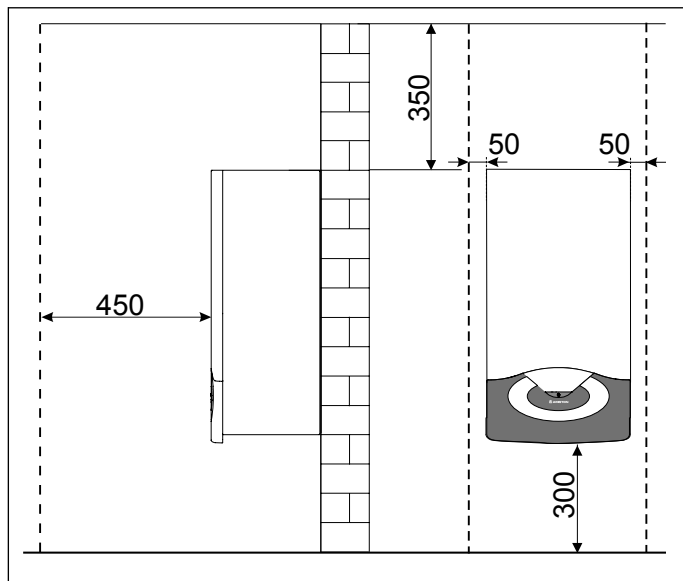
Overall Dimensions



- | | |
|----------------------------------|----------------------------------|
| A. Fűtésoldali előremenő csatl. | A = Патрубок подачи в контур |
| C. Gázcsatlakozás | отопления |
| D. Használati hidegvíz bemenet | C = Подвод газа |
| E. Fűtésoldali visszatérő csatl. | D = Подвод холодной воды |
| R = Tank Return | E = Возврат из контура отопления |
| | R = Tank Return |

Minimális beépítési távolságok

Ahhoz, hogy a kazán karbantartási munkálatok elvégzéséhez könnyű legyen a hozzáférés, megfelelő beszerelési távolságot kell biztosítani. A meghatározott műszaki szabályok szerint helyezze el a kazánt a szabványban meghatározott helyre.



Минимальные расстояния

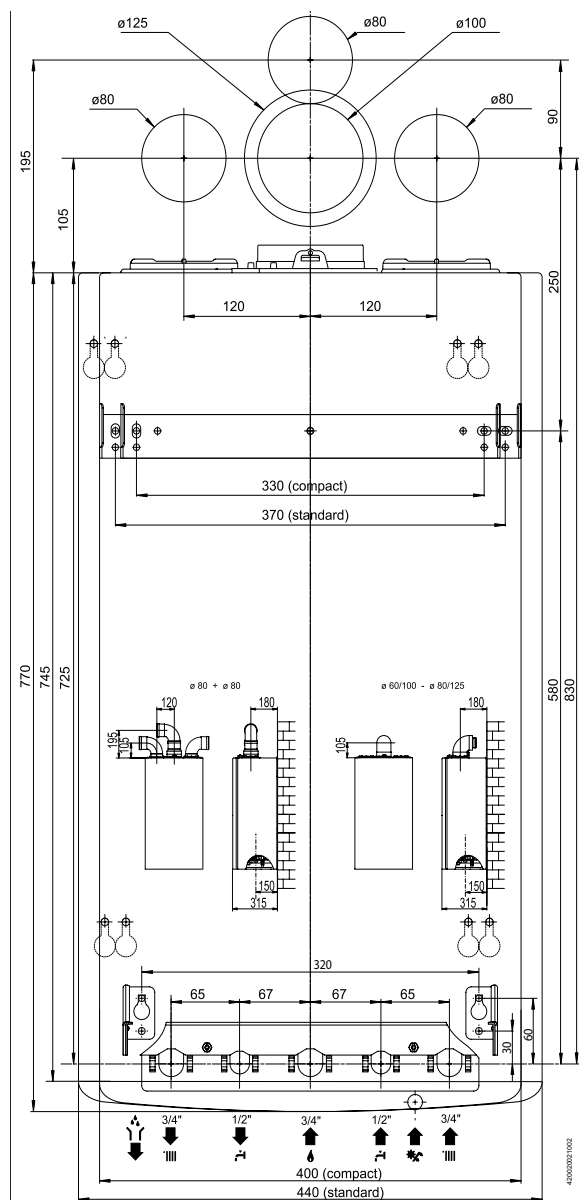
Для легкого доступа к котлу при техническом обслуживании следует обеспечить соответствующие минимально допустимые расстояния (свободное пространство) от корпуса котла до близлежащих предметов и поверхностей.

Устанавливать котел следует в соответствии с действующими нормами и правилами, а также в соответствии с требованиями производителя.

При установке обязательно используйте уровень, котел должен находиться в строго горизонтальном положении.

Szerelő sablon

Установочный шаблон



Műszaki információk

ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK	Típus megnevezése CLAS SYSTEM		24 FF	28 FF	32 FF
	CE engedélyszám		1312BR4793		1312BR4924
	Füstgázvezetés módszere		C12-C32-C42-C52-C62-C82-B22-B22p-B32		
ENERGETIKAI JELLEMZŐK	Maximális/minimális hőterhelés – központi fűtés HI	kW	25,8 / 11,0	30,0 / 13,0	32,5 / 14,0
	Maximális/minimális hőterhelés – központi fűtés HS	kW	28,7 / 12,2	33,3 / 14,4	36,1 / 15,5
	Maximális hőterhelés – használati melegvíz HI	kW	27 / 11,0	31,3 / 13,0	34,0 / 14,0
	Maximális hőterhelés – használati melegvíz HS	kW	30 / 12,2	34,8 / 14,4	37,8 / 15,5
	Maximális/minimális hőteljesítmény	kW	24,2 / 9,8	28,1 / 11,6	30,4 / 12,3
	HMV oldai teljesítmény max/min	kW	26,2 / 9,8	29,5 / 11,6	31,4 / 12,3
	égőtér hatásfoka HI/HS	%	94,5	93,9	94,3
	Névleges hőteljesítmény hatásfoka (60/80°C) HI/HS	%	93,8 / 84,5	93,6 / 84,3	93,5 / 84,2
	Hatásfok a névleges hőteljesítmény 30%-os igénybevétele esetén (47°C) HI/HS	%	93,6 / 84,3	93,2 / 83,9	92,7 / 83,5
	Minimális hatásfok HI/HS	%	89,2 / 80,3	89,3 / 80,4	88,1 / 79,3
	Hatásfok csillagok (92/42/EK irányelv)**	stars	***	***	***
	SEDBUK osztály	class	D	D	D
	Fűtési veszteség a burkolaton (DT=50°C)	%	0,4	0,3	0,5
	Fűtési veszteség bekapcsolt égőnél	%	5,5	6,1	5,7
	Fűtési veszteség kikapcsolt égőnél	%	0,4	0,4	0,4
KIBOCSÁTÁS	Maradék kibocsátás nyomása	Pa	100	104	98
	NOX osztály	class	3	3	3
	Füstgázhőmérséklet (G20)	°C	105	114	105
	CO2 kibocsátás (G20)	%	6,5	6,4	6,3
	CO kibocsátás (0% O2)	ppm	50	92	89
	O2 kibocsátás (G20)	%	8,8	8,9	9,2
	Maximális füstgázkibocsátás (G20)	Kg/h	57,4	67,5	73,9
	Légellátás	%	72	74	78
FÜTŐRENDSZER	Fűtési veszteség a vízoldalon (max) DT=20°C	mbar	200	200	200
	Maradék rendszernyomás	bar	0,25	0,25	0,25
	Tágulási tartály előnyomása	bar	1	1	1
	Fűtési rendszer maximális nyomása	bar	3	3	3
	Tágulási tartály űrtartalma	l	8	8	8
	Fűtési rendszer max/min hőmérséklete (tartomány, magas hőmérséklet)	°C	85 / 35	85 / 35	85 / 35
HASZNÁLATI VÍZ	Használati víz max/min hőmérséklete	°C	60 / 40	60 / 40	60 / 40
ELEKTROMOS ADATOK	A hálózati áram feszültsége / frekvenciája	V/Hz	230/50	230/50	230/50
	Maximális teljesítményfelvétel	W	117	129	142
	Működtetési minimális szobahőmérséklet	°C	+5	+5	+5
	Elektromos védelem	IP	X5D	X5D	X5D
	Tömeg	Kg	30	31	32
	Méretek (mélység/szélesség/magasság)	mm	400/770/315	400/770/315	440/770/315

Technical Data

Общие сведения	Модель: CLAS SYSTEM		24 FF	28 FF	32 FF
	Сертификация CE (№)		1312BR4793		1312BR4924
	Тип котла		C12-C32-C42-C52-C62-C82-B22-B22p-B32		
Энергетические характеристики	Номинальная тепловая мощность для контура отопления, не более/не менее (Hi)	kW	25,8 / 11,0	30,0 / 13,0	32,5 / 14,0
	Номинальная тепловая мощность для контура отопления, не более/не менее (Hs)	kW	28,7 / 12,2	33,3 / 14,4	36,1 / 15,5
	Номинальная тепловая мощность для ГВС, не более/не менее (Hi)	kW	27 / 11,0	31,3 / 13,0	34,0 / 14,0
	Номинальная тепловая мощность для ГВС, не более/не менее (Hs)	kW	30 / 12,2	34,8 / 14,4	37,8 / 15,5
	Тепловая мощность на выходе (режим отопления), не более/не менее	kW	24,2 / 9,8	28,1 / 11,6	30,4 / 12,3
	Тепловая мощность на выходе (режим ГВС), не более/не менее	kW	26,2 / 9,8	29,5 / 11,6	31,4 / 12,3
	К.П.Д. сгорания топлива (по замеру на выходе продуктов сгорания), Hi/Hs	%	94,5	93,9	94,3
	КПД при номинальной мощности (60/80 °C), Hi/Hs	%	93,8 / 84,5	93,6 / 84,3	93,5 / 84,2
	КПД при мощности 30 % от номинальной (47 °C), Hi/Hs	%	93,6 / 84,3	93,2 / 83,9	92,7 / 83,5
	КПД на минимальной мощности, Hi/Hs	%	89,2 / 80,3	89,3 / 80,4	88,1 / 79,3
	Класс по К.П.Д. (директива 92/42/EEC)	stars	***	***	***
	Классификация по Sedbuk	class	D	D	D
	Максимальное потери тепла через корпус при $\Delta T = 50\text{ °C}$	%	0,4	0,3	0,5
	Потери тепла через дымоход при включенной горелке	%	5,5	6,1	5,7
	Потери тепла через дымоход при отключенной горелке	%	0,4	0,4	0,4
EMISSIONS	Остаточное давление в контуре	Pa	100	104	98
	Класс по NOx	class	3	3	3
	Температура продуктов сгорания (G20)	°C	105	114	105
	Содержание CO2 (G20)	%	6,5	6,4	6,3
	Содержание CO (0 % O2)	ppm	50	92	89
	Содержание O2 (G20)	%	8,8	8,9	9,2
	Количество продуктов сгорания, не более (G20)	kg/h	57,4	67,5	73,9
	Избыток воздуха	%	72	74	78
Выбросы	Максимальное гидравлическое сопротивление ($\Delta T=20\text{ °C}$)	(mbar)	200	200	200
	Остаточное давление в контуре	bar	0,25	0,25	0,25
	Давление в расширительном баке	bar	1	1	1
	Максимальное давление в контуре	bar	3	3	3
	Объем расширительного бака	l	8	8	8
	Температура воды в контуре отопления, не более/не менее	°C	85 / 35	85 / 35	85 / 35
ГВС	Температура воды в контуре ГВС, не более/не менее	°C	60 / 40	60 / 40	60 / 40
ROOMELECTRICAL DATA	Напряжение и частота	V/Hz	230/50	230/50	230/50
	Потребляемая мощность	W	117	129	142
	Класс защиты	°C	+5	+5	+5
	Температура воздуха, не менее	IP	X5D	X5D	X5D
	Масса	кг	30	31	32
	Размеры (Ш x В x Г)	мм	400/770/315	400/770/315	440/770/315

A készülék beszerelése előtt

A kazán forráspont alatti hőmérsékletűvé hevíti a vizet. Egy fűtési rendszerrel és egy használati melegvíz elosztóhálózattal kell összekapcsolni, melyek összeegyeztethetőek legyenek a kazán teljesítményével.

A kazáncsatlakoztatás előtt először is az alábbi teendőket szükséges végrehajtani:

- Gondosan mossa át a csőrendszert a beszorult csavarok vagy a hegesztés maradványai, illetve bármilyen, a kazán megfelelő működését gátló szennyeződés eltávolításához.
- Győződjön meg, hogy a kazán az elérhető gáztípussal lett működésbe helyezve (információ a csomagolás címkéjén, és a kazán adattábláján).
- Bizonyosodjon meg, hogy a kémény belsejében nincs torlasz, illetve nem tartalmaz egyéb, más készülékekből jövő égéstermék elvezetőt, hacsak nem a kémény több mint egy végfelhasználót szolgál ki (a hatályban lévő jogi követelményeknek megfelelően).
- Ahol már létezik kéményösszeköttetés, ellenőrizze, hogy a kémény teljesen tiszta, szennyeződés maradványoktól mentes; ugyanis a nem helyes összeköttetés akadályozhatja a füst útját, és veszélyes helyzeteket idézhet elő.
- Ahol nem megfelelő kéményt csatlakoztattak, bizonyosodjon meg róla, hogy csővezetékét vezessenek keresztül rajta.
- Különösen kémény vízű területeken vízkő rakódhat le a kazán belsejében lévő alkatrészekre, mely csökkentheti a kazán teljes hatékonyságát.

A kintől jövő levegőtől teljesen elzárt gyulladási kamrával és légbeszívóval rendelkező C típusú kazánoknak nincs korlátozása a szellőzésre és a beszerelési helyiség méretére vonatkozóan.

Annak érdekében, hogy a kazán megfelelő működése ne kerüljön veszélybe, a beszerelési helyiségben a működő határ hőmérséklet értéknek megfelelőnek kell lennie, illetve ügyelni kell, hogy a kazán ne kerüljön közvetlen kapcsolatba a légköri összetevőkkel.

A kazánt szilárd, gyúlékonymentes falra kell felszerelni, ezzel megakadályozva a hátulról való hozzáférést.

A kazán helyének kialakításánál figyelembe kell venni a minimális távolságokat (melyek biztosítják néhány alkatrészhez való hozzáférést a felszerelés után is).

**FIGYELMEZTETÉS**

Tilos a kazán közelében gyúlékony anyagot hagyni. Bizonyosodjon meg róla, hogy a beszerelési terület és a készülékhez csatlakoztatandó rendszerek teljes mértékben eleget tesznek az ide vonatkozó aktuális szabályoknak. Ha poros vagy erősen szennyezett a beszereléshez választott helyiség levegője, a kazánt a helyiség levegőjétől elzártan kell működtetni.

**FIGYELMEZTETÉS**

A kazán beszerelését és üzembe helyezését MTS szakember végezheti, a jelenlegi hazai beszerelési szabályozásnak megfelelően, illetve a helyi szervezetek és egészségügyi szervek által támasztott követelményekkel összhangban.

Перед установкой

Котел предназначен для нагрева воды до температуры ниже точки кипения, его следует подключить к контурам отопления и горячего водоснабжения (ГВС), которые должны соответствовать техническим характеристикам котла.

Перед подключением котла выполните следующие операции:

- Тщательно промойте трубопроводы контура отопления и ГВС, чтобы удалить все загрязнения, которые могут нарушить работу котла.
- Убедитесь, что тип используемого газа подходит для данного котла (см. заводскую табличку и информацию на упаковке).
- Убедитесь, что газоходы свободны от сторонних предметов и к ним не подсоединены другие котлы или водонагреватели, за исключением случаев, когда дымоход специально предна-значен для нескольких котлов в соответствии с действующими нормативами.
- Если котел подключается к уже имеющемуся, убедитесь в его чистоте и отсутствии мусора, т.к. это может привести к затруднению удаления продуктов сгорания и/или притоку воздуха, необходимого для горения.
- Не допускается эксплуатация котла при наличии дымохода/воздуховода не соответствующих нормативным требованиям и требованиям производителя.
- Проверьте качество воды, повышенная жесткость водопроводной воды может привести к образованию накипи на элементах котла и снижению его к.п.д.

Котлы типа C, с герметичной (закрытой) камерой сгорания и подачи воздуха извне помещения не налагают ограничений на вентиляцию и размеры помещения, в котором их устанавливают.

Чтобы обеспечить нормальную работу котла, в помещении, где он установлен, должна быть выдержана минимальная рабочая температура (+5°C), а также следует обеспечить защиту котла от атмосферных воздействий.

Котел следует монтировать на прочной, несущей стене, выполненной из негорючего материала, способной выдержать его вес.

При определении места установки котла следует выдерживать минимальные расстояния от корпуса котла до близлежащих поверхностей, для доступа к элементам при техническом обслуживании.

**ВНИМАНИЕ!**

В НЕПОСРЕДСТВЕННОЙ БЛИЗОСТИ ОТ КОТЛА НЕ ДОЛЖНЫ НАХОДИТЬСЯ ЛЕГКОВОСПЛАМЕНЯЮЩИЕСЯ ВЕЩЕСТВА. УБЕДИТЕСЬ, ЧТО ПОМЕЩЕНИЕ, В КОТОРОМ УСТАНАВЛИВАЕТСЯ КОТЕЛ, А ТАКЖЕ ВСЕ СИСТЕМЫ, К КОТОРЫМ ОН ПОДКЛЮЧАЕТСЯ, СООТВЕТСТВУЮТ ДЕЙСТВУЮЩИМ НОРМАМ И ПРАВИЛАМ, А ТАКЖЕ ТРЕБОВАНИЯМ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ. ЕСЛИ В ПОМЕЩЕНИИ, В КОТОРОМ УСТАНОВЛЕН КОТЕЛ, ПРИСУТСТВУЮТ ПЫЛЬ И/ИЛИ АГРЕССИВНЫЕ ГАЗЫ, ТО КОТЕЛ ДОЛЖЕН БЫТЬ ПОЛНОСТЬЮ ЗАЩИЩЕН ОТ ВОЗДЕЙСТВИЯ ЭТОГО ВОЗДУХА.

**ВНИМАНИЕ!**

ПЕРВЫЙ ПУСК ДОЛЖЕН ОСУЩЕСТВЛЯТЬСЯ ТОЛЬКО СПЕЦИАЛИЗИРОВАННОЙ ОРГАНИЗАЦИЕЙ В СООТВЕТСТВИИ С ТРЕБОВАНИЯМИ ГАРАНТИЙНОГО ТАЛОНА И ИНСТРУКЦИЙ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ.

Gázcsatlakozás

A kazánt a következő táblázatban bemutatott gázkategóriák használatához tervezték.

Ország	Modell	Kategória
HU	CLAS 24 FF SYSTEM CLAS 28 FF SYSTEM CLAS 32 FF SYSTEM	II2HS3B/P

A csomagolási címke és a készüléken lévő adattábla segítségével bizonyosodjon meg róla, hogy a kazán a megfelelő országban kerül felhasználásra, illetve, hogy a kazán tervezett gázkategóriája megfelel a felhasználási országban elfogadott kategóriának.

A gázcsatlakoztató csőrendszert az erre vonatkozó törvényi szabályozásnak megfelelően kell kialakítani, a kazán maximális teljesítményének megfelelően. Bizonyosodjon meg róla, hogy az elzáró szelep megfelelő méretű, és szabályosan kötötték be.

A beszerelés előtt ajánlatos a gázcső vezetékeket alaposan áttisztítani a lerakódások eltávolítására, melyek a kazán megfelelő működését veszélyeztethetik.

Ellenőrizze, hogy a csatlakoztatandó gáz típusa megegyezik-e a kazánra tervezett gáztípussal (lásd a készüléken lévő adattáblát).

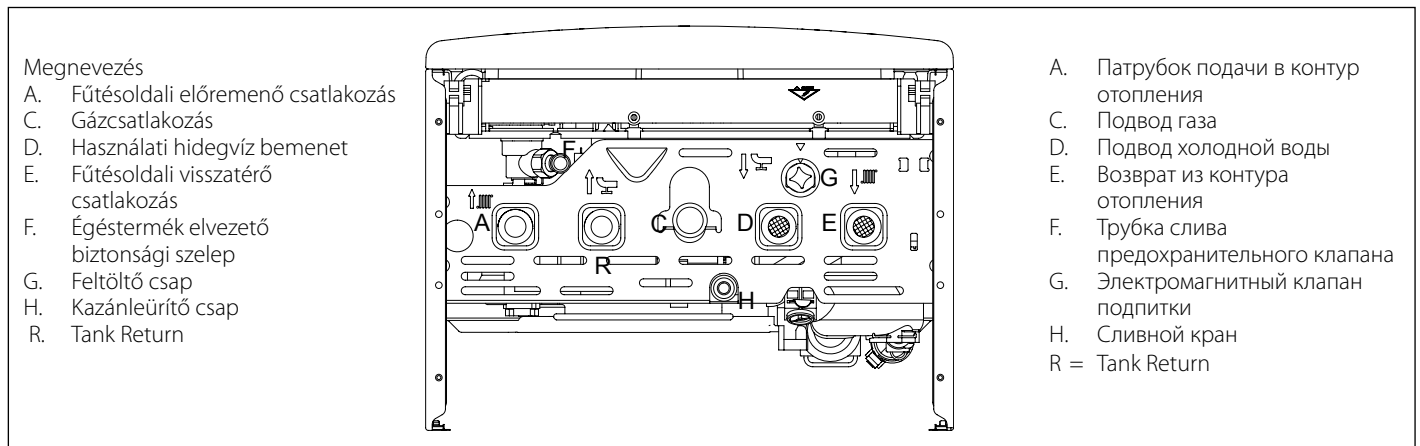
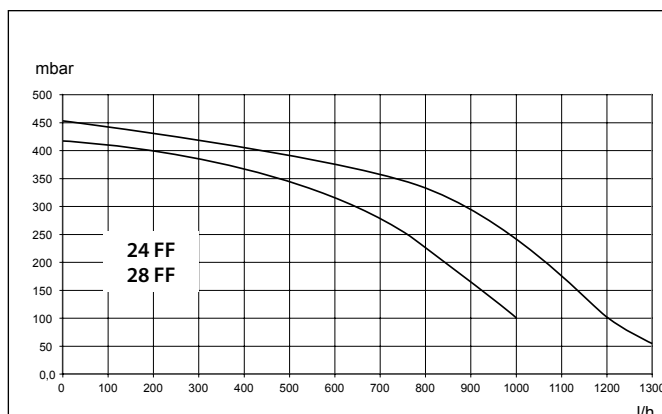
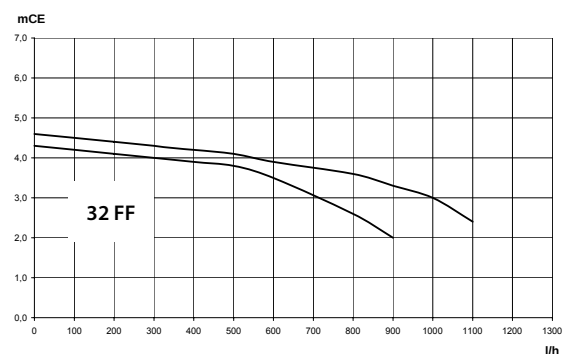
Szintén ellenőrizze, hogy a gáznyomás megfelelő-e, (földgáz vagy PB gáz) ugyanis, ha nem elegendő, a generátor teljesítménye csökkenhet, ezzel kellemetlenséget okozva a végfelhasználónak.

Vízcsatlakozás

A mellékelt ábrán láthatóak a víz- illetve gázcsatlakozások a kazánhoz.

Ellenőrizze, hogy a maximális víznyomás ne haladja meg a 6 bart, de, ha mégis, akkor nyomáscsökkentő szelepet kell beépíteni.

A fűtőrendszerben lévő csövek és a fűtőttest méretezéséhez a rendszer maradék nyomás értékét a megkívánt átfolyási mennyiség szerepékként kell számolni, a keringető szivattyú grafikonon mutatott értékeket alapul véve.

Kazáncsatlakozások áttekintése**kazán maradék szállítása ΔT 20°C****Графично представяне на остатъчното налягане на циркуляционната помпа**

Túlnyomás-lefúvató szelep

Csatlakoztassa a leeresztőcsövet a "F" biztonsági szelephez.

A túlnyomás-lefúvató szelep elvezető csővéhez (lásd ábra) leeresztő szifont kell csatlakoztatni - lehetőleg szemmel ellenőrizhető módon - annak érdekében, hogy a beavatkozás közben ne keletkezzen személyi, állati vagy anyagi kár, melyekért a gyártó nem vállal felelősséget.

A fűtőrendszer tisztántartása

Ahol a kazán régi rendszerrel van összeköttetésben, különböző alkotóelemek, adalékanyagok fordulhatnak elő a vízben, amelyek negatív hatással lehetnek a kazán működésére és tartósságára. A régi kazán kicserélése előtt tisztítsa ki alaposan a rendszert a lerakódások, szennyeződések eltávolítására, melyek veszélyeztetik a vízmelegítő megfelelő működését. Bizonyosodjon meg a tágulási tartály kapacitásáról, hogy elegendő legyen a rendszerben lévő víz tárolására.

Предохранительный клапан

Присоедините дренажную трубку (входящую в комплект поставки) к выходу предохранительного клапана F (см. рисунок).

Дренажный патрубок предохранительного клапана (см. рисунок) следует соединить с дренажным сифоном так, чтобы можно было визуальным образом убедиться в работоспособности предохранительного клапана. В противном случае может быть причинен вред людям, домашним животным и имуществу. За указанные травмы и ущерб производитель ответственности не несёт.

Промывка контура отопления

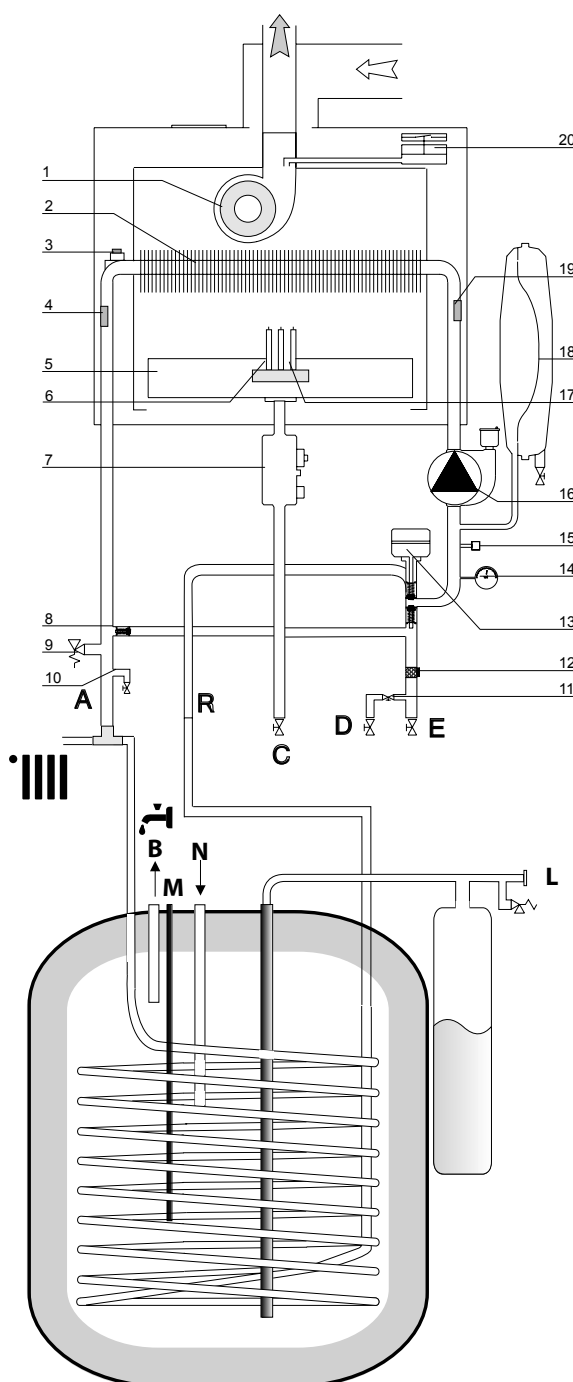
Если котел подключается к существующему контуру отопления, в воде могут иметься различные примеси, способные оказать вредное воздействие на котел, приводящее к сокращению срока его службы. Перед демонтажем старого котла обязательно обеспечьте тщательную промывку системы от загрязнений, способных оказать вредное воздействие на котел. Обязательно убедитесь, что емкость расширительного бака соответствует объему воды в контуре отопления.

Vízkörforgás szemléltető ábrája**Гидравлическая схема**

Megnevezés:

1. Modulációs ventilátor
2. Elsődleges hőcserélő
3. Határoló termosztát
4. Fűtésoldali előremenő hőmérsékletérzékelő
5. Égő
6. Szikráztató elektródák
7. Gázszelep
8. Biztonsági szelep
9. By-pass
10. Leeresztő szelep
11. Feltöltő csap
12. Fűtés oldali szűrő
13. Váltószelep
14. Nyomásmérő
15. Minimum pressure switch
16. Modulációs keringető szivattyú automata légtelenítővel
17. Érzékelő elektróda
18. Tágulási tartály
19. Fűtésoldali visszatérő hőmérséklet érzékelő
20. Füstgázpresszosztát

- A. Fűtésoldali előremenő csatlakozás/
Tank Flow
- B. Használati melegvíz
- C. Gázcsatlakozás
- D. Használati hidegvíz bemenet
- E. Fűtésoldali visszatérő csatlakozás
- L. Domestic Cold Water
Tank Inlet
- M. Sheath for D.H.W. temperature
probe
- N. Tank recirculation
- R. Tank Return

**Обозначения**

1. Вентилятор
2. Первичный теплообменник
3. Датчик перегрева
4. Датчик температуры воды на подаче в контур отопления
5. Горелка
6. Электроды розжига
7. Газовый клапан
8. Предохранительный клапан 0,3 МПа (3 бар)
9. Автоматический байпас
10. Сливной кран
11. Электромагнитный клапан подпитки
12. Фильтр контура отопления
13. Трехходовой клапан
14. Манометр
15. Реле давления
16. Циркуляционный насос с автоматическим воздухоотводчиком
17. Электрод контроля пламени
18. Расширительный бак
19. Датчик температуры воды на обратной линии контура отопления
20. Реле давления дымовых газов (прессостат)

- A. Патрубок подающей линии контура отопления/
Tank Flow
- B. Domestic Hot Water Outlet
- C. Вход газа
- D. Патрубок холодной воды контура ГВС
- E. Патрубок возвратной линии контура отопления
- L. Domestic Cold Water
Tank Inlet
- M. Sheath for D.H.W. temperature
probe
- N. Tank recirculation
- R. Tank Return

Kéménycsatlakozás

A kazánt B üzemmódban (szobából történő légbeszívással), illetve C üzemmódban (kívülről történő légbeszívással) való működésre tervezték. Az égéstermék elvezető rendszer kiépítésénél ügyeljen a lezárásokra, hogy ne kerüljön égéstermék a levegő körforgási rendszerébe. A fektetve elhelyezett csövek lefelé 3 %-os lejtésűek legyenek, elkerülve a kondenzátum felhalmozódását. B típusú beszerelésnél a helyiség a jelenlegi szabályozásnak megfelelő légbeszívással legyen szellőztetve. Olyan helyiségekben, ahol maró gőzök keletkezhetnek (pl. tisztítóban, fodrászatokban, vagy olyan helyen, ahol galvanikus folyamatok mehetnek végbe, stb.), fontos, hogy C típusú beszerelést alkalmazzunk, kívülről jövő légbeszívással. Így a kazán korrózióvédelemmel van ellátva. Koaxiális rendszer kivitelezésénél kötelező az eredeti alkatrészek használata. Az égéstermék elvezető csőrendszer gyúlékony anyaggal nem lehet kapcsolatban, valamint nem keresztezhet gyúlékony anyag felhasználásával készült falakat, építési szerkezeteket. Régi kazán cseréjénél a szellőzési és égéstermék kivezető rendszert mindig ki kell cserélni. Az égéstermék kivezető csőrendszer kapcsolódási pontjait apa/anya csatlakozással, és lezárással kell kialakítani. A csatlakozásnak mindig a kondenzátum áramlásával szemben kell elhelyezkednie.

Kazántípusok – égéstermék elvezető csatlakozások

- A kazán koaxiális csatlakozása a szivattyúzáshoz/kivezető csőrendszerhez.
- A kazán szétválasztott csatlakozása a kivezető csőrendszerhez, légbeszívás kívülről.
- A kazán szétválasztott csatlakozása a kivezető csőrendszerhez, légbeszívás belső helyiségből.

Kondenzátumnak ellenálló anyagok használata kötelező a kazán és az égéstermék kivezetés között. A csatlakozási hosszúságra és irányvátoztatásra vonatkozó részletekhez tanulmányozza a „Kivezetési típusok” című táblázatot.

A szivattyúzáshoz/kivezető csőrendszerhez csatlakozó alkatrészeket a készülettől külön szállítjuk, a különböző beszerelési megoldásoktól függően. A kazán koaxiális szivattyúzás és égéstermék elvezető csőrendszerhez való csatlakozásra készült. Ha nyomásvesztést észlel a csővezetékben, tanulmányozza át az égéstermék elvezető alkatrészekről szóló katalógust.

A kalkulációs módszer, a megfelelő hosszúsági értékek, és a beszerelési példákhoz használja az égéstermék elvezető katalógust.



FIGYELMEZTETÉS

Bizonyosodjon meg róla, hogy az égéstermék elvezető és szellőző csőrendszerek nincsenek eltorlaszolva. Győződjön meg róla, hogy nincs szivárgás az égéstermék elvezető csőrendszerben.

A kazánt úgy tervezték, hogy 60/100-as koaxiális levegőztető, illetve füstgázvezető csőekre rá lehessen kötni.

A levegőztetés és füstgázvezetés osztott rendszerű megoldásához használja a rendelkezésre álló két levegőztető cső egyikét!

A csavarok eltávolítása után vegye ki a dugót, és a mellékelt csavarokkal rögzítse a levegőztető csövet a csomóhoz!

Подача воздуха и отвод продуктов сгорания

Котел допускает установку типа В (подача воздуха из помещения) и типа С (подача воздуха снаружи).

Во избежание попадания продуктов сгорания в систему воздуховодов тщательно выполните монтаж уплотнений в соответствии с данным руководством.

Установку системы отвода продуктов сгорания производите осторожно, чтобы не нарушить уплотнения и не допустить попадания продуктов сгорания в воздуховод.

Горизонтальные участки трубопроводов должны иметь уклон не менее 3 %, для предотвращения скопления конденсата.

Установка по типу В допускается в помещениях с надлежащей вентиляцией и подачей воздуха, в соответствии с действующими нормами и правилами. В помещениях, в которых возможно присутствие коррозионно-активных паров в воздухе (например, прачечные, парикмахерские, гальваночасти и т.д.) следует использовать только установку типа С (с подачей воздуха извне помещения). Это обеспечивает защиту котла от коррозии.

При монтаже коаксиальной (сдвоенной) системы дымоудаления/подачи воздуха необходимо использовать только оригинальные принадлежности.

Дымоход не должен соприкасаться или проходить в непосредственной близости от легковоспламеняемых материалов, а также проходить через конструкции здания, изготовленные с использованием легковоспламеняемых материалов. Соединение должно быть выполнено так, чтобы обеспечить защиту от попадания конденсата в котел.

При замене старого котла также следует заменить элементы системы вентиляции и отвода продуктов сгорания.

Подключение дымохода/воздуховода

- коаксиальная система (по типу «труба в трубе»), предназначенная для подачи воздуха и отвода продуктов сгорания;
- раздельная система для отвода продуктов сгорания и подачи воздуха снаружи помещения;
- одноканальный дымоход для удаления продуктов сгорания, подача воздуха осуществляется из помещения.

В соединении котла с дымоходом/воздуховодом разрешается использовать только материалы и компоненты, стойкие к воздействию конденсата. Сведения о длинах и ориентации соединительных элементов см. в таблице «Типы и длины трубопроводов подачи воздуха и отвода продуктов сгорания». Комплекты принадлежностей для подключения дымохода/воздуховода в комплект поставки котла не входят, подлежат заказу для конкретного типа соединения. Все котлы рассчитаны на подачу воздуха и отвод продуктов сгорания через коаксиальную систему диаметром 60/100 мм или раздельную систему диаметрами 80/80.

В случае потерь давления в трубопроводах, при выборе размеров дымохода/воздуховода следует учитывать дополнительное аэродинамическое сопротивление (см. каталог принадлежностей для дымоходов/воздуховодов).

Порядок расчета, эквивалентные длины и варианты установки см. в каталоге принадлежностей для дымоходов/воздуховодов.



ОСТОРОЖНО!

Убедитесь, что трубопроводы подачи воздуха и отвода продуктов сгорания свободны от сторонних предметов и не имеют неплотностей.

Для подключения раздельной системы используйте только одно из двух отверстий для подачи воздуха. Ослабьте винт, демонтируйте заглушку, установите вставку воздухозаборника и закрепите комплектным винтом. Îndepărtați capacul deșurubând șurubul și introduceți racordul pentru priza de aer, fixând-o cu șurubul din dotare.

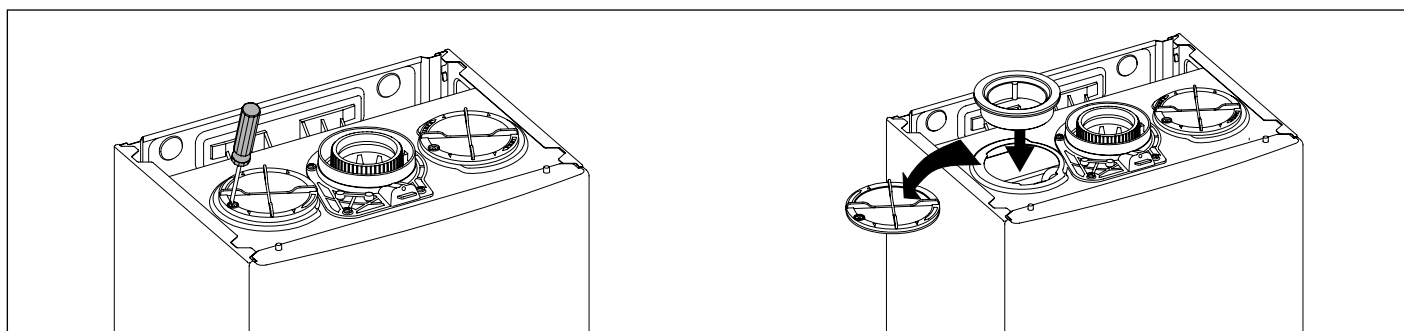


Tabela typów układów zasysania/odprowadzania spalin

Типы и длины трубопроводов подачи воздуха и отвода продуктов сгорания

Тип газохода		Максимальная длина дымохода/воздуховода, м) Csőhossz (m)												Sőátmérő (mm) kanalów Диаметры труб (mm)
		CLAS SYSTEM 24 FF				CLAS SYSTEM 28 FF				CLAS SYSTEM 32 FF				
		Csőszűkítő ø 44 Диафрагма ø 44		nem csőszűkítő Без диафрагмы		Csőszűkítő ø 44 Диафрагма ø 44		nem csőszűkítő Без диафрагмы		Csőszűkítő ø 44 Диафрагма ø 46		nem csőszűkítő Без диафрагмы		
		MIN	MAX	MIN	MAX	MIN	MAX	MIN	MAX	MIN	MAX	MIN	MAX	
Koncentrikus rendszerek Коаксиальная система	C12 C32 C42	0,5	0,75	0,75	4	0,5	0,75	0,75	4	0,5	0,75	0,75	3	ø 60/100
	B32	0,5	0,75	0,75	4	0,5	0,75	0,75	4	0,5	0,75	0,75	3	
	C12 C32 C42	0,5	3	3	11	0,5	3	3	11	0,5	2	2	8	ø 80/125
	B32	0,5	3	3	11	0,5	3	3	11	0,5	2	2	8	
Osztott rendszerek Раздельная система	C12 C32 C42	S1 = S2				S1 = S2				S1 = S2				ø 80/80
		0,5/0,5	9/9	9/9	21/21	0,5/0,5	11/11	11/11	25/25	0,5/0,5	9/9	9/9	23	
	C52 C82	1 + S2				1 + S2				1 + S2				ø 80/80
		1/0,5	1/23	1/23	1/44	1/0,5	1/27	1/27	1/51	1/0,5	1/18	1/18	1/40	
	B22	0,5	23	23	45	0,5	28	28	52	0,5	19	19	41	ø 80

S1 = LÉGBESZÍVÁS - S2 = ELVEZETÉS

S1 – подача воздуха; S2 = отвод продуктов сгорания

Égéstermék elvezető csővezetékek hossza

Égési levegőellátás a felállítás helyiségéből B - Подача воздуха из помещения (открытая камера сгорания)		
B22	Külső égéstermék elvezető. Légbeszívás belső helyiségből <i>Отвод продуктов сгорания наружу; подача воздуха из помещения</i>	
B32	Épületbe beépített egyéni vagy megosztott égéstermék elvezető és légbeszívó, légbeszívás belső helyiségből <i>Отвод продуктов сгорания через индивидуальный или общий встроенный дымоход здания; подача воздуха из помещения.</i>	
Powietrze do spalania pochodzi z zewnątrz C - Подача воздуха снаружи (закрытая камера сгорания)		
C12	Égéstermék elvezető és légbeszívó csővezeték külső falon keresztül, azonos nyomás esetén <i>Система для отвода продуктов сгорания и подвода воздуха через внешнюю стену здания (одинаковый диапазон давлений)</i>	
C22	Egyéni vagy elválasztott égéstermék elvezető és légbeszívó beépített kémény csőrendszeren keresztül <i>Подача воздуха и отвод продуктов сгорания через индивидуальный или общий встроенный дымоход здания</i>	

Типы дымоходов/воздуховодов

C32	Evacuarea gazelor arse și aspirare aer din exterior cu terminal la acoperiș extern în același câmp de presiune. <i>Система для отвода продуктов сгорания и подвода воздуха через кровлю здания (одинаковый диапазон давлений)</i>	
C42	Egyéni vagy elválasztott égéstermék elvezető és légbeszívó beépített kémény csőrendszeren keresztül <i>Подача воздуха и отвод продуктов сгорания через индивидуальный или общий встроенный дымоход здания</i>	
C52	Evacuarea gazelor arse în exterior și aspirare aer prin peretele extern în același câmp de presiune. <i>Система для отвода продуктов сгорания через кровлю здания и подвода воздуха через наружную стену</i>	
C62	Apparecchio omologato per essere connesso con sistemi di aspirazione e scarico approvati separatamente <i>This appliance is approved for connection to air intake and exhaust systems which have received separate approval</i>	
C82	Evacuarea gazelor arse prin coșul de fum singur sau colectiv integrat în clădire. Aspirare aer prin peretele extern. <i>Отвод продуктов сгорания через индивидуальный или общий встроенный дымоход здания; подача воздуха через наружную стену</i>	

**FIGYELMEZTETÉS**

Bármilyen karbantartási munka előtt a kazánt a külső kétoldalú kapcsolóval mentesítse a feszültség alól.

**UPOZORNĚNÍ**

Před jakýmkoli zásahem na kotli je třeba vnějším bipolárním vypínačem odpojit přívod elektřiny.

Elektromos csatlakozások

A biztonság kedvéért szakemberrel alaposan ellenőriztesse le az elektromos rendszert.

A gyártó nem vállal felelősséget a földelési rendszer hiánya, illetve a nem megfelelően működő elektromos áramellátás miatt okozott károkért.

Bizonyosodjon meg róla, hogy a rendszer képes ellenállni a kazán által felvett maximális elektromos áramnak (ez a készülék adattábláján megtalálható). Ellenőrizze, hogy a vezetékek keresztmetszete megfelelő, vagyis nem kevesebb, mint 1,5 mm².

A készülék megfelelő működéséhez elengedhetetlen a hatékony földelési rendszerrel történő összeköttetés.

Az elektromos áramellátó kábelt egy 230V-50Hz –es földelt hálózathoz kell kapcsolni, ahol az L-N fázis jelen van.

Fontos!

Ha egyszer az elektromos vezetéket ki kell cserélni, kizárólag ugyanolyan jellegű kábellel helyettesítse.

Elektrické připojení

V zájmu větší bezpečnosti dejte elektrickou síť zkontrolovat kvalifikovaným personálem.

Výrobce nepřebírá žádnou zodpovědnost za event. škody, způsobené tím, že přístroj nebyl řádně uzemněn či za anomálie v elektrické síti.

Ověřte si, že zařízení je vhodné na maximální absorbovaný výkon kotle podle údajů, vyznačených na štítku.

Zkontrolujte, aby kabely měly odpovídající průřez, v každém případě nesmí být menší, než 0,75 mm².

Bezchybné připojení na účinné uzemnění je nezbytné k zajištění bezpečnosti přístroje. Kotel je dodáván s napájecím kabelem, který není zakončen zástrčkou.

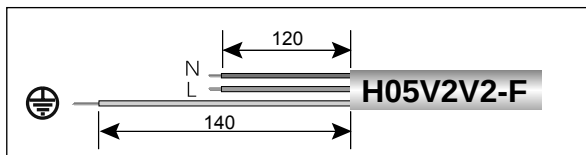
Připojovací kabel musí být napojen do sítě 230V-50Hz, přičemž musí být dodržena polarizace L-N a správné uzemnění.

V případě nutnosti výměny napájecího kabelu se obraťte na kvalifikovaný personál, ke připojení kotle použijte vodič země (žluto/zelený), tj. nejdelší z napájecích vodičů (viz výkres).



Fontos!

A villamoshálózathoz való csatlakozás rögzített (nem hordozható) csatlakozóval, és minimálisan 0,75-ös, 3 eres kábel segítségével történik.



Důležité!

Připojení na elektrickou síť musí být provedeno napevno (ne mobilní zásuvkou) a opatřeno bipolárním vypínačem se vzdáleností kontaktů alespoň 3 mm).

A sokcsatlakozó, illetve a kiterjedt áramvezetés, vagy adapterek használata szigorúan tilos. Szigorúan tilos a víznyomásos, fűtő- és gázrendszerekből való csővezetékek használata a készülék földeléséhez.

A kazán villámlás okozta hatások ellen nem védett. Ha a villamos hálózat biztosítékait ki kell cserélni, használjon 2A-es olvadó biztosítékot.

Je zakázáno použití rozdvojek, prodlužovacích kabelů či adaptérů.

Na uzemnění je zakázáno používat trubky hydraulického zařízení, topení a plynu.

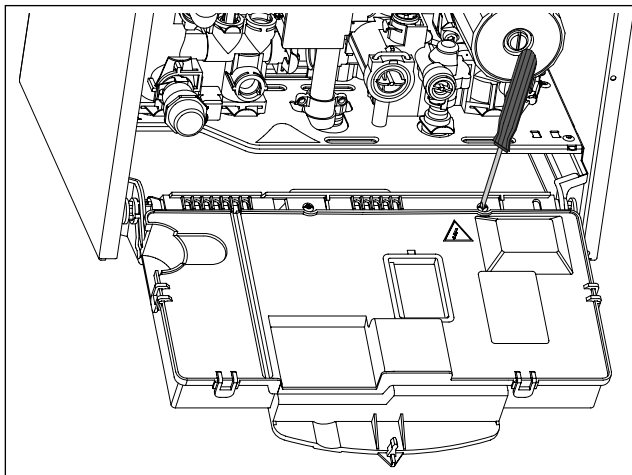
Kotel není chráněn proti následkům úderu bleskem.

Je-li třeba vyměnit pojistky v síti, použijte rychlé pojistky 2A.

A perifériák csatlakoztatása

Hogy hozzáférjen a perifériák csatlakozásaihoz, a következőket kell tenni:

- áramtalanítsa a kazánt;
- akassza le a fedlapot a vezérlőpanelről;
- kifele húzva hajtsa le a vezérlőpanel;
- csavarozza ki a vezérlőpanel hátlapján található két csavart;
- akassza ki a bal oldali oldalsó és elülső rögzítő kapcsot, és nyissa ki a fedelet!



Ehhez a kapocslemez (lásd ábra) a következő perifériák csatlakoztathatók:

SE - Külső érzékelő

TA1 - 1. szobatermosztát

TA2 - 1. szobatermosztát

SB - Érzékelő vízmelegítő

TB - Vízmelegítő termosztát

De lehetőség van más kiegészítők csatlakoztatására szolgáló bővítkártyák beszerelésére is:

**Figyelem!**

Az opcionális perifériák vezetékeinek csatlakoztatása előtt olvassa el a csatlakoztatni kívánt periféria bekötésére vonatkozó figyelmeztetéseket!

A szobatermosztát csatlakoztatása

- helyezze be a termosztát vezetéket;
- csavarhúzó segítségével lazítsa meg a kábelrögzítőt, és egyenként helyezze be a szobatermosztát vezetékeit;
- a hidak eltávolítása után az ábra szerint kösse be a vezetékeket a kapocslemezbe;
- bizonyosodjon meg arról, hogy a vezetékek megfelelően vannak csatlakoztatva, és hogy a vezérlőpanel fedlapjának bezárásakor, illetve kinyitásakor nem feszülnek;
- zárja vissza a fedlapot, a vezérlőpanel fedlapját és az elülső burkolatot!

Indirect cylinder connection

The boiler can be connected to an external indirect cylinder for producing domestic hot water.

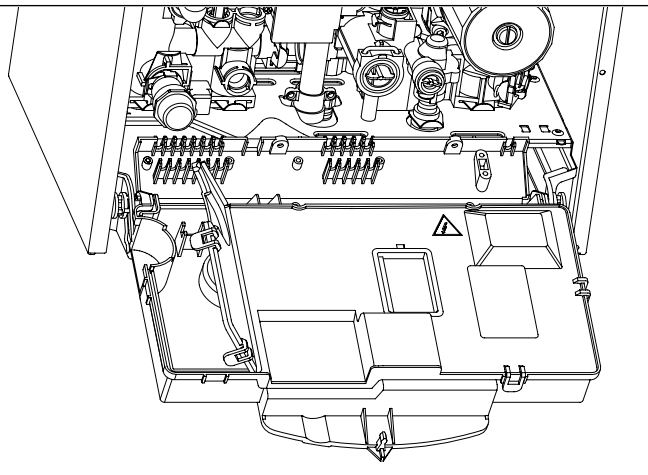
The temperature is adjusted through the NTC sensor (refer to the electrical diagram).

If the temperature is controlled by a thermostat, it is necessary to modify the boiler version (from tank to heating only) through menu 2/submenu 2/parameter 8.

Подключение дополнительных устройств

Подключение дополнительных устройств осуществляется в следующем порядке:

- Отключите электропитание котла.
- Демонтируйте декоративную панель, для чего снимите его с фиксаторов на приборной панели.
- Поверните панель управления, наклоняя её вперёд.
- Вывинтите два винта на крышке приборной панели
- Откройте правый боковой и правый передний фиксаторы и поверните дверку



Доступ к электронному блоку (см. рисунок) обеспечивает подключение таких устройств:

наружный датчик температуры

TA1 комнатный термостат №1

TA2 комнатный термостат №2

SE Sonda Externă

SB Sonda boilerului

TB Termostatului boilerului

Для подключения дистанционного пульта управления CLIMA MANAGER или датчика-регулятора температуры используется дополнительная электронная плата - Интерфейс шины данных.

**Внимание!**

Порядок размещения и подключения дополнительных устройств см. в руководствах по установке соответствующих устройств.

Подключение комнатного термостата

- Проведите провода термостата.
- Освободите с помощью отвертки фиксатор провода и подключите провода термостата по одному.
- Снимите с клемм перемычку и подключите провода, как показано на рисунке.
- Убедитесь, что провода подключены надежно и не натягиваются при открытии и закрытии крышки панели управления.
- Закройте дверцу, установите на место панель управления и декоративную панель.

Indirect cylinder connection

The boiler can be connected to an external indirect cylinder for producing domestic hot water.

The temperature is adjusted through the NTC sensor (refer to the electrical diagram).

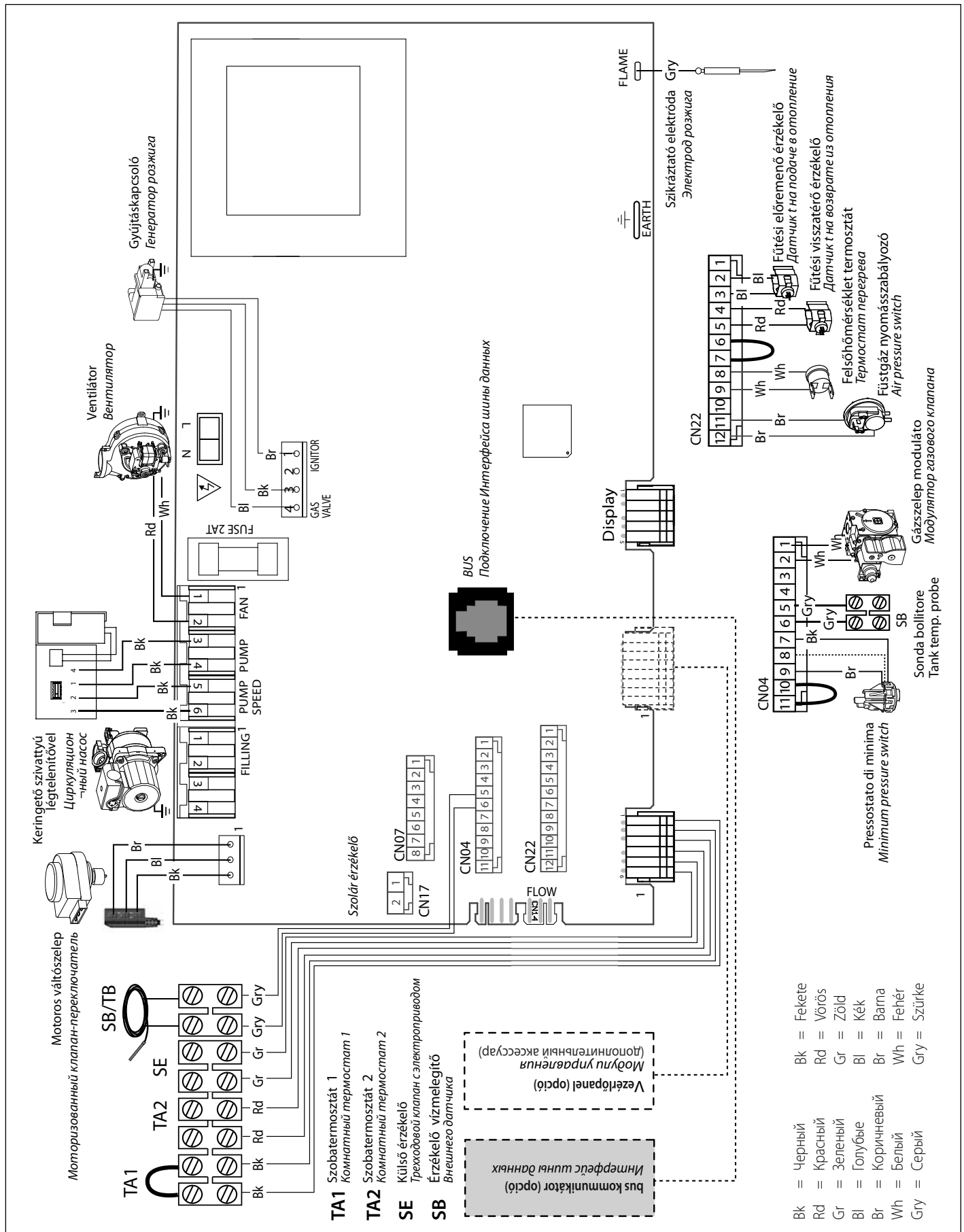
If the temperature is controlled by a thermostat, it is necessary to modify the boiler version (from tank to heating only) through menu 2/submenu 2/parameter 8.

Elektromos kapcsolási rajz

Javasolt szakemberrel ellenőriztetni az elektromos rendszert. A gyártó nem vállal felelősséget a földelési rendszer hiánya, illetve a nem megfelelően működő elektromos hálózat következtében keletkezett károkért.

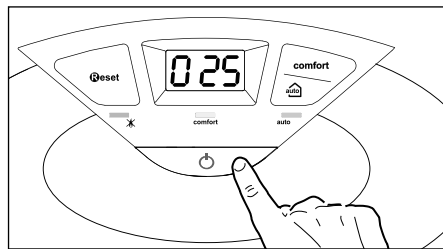
Электрическая схема

С целью обеспечения безопасности поручите квалифицированному специалисту тщательно проверить все электрические соединения. **ПРОИЗВОДИТЕЛЬ НЕ НЕСЁТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА УЩЕРБ, ПРИЧИНЕННЫЙ ОТСУТСТВИЕМ НАДЛЕЖАЩЕГО ЗАЗЕМЛЕНИЯ ИЛИ НЕНАДЛЕЖАЩИМИ ПАРАМЕТРАМИ СЕТИ ЭЛЕКТРОПИТАНИЯ.**



Bekapcsolási műveletek

A kazán bekapcsolásához nyomja meg a vezérlőpanel BE/KI gombját:

**Порядок пуска в эксплуатацию**

Чтобы включить котел, нажмите кнопку ON/OFF (ВКЛ/ВЫКЛ) на панели управления. На дисплее отображается:

az első karakter a működési üzemmódot jelöli:

- 0** = készenlét, nincs hőigény
- C** = fűtési hőigény
- c** = fűtés-utókeringtetés
- d** = használatimelegvíz-igény
- h** = utókeringtetés a használatimelegvíz-eltétel után
- F** = keringtető szivattyú fagyálló üzemmódja bekapcsolva/
- kazán fagyálló üzemmódja bekapcsolva

a második és harmadik karakter jelentése:

- ha nincs hőigény, az előremenő víz hőmérsékletét jelöli
- fűtés üzemmódban az előremenő víz hőmérsékletét jelöli
- használativizes üzemmódban a használati meleg víz hőmérsékletét jelöli
- fagyálló üzemmódban az előremenő víz hőmérsékletét jelöli.

Kezdőfolyamatok

A készülék biztonságos és megfelelő működése érdekében a kazánt kizárólag szakképzett szakember készítheti elő a működésre, aki birtokában van a törvény által előírt képesítésnek.

Áramellátás

- Ellenőrizze, hogy a feszültség és az elektromos áramellátás gyakorisága megfelel a kazán adattábláján lévő adatoknak;
- Bizonyosodjon meg róla, hogy a földelés megfelelő

A hidraulikus rendszer feltöltése

Végezze el a következő műveleteket!

- nyissa ki a hidegvizes csapot;
- emelje meg a keringtető szivattyú automatikus légtelenítő szelepének dugóját;
- fokozatosan nyissa ki a kazán feltöltőcsapját, és amint a víz kibugyan, zárja el a radiátorok légtelenítő szelepeit;
- amint a víznyomásmérőn jelzett nyomás eléri az 1–1,5 bar-t, zárja el a kazán feltöltőcsapját!

Gázszállítás

Az alábbiak szerint járjon el:

- Bizonyosodjon meg róla, hogy a fő gázszállító ugyanazt a típusú gázt használja, mint ami a kazán adattábláján szerepel;
- Nyisson ki minden ajtót és ablakot;
- Bizonyosodjon meg róla, hogy nincs szikra vagy nyílt láng a szobában
- Győződjön meg róla, hogy a rendszerből nem szivárog gáz, a kazán belsejében lévő elzáró szelep segítségével, melynek zárva kell lennie, és utána kinyitva, mialatt a gázszelep nem működik. 10 percen keresztül a mérőnek nem szabad mutatnia gáz jelenlétét.

Első beüzemelés

1. Bizonyosodjon meg arról, hogy:

- a gázcsap zárva van;
- az elektromos bekötés megfelelően lett elvégezve. Minden esetben győződjön meg arról, hogy a zöld-sárga földkábel hatékony földelésre legyen kapcsolva;
- csavarhúzó segítségével emelje meg az automatikus légtelenítő szelep dugóját;
- (a BE/KI gombbal) indítsa el a kazánt, és válassza ki a készenléti üzemmódot – nincs se használati-melegvizes, se fűtési hőigény;

Рабочий режим отображается в виде трёх цифр (см. схему выше).

Первая цифра указывает рабочий режим:

- 0 - Режим ожидания
- C - Отопление
- C - Задержка отключения насоса в режиме отопления
- d - Горячее водоснабжение (ГВС)
- H - Задержка отключения насоса в режиме ГВС
- F - Включен циркуляционный насос в режиме защиты от замерзания
- Включена горелка в режиме защиты от замерзания

Второй и третий индикаторы отображают:

- температуру воды при отсутствии запроса на отопление;
- температуру воды в контуре отопления;
- температуру воды в контуре ГВС;
- температуру воды в режиме защиты от замерзания.

Начальные процедуры

Безопасность и работоспособность котла обеспечиваются только при условии его ввода в эксплуатацию специалистом, имеющим квалификацию в соответствии с действующими нормами и правилами.

Заполнение контура отопления

- Verificați dacă tensiunea și frecvența de alimentare coincid cu datele înscrise pe placa de timbru a centralei;
- verificați eficiența împănătărilor.

Umplerea instalației cu apă

Действуйте следующим образом:

- Откройте воздушные клапаны радиаторов контура отопления.
- Поднимите колпачок автоматического воздухоотводчика циркуляционного насоса.
- Постепенно открывайте кран подпитки котла и перекрывайте воздушные клапаны на радиаторах контура отопления, пока не начнет выходить вода.
- Когда давление по показаниям манометра достигнет 0,1 – 0,15 МПа (1 – 1,5 бар), перекройте кран подпитки котла.

Подача газа

Действуйте следующим образом:

- Убедитесь, что тип газа в системе соответствует указанному на заводской табличке котла.
- Откройте окна и двери.
- Убедитесь в отсутствии открытого огня и источников искр.
- Проверьте газогорелочную часть котла на герметичность. Для этого при перекрытом (выключенном) клапане подачи газа перекройте и снова откройте основной газовый вентиль. В течение 10 мин счетчик не должен регистрировать расхода газа.

Первый пуск в эксплуатацию

1. Убедитесь, что:

- Главный газовый вентиль перекрыт.
- Электрические соединения выполнены. Еще раз убедитесь, что зеленый (желтый) провод подключен к надежному заземлению.
- Поднимите колпачок автоматического воздухоотводчика циркуляционного насоса с помощью отвертки.
- Убедитесь, что давление в системе (по показаниям манометра) превышает 1 бар.
- Включите котел (нажмите кнопку ON/OFF), затем нажмите кнопку MODE. Котел будет находиться в режиме ожидания.
- Запустите цикл принудительного автоматического удаления

- az Esc gomb 5 másodpercen keresztül lenyomásával kapcsolja be a kilevegőztetési ciklust! A kazán 7 perces kilevegőztetési ciklusa elindul, mely szükség esetén az Esc gombbal megszakítható;
 - a ciklus végén ellenőrizze, hogy a rendszer teljesen kilevegőzött-e, és ellenkező esetben ismételje meg a fenti műveleteket;
 - levegőztesse ki a radiátorokat is;
 - a füstgázvezető csövek megfelelők és nincsenek eltömődve;
 - a helyiség szellőzéséhez szükséges nyílások nyitva vannak (B típusú rendszerek)!
2. Nyissa ki a gázcsapot, és ellenőrizze a csatlakozások tömítéseit – ideértve a kazán csatlakozásait is! A gázóra számlálójának nem szabad áramlást jeleznie! Szüntesse meg az esetleges szivárgást!
3. A fűtés vagy használativizes üzemmód MODE gombbal történő kiválasztásával indítsa el a kazánt!

- воздуха из контура отопления, для чего нажмите и удерживайте 5 с кнопку ESC. Запустится цикл продолжительностью примерно 7 мин.
- По окончании проверьте, полностью ли удален воздух из контура отопления, если нет, повторите цикл.
 - Сравните воздух из радиаторов.
 - Откройте кран подачи холодной воды, дождитесь полного удаления воздуха из контура.
 - Дымоход должен быть надлежащих размеров и не содержать препятствий для удаления продуктов сгорания.
 - Убедитесь в том, что открыты необходимые вентиляционные отверстия в помещении (они должны быть при установке по типу В).
2. Откройте газовый вентиль, проверьте на герметичность все уплотнения: счетчик не должен показывать расхода газа. При наличии утечек устраните их.
3. Запустите котел в зимнем (отопление) или летнем (ГВС) рабочем режиме.

Kilevegőztetés funkció

Ha az Esc gombot 5 másodpercen keresztül lenyomva tartja, a kazán bekapcsolja a nagyjából 7 percig tartó kilevegőztetési ciklust. A funkció az Esc gomb megnyomásával szakítható meg. Ha szükséges, futtassa le a ciklust még egyszer! Ellenőrizze, hogy a kazán készenléti állapotban van-e - azaz nincs fűtési vagy használati-melegvízes hőigény.

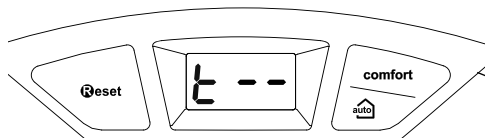
Режим автоматического принудительного удаления воздуха

Для запуска режима нажмите и удерживайте 5 с кнопку ESC. Продолжительность цикла примерно 7 мин. Чтобы прервать цикл, нажмите кнопку ESC. При необходимости цикл может быть запущен повторно. Предварительно убедитесь, что котел находится в режиме ожидания, т.е. без подачи в контуры ГВС и отопления.

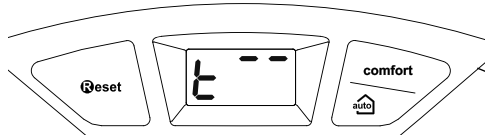
Кéményseprő funkció

A vezérlőpanel lehetővé teszi, hogy a készüléket a maximális, vagy a minimális teljesítményen üzemeltessük.

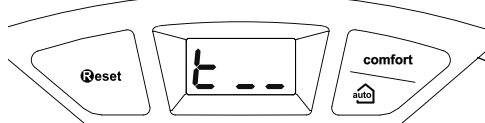
A Reset gomb 5 másodpercen keresztül lenyomásával bekapcsol a kéményseprő funkció, mely a kazánt maximális fűtési teljesítményre kapcsolja, a kijelzőn pedig a következők jelennek meg:



A maximális használativizes teljesítményen való működés kiválasztásához nyomja a (+) gombot! A kijelzőn a következők jelennek meg:



A minimális teljesítményen való működés kiválasztásához nyomja a (-) gombot! A kijelzőn a következők jelennek meg:



Ez a funkció 10 perc elteltével, illetve az RESET gomb megnyomására automatikusan kikapcsol.

Megjegyzés: A kazán maximális és minimális teljesítményen való működtetéséhez a 10. menüt is használhatja (lásd a beállítás, szabályozás, diagnosztika menüiről szóló részt).

Режим «Трубочист»

Электронный блок управления позволяет принудительно переводить котел на максимальную или на минимальную мощность в режиме отопления. Чтобы перевести котел в режим «Трубочист», нажмите кнопку Reset и удерживайте её нажатой 10 с. Котел переходит на максимальную мощность в режиме отопления, дисплей принимает такой вид:

Чтобы перевести котел в режим максимальной мощности в режиме ГВС, нажмите кнопку (+). Дисплей принимает такой вид:

Чтобы перевести котел в режим минимальной мощности, нажмите кнопку (-). Дисплей принимает такой вид:

Котел выходит из режима «Трубо-чист» автоматически через 10 мин или немедленно по нажатии кнопки RESET. **Примечание.** Перевести котел в режим максимальной или минимальной мощности можно также с помощью меню 7 (см. раздел «Настройки, регулировки и диагностика»).

Gázcsatlakozások ellenőrzése

Gázellátás nyomásának ellenőrzése

1. Lazítsa ki az 1-es csavart (a ábra), és vezesse be a nyomásmérő csatlakozó csövet a cső csapjára.
2. Kapcsolja be a kazánt maximális teljesítményre, a „kéményseprő” funkció engedélyezésével (nyomja meg a **Reset** gombot 5 másodpercig, a kijelzőn „t-” jelenik meg). Az ellátó nyomásnak meg kell felelnie a kazánra tervezett gáz típusára vonatkozó megállapított értékkel.
3. Az ellenőrzés végeztével csavarja vissza az 1-es csavart, győződjön meg, hogy biztonságosan a helyén van.
4. A „kéményseprő” funkció 10 perc után automatikusan deaktiválódik.

Maximális teljesítmény ellenőrzése

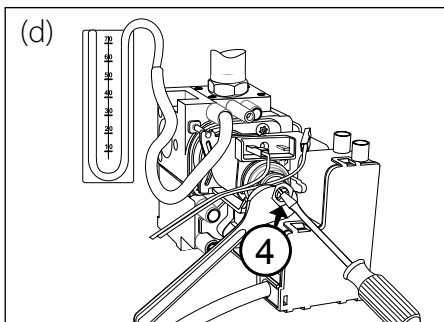
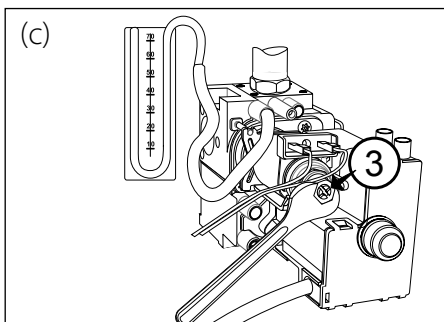
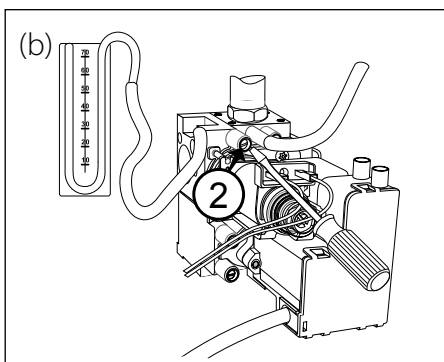
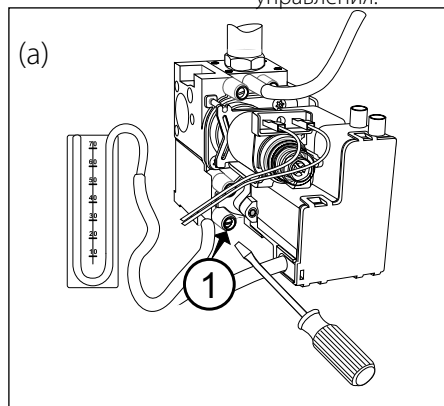
1. A maximális teljesítmény ellenőrzésére lazítsa ki a 2-es csavart (b ábra), és vezesse be a nyomásmérő csatlakozó csövet a cső csapjára.
2. Szedje szét a légkamra kompenzáló csövet.
3. A „kéményseprő” funkció” bekapcsolásával kapcsolja a kazánt maximális használativizes teljesítményre (10 másodpercen keresztül tartsa lenyomva a **Reset** gombot, mire a képernyőn megjelenik a „t-” felirat), az üzemmód maximális használativizes teljesítményre való állításához nyomja meg a **+** gombot! A kijelzőn a „t-” jelenik meg.
Az ellátó nyomásnak meg kell felelnie a „Gázbeállítások” táblázatban bemutatott értékeknek, a gáztípusra vonatkozóan, melyre a készüléket tervezték. Ha ez nem megfelelő, távolítsa el a védőkupakot, és erősítse meg vagy lazítsa ki a kiigazító 3-as csavart (c ábra).
4. Az ellenőrzés végeztével csavarja vissza az 2-es csavart, győződjön meg, hogy biztonságosan a helyén van.
5. Helyezze vissza a fedelet, a modulátor védelmére.
6. Csatlakoztassa újra a kompenzáló csövet.
7. A „kéményseprő” funkció 10 perc után automatikusan kikapcsol.

A minimális teljesítmény ellenőrzése

1. A minimális teljesítmény ellenőrzésére csavarja ki a 2-es csavart (b ábra), és vezesse be a nyomásmérő csatlakozó csövet a cső csapjára.
2. Szedje szét a légkamra kompenzáló csövet.
3. A „kéményseprő” funkció” bekapcsolásával kapcsolja a kazánt maximális teljesítményre (5 másodpercen keresztül tartsa lenyomva a **Reset** gombot, mire a képernyőn megjelenik a „t-” felirat), az üzemmód minimális teljesítményre való állításához nyomja meg a **-** gombot! A kijelzőn a „t-” jelenik meg.
Húzza ki a vezetékét a modulátorból (d ábra); az ellátó nyomásnak meg kell felelnie a „Gázbeállítások” táblázatban bemutatott értékeknek, a gáztípusra vonatkozóan, melyre a készüléket tervezték. Ha ez nem megfelelő, erősítse meg vagy lazítsa ki a kiigazító 4-es csavart (c ábra).
4. Az ellenőrzés végeztével csavarja vissza a 2-es csavart, győződjön meg, hogy biztonságosan a helyén van.
5. Helyezze vissza a modulátor vezetéket.
6. Csatlakoztassa újra a kompenzáló csövet.
7. A „kéményseprő” funkció 10 perc után automatikusan kikapcsol.

Проверка параметров газа

Демонтируйте переднюю декоративную панель и опустите панель управления.



Проверка давления на входе

1. Ослабьте винт «1» (рис. а) и вставьте соединительную трубку манометра в патрубок отбора давления.
2. Запустите котел на максимальной мощности в режиме «Трубоочист» (нажмите кнопку **Reset** и удерживайте 10 с, на дисплее в позиции 27 высвечивается «t-»). Давление газа на входе должно соответствовать номинальному для данного типа газа.
3. По окончании проверки затяните винт «1» и убедитесь, что он затянут плотно.
4. Через 10 мин или при повторном нажатии на кнопку **Reset** котел выходит из режима «Трубоочист».

Проверка максимальной мощности

1. Для проверки максимальной мощности ослабьте винт «2» (рис. b) и подключите трубку манометра к штуцеру отбора давления.
2. Отсоедините трубку-компенсатор камеры сгорания.
3. Запустите котел в режиме «Трубоочист»: нажмите кнопку **Reset** и удерживайте 5 с, на дисплее высвечивается «t-»; чтобы котел работал на максимальной мощности ГВС, нажмите кнопку **+**. На дисплее высвечивается «t-».
Давление газа на входе должно соответствовать указанному для данного типа газа в сводной таблице параметров в зависимости от типа газа. В противном случае снимите защитный колпак и подтяните или отпустите регулировочный винт «3» (рис. c).
4. По окончании проверки затяните винт «2» и убедитесь, что он затянут плотно.
5. Установите на место защитный колпак регулятора.
6. Подключите трубку-компенсатор.
7. Котел выходит из режима «Трубоочист» автоматически через 10 мин или немедленно по нажатию кнопки **Reset**.

Проверка минимальной мощности

1. Для проверки минимальной мощности ослабьте винт «2» (рис. b) и подключите трубку манометра к штуцеру отбора давления.
2. Отсоедините трубку-компенсатор камеры сгорания.
3. Запустите котел в режиме «Трубоочист»: нажмите кнопку **Reset** и удерживайте 5 с. На дисплее высвечивается «t-». Чтобы котел работал на минимальной мощности, нажмите кнопку **-**. На дисплее высвечивается «t-».
Отсоедините провод от регулятора давления (модулятора). Давление газа на входе должно соответствовать указанному для данного типа газа в сводной таблице параметров в зависимости от типа газа. В противном случае отрегулируйте его винтом «4» (рис. d).
4. По окончании проверки затяните винт «2» и убедитесь, что он затянут плотно.
5. Подключите провод к регулятору давления.
6. Подключите трубку-компенсатор.
7. Котел выходит из режима «Трубоочист» через 10 мин автоматически либо немедленно по нажатию кнопки **Reset**.

A szabályozási menük elérése**2. menü** - Kazánparaméterek**3. almenü - 1. paraméter**

Szabályozható maximális fűtési teljesítmény

2. almenü - 0. paraméter

Lassúgyújtás szabályozása

3. almenü - 5. és 6. paraméter

Késleltetett bekapcsolás beállítása

3. almenü - 0. paraméter

ASSOLUTA maximális fűtési teljesítmény

(CSAK MÁS GÁZFAJTÁRA TÖRTÉNŐ ÁTÁLLÁS VAGY KÁRTYACSERE ESETÉN)

Вход в меню и изменение настроек**Меню 2** – параметры котла**Подменю 3** – параметр 1

Максимальная тепловая мощность, устанавливаемая регулятором давления (модулятором) на газовом клапане

sub-Подменю 2 – параметр 0

Режим плавного розжига (пониженное давление при розжиге)

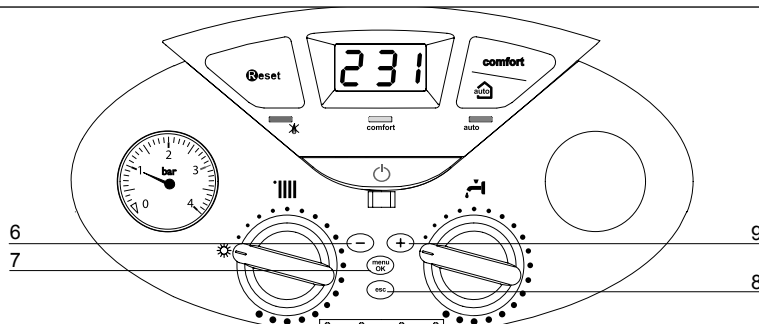
Подменю 3 – параметры 5 и 6

Режим задержки розжига (защита от частых включений)

Подменю 3 – параметр 0

Абсолютная максимальная тепловая мощность (используется только при переходе на другой тип газа или замене электронной платы управления)

6. „-“ programozógomb
7. MENÜ/OK gomb
8. Kilépés gomb (ESC)
9. „+“ programozógomb



6. Кнопка управления «-»
7. Кнопка MENU/OK (МЕНЮ/ВВОД – кнопка настройки параметров и программирования)
8. Кнопка ESC (отмена)
9. Кнопка управления «+»

IA menüvel és az egyes paraméterekkel kapcsolatos információk a kijelzőn jelennek meg, az ábrán látható karakterek és gördülő szöveg helyén.

A 2. menü eléréséhez nyissa ki a fedlapot, és tegye a következőket:

1. Nyomja meg a MENU/OK gombot! A kijelzőn villogni kezd az első karakter **000**
2. A menü kiválasztásához (pl.: **200**) használja a **-** és **+** PROGRAMOZÓGOMBOKAT!
3. Nyomja meg a MENU/OK gombot! A kijelzőn villogni kezd az első két karakter, és a készülék kérni fogja a belépési kódot: **20**
Figyelem! A képzett szakembereknek fenntartott menük csak a belépési kód helyes begépelése után érhető el.
4. Nyomja meg a MENU/OK gombot! A kijelzőn megjelenik a **222** kód.
5. Az almenü kiválasztásához nyomja meg a MENU/OK gombot! A kijelzőn villogni kezd az első két karakter: **22**
6. Az almenü kiválasztásához (pl.: **230**) használja a **-** és **+** PROGRAMOZÓGOMBOKAT!
7. Az almenü paramétereinek eléréséhez nyomja meg a MENU/OK gombot! A kijelzőn villogni kezd a három karakter: **230**
8. A paraméter kiválasztásához (pl.: **230**) használja a **-** és **+** PROGRAMOZÓGOMBOKAT!
9. A paraméter eléréséhez nyomja meg a MENU/OK gombot! A kijelzőn megjelenik a paraméter értéke. Pl.: **16**
Megjegyzés: A paraméter értéke 20 másodpercig marad a kijelzőn, majd felváltva villog a paraméter kódjával. Pl.: **10 > 230**
10. Az új érték kiválasztásához (pl.: **15**) használja a **-** és **+** PROGRAMOZÓGOMBOKAT!
11. A változtatások elmentéséhez nyomja meg a MENU/OK gombot, a változtatások elmentése nélküli kilépéshez az Esc gombot!

A kilépéshez nyomogassa az Esc gombot addig, míg a normál megjelenítés meg nem jelenik!

Номера подменю и параметра отображаются на дисплее.

Чтобы войти в меню, откройте крышку панели управления и действуйте следующим образом.

Номера подменю и параметра отображаются на дисплее.

Чтобы войти в меню, откройте крышку панели управления и действуйте следующим образом.

1. Нажмите кнопку Menu/OK. Высвечивается первая цифра **000**.
2. Чтобы выбрать меню, нажимайте кнопки программирования **-** и **+**. Пример: **200**.
3. Нажмите кнопку Menu/OK. Высвечивается запрос на код доступа в меню (если это предусмотрено), например **20**. Внимание! Доступ в некоторые меню разрешен только квалифицированному специалисту по коду доступа.
4. Нажмите кнопку Menu/OK. Высвечивается **222**.
5. Чтобы ввести код доступа, нажимайте кнопки программирования **-** и **+**. Пример: **234**.
6. Чтобы войти в подменю, нажмите кнопку Menu/OK. Высвечиваются первая и вторая цифры, например, **23**.
7. Чтобы выбрать подменю, нажимайте кнопки программирования **-** и **+**. Пример: **230**.
8. Чтобы получить доступ к параметрам в подменю, нажмите кнопку Menu/OK. Высвечиваются все три цифры, например, **230**.
9. Чтобы выбрать параметр, нажимайте кнопки программирования **-** и **+**. Пример: **230**.
10. Чтобы задать значение параметра, нажмите кнопку Menu/OK. Высвечивается текущее значение параметра, например, **16**. Примечание. Значение параметра высвечивается в течение 20 с, затем попеременно высвечиваются номер меню, подменю и параметра и значение параметра, например, **10 > 230**.
11. Чтобы изменить значение параметра, нажимайте кнопки программирования **-** и **+**. Пример: **15**.
12. Чтобы занести новое значение параметра в память, нажмите кнопку Menu/OK. Чтобы выйти из меню без сохранения нового значения, нажмите кнопку Esc.

Regulace maximálního výkonu topení

Prostřednictvím tohoto parametru je možné omezit uživatelský výkon kotle.

Pro kontrolu maximálního výkonu topení přistupte na **menu 2/podmenu 3/parametr 1** a zkontrolujte a dle potřeby změňte hodnotu způsobem podle pokynů v tabulce *Tlak plynu*.

Maximun Heating Power adjustment

The maximum heating power can be adjusted to between the maximum power allowed by the boiler and the minimum power).

The display shows the value between "99" and 0 of this interval.

To check the maximum heating power, access menu 2/sub menu 3/parameter 1, check the value and, if necessary, modify it as indicated in the Gas Pressure table.

Kontrola výkonu pomalého zapalování

Prostřednictvím tohoto parametru se omezuje uživatelský výkon kotle během zapalování.

Parametr je třeba změnit v případě, že se výstupní tlak plynového ventilu ve fázi zapalování (měřený u kotle s aktivním okruhem TUV) neshoduje s níže uvedenými hodnotami. Souhrnná tabulka přeměny spalovaného druhu plynu.

Kontrola výkonu pomalého zapalování se provádí přístupem na **menu 2/podmenu 2/parametr 0**.

Dle potřeby změňte hodnotu parametru až po zaznamenání správného tlaku.

Nastavení opožděného zapnutí topení

Tento parametr – **menu 2/podmenu 3/parametr 5** – umožňuje nastavit manuální (0) nebo automatickou (1) čekací dobu před následným zapálením hořáku po jeho zhasnutí následkem dosažení hodnoty nastavené termostatem.

V případě volby manuální doby je možné nastavit opoždění v minutách prostřednictvím následujícího parametru – **menu 2/podmenu 3/parametr 6** od 0 do 7 minut.

V případě automatické doby kotel zajistí určení doby opoždění na základě nastavené hodnoty teploty.

Kontrola maximálního absolutního výkonu topení

(POUZE V PŘÍPADĚ VÝMĚNY PLYNU NEBO PŘI VÝMĚNĚ KARTY)

Při kontrole/změně maximálního výkonu topení si zabezpečte přístup k plynovému ventilu a postupujte následovně:

1. Uvolněte šroub „2“ (obr. b) a zasuněte trubku spojky tlakoměru do otvoru pro měření tlaku.
2. Odpojte kompenzační trubku vzduchové komory.
3. Uvedte kotel do činnosti na maximální výkon ohřevu aktivací „funkce čištění komínu“ (stiskněte tlačítko **Reset** na 10 sekund a na displeji se zobrazí t – .
Prívodní tlak musí odpovídat tlaku předepsanému v tabulce pro druh plynu, pro který je kotel uzpůsoben. V případě, že neodpovídá, je třeba přistoupit na **menu 2/podmenu 3/parametr 0** a otáčením kodéru změnit hodnotu až po dosažení tlaku uvedeného v *Souhrnná tabulka přeměny spalovaného druhu plynu*.
4. Po ukončení kontroly dotáhněte šroub „2“ a zkontrolujte těsnost.
5. Ke zrušení funkce čištění komínu dojde automaticky po 10 minutách nebo stisknutím tlačítka Esc.

A táblázat pontosan mutatja a pontos kapcsolatot a gáznyomás és az égő között továbbá a kazán teljesítményét fűtési üzemmódban.

Регулировка максимальной мощности в режиме отопления

Максимальная мощность в режиме отопления может быть задана в диапазоне от минимально допустимого до максимально допустимого значения мощности данного котла.

Для контроля максимальной мощности в режиме отопления войдите в меню 2, подменю 3, параметр 1, выполните необходимую проверку и, при необходимости, измените значения параметров в соответствии с таблицей “Сводная таблица параметров по типам газа”.

Регулировка задержки розжига

Первый параметр (меню 2, подменю 3, параметр 5) позволяет задавать ручной (0) или автоматический (1) режим установки времени задержки очередного розжига горелки после достижения заданной температуры по датчику температуры на подаче в контур отопления.

В ручном режиме можно выбрать значение времени задержки в минутах от 0 до 7 (меню 2, подменю 3, параметр 6).

В автоматическом режиме (при активированной функции AUTO) время задержки устанавливается автоматически в зависимости от установленной температуры.

Регулировка максимальной абсолютной мощности в режиме отопления

Осуществляется только в случае перехода на другой тип газа или замены электронного блока управления.

Для проверки или изменения абсолютной максимальной тепловой мощности действуйте следующим образом.

1. Ослабьте винт «2» (рис. b) и подключите трубку манометра к штуцеру отбора давления.
2. Отсоедините трубку-компенсатор камеры сгорания.
3. Запустите котел в режиме «Трубочист»: нажмите кнопку **Reset** и удерживайте 5 с, на дисплее высвечивается “t – “. Давление газа на входе должно соответствовать указанному для данного типа газа в сводной таблице параметров в зависимости от типа газа. В противном случае войдите в меню 2, подменю 3, выберите параметр 0 и, поворачивая ручку-регулятор-регулятор, измените его значение так, чтобы привести давление в соответствие с указанным в таблице.
4. По окончании проверки затяните винт «2» и убедитесь, что он затянут плотно.
5. Котел выходит из режима «Трубочист» автоматически через 10 мин или немедленно при нажатии кнопки **Reset**.

Таблица иллюстрирует зависимость между давлением газа на горелке и мощностью в режиме отопления

Fűtés oldali gáznyomás / Давление газа в режиме отопления									
FF	Gas	Fűtés oldali teljesítmény (kW) / Полезная мощность (кВт)	9,8	12,5	14,5	16,5	20,0	22,0	24,2
	G20	mbar / мбар	2,3	3,7	5,0	6,5	8,0	9,7	11,7
		Fűtési teljesítmény szabályozása (*) / Максимальная установленная мощность в режиме отопления (*)	0	43	49	55	59	64	69
	G30	mbar / мбар	5,5	8,9	12,0	15,6	17,7	21,4	25,9
FF		Fűtési teljesítmény szabályozása (*) / Максимальная установленная мощность в режиме отопления (*)	0	62	70	77	80	85	90
	G31	mbar / мбар	6,8	11,1	14,9	19,3	22,5	27,3	33,0
		Fűtési teljesítmény szabályozása (*) / Максимальная установленная мощность в режиме отопления (*)	0	68	76	82	86	92	98
FF	Gas	Fűtés oldali teljesítmény (kW) / Полезная мощность (кВт)	11,6	14	16	18	20	24	26
	G20	mbar / мбар	2,3	3,4	4,4	5,5	6,8	8,9	10,4
		Fűtési teljesítmény szabályozása (*) / Максимальная установленная мощность в режиме отопления (*)	0	36	41	45	49	57	61
	G30	mbar / мбар	5,1	7,4	9,7	12,3	15,2	19,1	22,4
FF		Fűtési teljesítmény szabályozása (*) / Максимальная установленная мощность в режиме отопления (*)	0	51	57	62	69	76	81
	G31	mbar / мбар	6,2	9,0	11,8	14,9	18,4	24,4	28,6
		Fűtési teljesítmény szabályozása (*) / Максимальная установленная мощность в режиме отопления (*)	0	54	61	67	73	83	89
FF	Gas	Fűtés oldali teljesítmény (kW) / Полезная мощность (кВт)	12,3	14	16	18	20	25	28
	G20	mbar / мбар	2,3	3,1	4,0	5,1	6,3	8,9	10,4
		Fűtési teljesítmény szabályozása (*) / Максимальная установленная мощность в режиме отопления (*)	0	37	42	46	50	57	61
	G30	mbar / мбар	5,1	6,8	8,9	11,3	13,9	19,1	22,4
FF		Fűtési teljesítmény szabályozása (*) / Максимальная установленная мощность в режиме отопления (*)	0	52	58	63	69	76	81
	G31	mbar / мбар	6,2	8,3	10,8	13,7	16,9	24,4	28,6
		Fűtési teljesítmény szabályozása (*) / Максимальная установленная мощность в режиме отопления (*)	0	55	62	68	73	83	89

(*) Устанавливается параметром 2 3 1 / Ustawienie parametru w Menu kotła 231

Gáztípus váltás összegző táblázat

Сводная таблица параметров по типам газа

		CLAS SYSTEM 24 FF			CLAS SYSTEM 28 FF			CLAS SYSTEM 28 FF			
		G20	G30	G31	G20	G30	G31	G20	G30	G31	
Wobbe szám (15°C, 1013 mbar) (MJ/m³) Низшее число Воббе (15 °C, 1013 мбар) (МДж/м3)	MJ/ m³	45,67	80,58	70,69	45,67	80,58	70,69	45,67	80,58	70,69	
Bejövő gáznyomás mbar Давление газа на горелке (мбар)	mbar	20	28/30	37	20	28/30	37	20	28/30	37	
Maximum használati víz (mbar) / Gas Burner Pressure											
maks. wody uztkowej / maximum D.H.W.	mbar	12,5	28,1	34,4	12,9	27,7	35,8	12,2	28,0	35,9	
Abszolút max. fűtési teljesítmény (m. 2/s.3/p. 0) Теплопроизводительность в режиме отопления (абсолютная), не более (параметр 2 3 0)	mbar	11,7 (69)	25,9 (90)	33,0 (98)	12,2 (64)	26,0 (85)	33,5 (95)	11,3 (61)	25,7 (83)	33,0 (95)	
Minimális teljesítmény minimum	mbar	2,3	5,5	6,8	2,3	5,1	6,0	2,2	5,2	6,8	
Lassu begyulladás ajánlott nyomás mbar menü 2/sub-menü 2/ parametru 0) Давление в режиме розжига, мбар (параметр 2 2 0)	mbar	4,5 (47)	10,0 (65)	10,0 (65)	5,49 (47)	9,51 (58)	9,51 (58)	5,0 (43)	12,0 (63)	12,0 (63)	
Hodnota maximálního nastavitelného výkonu topení menu 2- submenu 3 - parametr 1 Теплопроизводительность в режиме отопления (регулируется), не более (параметр 2 3 1)		52	71	78	49	66	71	45	64	71	
Újrahasznosítás (menü 2/sub-menü 3/ parametru 5) Задержка розжига - параметр 2 3 5		automaticky Автоматически			automaticky Автоматически			automaticky Автоматически			
N° Fuvokar száma Количество форсунок		nr.	11			13			15		
Ø Fuvokar átmérőse (mm) Диаметр форсунок горелки, мм		mm	1,32	0,8	0,8	1,32	0,8	0,8	1,32	0,78	0,78
Fogyasztás max/min (15°C, 1013 mbar) (G.N.= m³/h) (GPL = Kg/h) Потребление газа (15 °C, 1013 мбар) (природный газ = м3/ч, сжиженный газ = кг/ч)											
	maximum fűtés Не более	mbar	2,73	2,03	2,00	3,17	2,37	2,33	3,44	2,56	2,52
	minimum Не менее	mbar	1,16	0,87	0,85	1,38	1,03	1,01	1,48	1,10	1,09

Použití jiného druhu plynu

Kotel může být změněn kvalifikovaným technikem s použitím příslušné sady z použití plynu metanu (G20) na kapalný plyn (G30 – G31) nebo naopak. Předepsaný postup je následující:

1. vypněte napájení zařízení
2. zavřete závěrací ventil přívodu plynu
3. proveďte elektrické odpojení kotle
4. zrealizujte přístup ke spalovací komoře postupem uvedeným v odstavci „Pokyny pro otevření pláště a kontrolu vnitřku“
5. proveďte výměnu trysek a aplikujte štítky podle pokynů na letáku k sadě.
6. zkontrolujte těsnost plynového rozvodu
7. uveďte zařízení do činnosti
8. proveďte regulaci plynu postupem uvedeným v odstavci („Regulaci plynu“):
 - maximální odběr okruhu TUV
 - minimální odběr
 - maximální absolutní hodnota topení
 - maximální regulovatelná hodnota topení
 - pomalé zapalování
 - opoždění zapalování
9. proveďte analýzu spalování.

Переход на другой тип газа

Колонка может быть переоснащена с газа метана (G20) на жидкий газ (G30 – G31) или наоборот. Переоснащение колонки должно выполняться квалифицированным техником при помощи специального комплекта.

Порядок переоснащения:

1. обесточить изделие
2. перекрыть газовый кран
3. отсоединить колонку от сети электропитания
4. открыть камеру сгорания, как описано в параграфе «Порядок снятия кожуха и внутринних проверок».
5. заменить форсунки и наклеить этикетки, как показано в инструкциях к комплекту.
6. проверить газовые уплотнения
7. включить колонку
8. настроить газ согласно инструкциям, описанным в параграфе (“Проверка настройки газа”):
 - максимальная температура БГВ
 - минимальная
 - абсолютная максимальная температура отопления
 - настраиваемая максимальная температура отопления
 - плавное зажигание
 - задержка зажигания
9. выполнить анализ продуктов сгорания.

Auto funkció

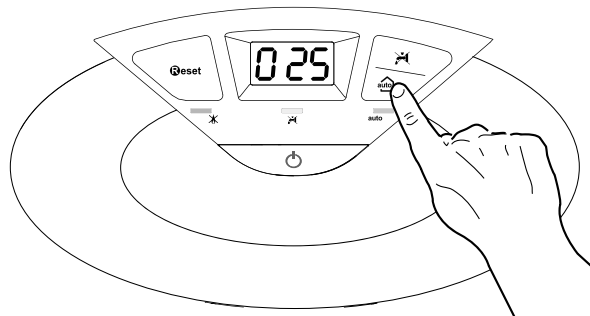
Ez a funkció lehetővé teszi, hogy a beállított szobahőmérséklet elérése és tartása érdekében a kazán önállóan hozzáigazítsa működési jellemzőit (a fűtélemek hőmérsékletét) a külső körülményekhez.

A kazánhoz csatlakoztatott perifériáknak, és a szabályozásban részt vevő zónák számának megfelelően a kazán önállóan szabályozza az előremenő víz hőmérsékletét.

Ezért tehát állítsa be a különböző paramétereket (lásd szabályozási menü)!

A funkció aktiválásához nyomja meg az Auto gombot!

További információkért olvassa el az ARISTON hőmérséklet-szabályozásról szóló kézikönyvét!

**Режим AUTO (автоматический режим)**

В данном режиме котел автоматически подстраивает рабочие параметры (температуру в контуре отопления и мощность котла) под условия помещения, чтобы обеспечивать максимальный уровень комфорта, поддерживая постоянную температуру в помещении. Котел автоматически регулирует температуру воды на подаче в контур отопления в зависимости от показаний подключенных дополнительных устройств и количества зон.

При установке дополнительных устройств, установщик должен задать соответственные устройствам значения параметров в меню.

Чтобы перевести котел в режим AUTO, нажмите кнопку . Подробнее см. Пособие «AUTO и терморегуляция».

1. példa:

EGYZÓNÁS MAGAS HŐMÉRSÉKLETŰ RENDSZER KÉTPONTSZABÁLYOZÁSÚ SZOBATERMOSZTÁTTAL: ebben az esetben a következő paramétereket be kell állítani:

- 421 - Érzékelős hőmérséklet-szabályozás aktiválása - válassza a 04-et = Alap hőmérséklet-szabályozás
- 244 - Felfutási idő (opcionális) az előremenő víz hőmérsékletének 4 °C-os lépéseiben beállítható a felfutási várakozási idő. Az érték a berendezés és a rendszer típusának a függvényében eltérő lehet. Ha a felfutási idő 00, a funkció nincs bekapcsolva.

2. példa:

EGYZÓNÁS MAGAS HŐMÉRSÉKLETŰ RENDSZER KÉTPONTSZABÁLYOZÁSÚ SZOBATERMOSZTÁTTAL ÉS KÜLSŐ ÉRZÉKELŐVEL:

ebben az esetben a következő paramétereket mindenképpen be kell állítani:

- 421 - Érzékelős hőmérséklet-szabályozás aktiválása
- válassza a 01-et = csak külső érzékelő
- 422 - Válassza ki a hőmérséklet-szabályozási görbét
- a berendezés, a rendszer, az épület-hőszigetelés stb. típusa alapján válassza ki a megfelelő görbét!
- 423 - Ha szükséges, az alapjel hőmérsékletének növelésével, illetve csökkentésével tolja el párhuzamosan a görbét (Az alapjel hőmérséklete a fűtési hőmérséklet-szabályozó tekerőgomb segítségével a felhasználó által is megváltoztatható, és ha az Auto funkció be van kapcsolva, a tekerőgombbal elvégezhető a görbe párhuzamos eltolása).

3. példa:

EGYZÓNÁS MAGAS HŐMÉRSÉKLETŰ RENDSZER REMOCON TÁVVEZÉRLÉSSSEL ÉS KÜLSŐ ÉRZÉKELŐVEL:

ebben az esetben a következő paramétereket be kell állítani:

- 421 - Érzékelős hőmérséklet-szabályozás aktiválása
- válassza a 0-t = csak külső érzékelő + környezeti érzékelő
- 422 - Válassza ki a hőmérséklet-szabályozási görbét
- a berendezés, a rendszer, az épület-hőszigetelés stb. típusa alapján válassza ki a megfelelő görbét!
- 423 - Ha szükséges, az alapjel hőmérsékletének növelésével, illetve csökkentésével tolja el párhuzamosan a görbét (Az alapjel hőmérséklete a szabályozó tekerőgomb segítségével a felhasználó által is megváltoztatható, és ha az Auto funkció be van kapcsolva, a tekerőgombbal elvégezhető a görbe párhuzamos eltolása).
- 424 - A környezeti érzékelő hatása
- a segítségével beállítható a környezeti érzékelő hatása az előremenő víz hőmérséklet-alapjelének kiszámítására (20 = maximális, 0 = minimális hatás).

Пример 1

Одна зона (высокая температура), подключен комнатный термостат (ВКЛ/ВЫКЛ)

Следует задать параметры:

- 4 2 1 – включение регулирования температуры по показаниям дополнительных датчиков; выберите 01 – базовое регулирование температуры.
- 2 4 4 – период ожидания: имеется возможность задать длительность периода ожидания перед автоматическим подъемом температуры воды в подаче контура отопления на 4 °C, до следующего размыкания контактов термостата. Значение зависит от типа котла и варианта установки. При значении данного параметра 00 функция не действует.

Пример 2

Одна зона (высокая температура), подключены комнатный термостат (ВКЛ/ВЫКЛ) и датчик уличной температуры

Следует задать параметры:

- 4 2 1 – включение регулирования температуры по показаниям датчиков; выберите 03 – по показаниям датчика уличной температуры.
- 4 2 3 – параллельный сдвиг кривой нагрева; при необходимости, позволяет уменьшить или увеличить значение установленной температуры в контуре отопления (установщик также имеет возможность изменить это значение вручную с помощью регулятора температуры отопления на панели управления; однако в режиме AUTO это достигается с помощью сдвига кривой терморегуляции).

Пример 3

Одна зона (высокая температура), подключены пульт дистанционного управления CLIMA MANAGER и датчик температуры на улице.

Следует задать параметры:

- 4 2 1 – включение регулирования температуры по показаниям датчиков; выберите 4 – по показаниям уличного датчика температуры и комнатного регулятора температуры.
- 4 2 2 – выбор кривой регулирования температуры: выберите нужный график в соответствии с типом котла, установки, теплоизоляции здания и т.п.
- 4 2 3 – параллельный сдвиг кривой нагрева; при необходимости, позволяет уменьшить или увеличить значение установленной температуры в контуре отопления (установщик также имеет возможность изменить это значение вручную с помощью регулятора температуры отопления на панели управления; однако в режиме AUTO это достигается с помощью сдвига кривой терморегуляции).
- 4 2 4 – учет влияния комнатного датчика температуры: позволяет регулировать степень влияния комнатного датчика температуры на расчет температуры воды на подаче в контур отопления (значение от 0 до 20).

A kazán belső vezérlésén keresztül védet a nem megfelelő működés kiküszöbölésére. A belső vezérlésben egy mikroprocesszoros kártya biztonsági zárolást hoz működésbe, ha szükséges. A készülék zárolása esetén egy hibakód jelenik meg a kijelzőn, ami a leállás okát jelzi. Két hibatípust különböztetünk meg:

Biztonsági leállítási

Ez a hibatípus „illékony” típus, mivel automatikusan eltűnik, amint a leállás oka megszűnik. A kijelzőn az „Err” felirat és a hiba kódja villog (pl. **ERR / 10**).

Amint a zárolás oka megszűnik, a kazán újraindul, és tovább működik. Ha a kazán még mindig biztonsági leállást jelez, kapcsolja ki a kazánt. A külső villamos kapcsolót helyezze OFF állásba, zárja el a gázszelepet, és vegye fel a kapcsolatot szakemberrel.

Víz elégtelen mennyiségben való rendelkezésre állása miatti biztonsági leállítási

Amennyiben a fűtőkörben a keringtetéshez nincs elegendő víz, a kazán biztonsági leállást hajt végre.

A kijelzőn az 1 03–1 07 kódtartomány egyik kódja jelenik meg.

Ellenőrizze a nyomást, és mielőtt a víznyomás az 1–1,5 bar-t elérné, zárja el a csapot!

A kazán alatt található feltöltőcsap segítségével a rendszer újratölthető vízzel, így a rendszernyomás helyreállítható.

Ha gyakran van utántöltésre szükség, kapcsolja ki a kazánt, a külső elektromos kapcsoló KI pozícióba történő állításával áramtalanítsa a készüléket, zárja el a gázcsapot, és az esetleges vízszivárgások felderítésére hívjon képzett szakembert!

Zárolási leállítási

Ez a hibatípus „nem illékony” típus, mivel nem tűnik el automatikusan. A kijelzőn az „Err” felirat és a hiba kódja villog (pl.: **ERR / 50**), és a „3” **✱** piros lámpa kigyullad.

Ebben az esetben automatikusan nem indul újra a kazán, a normál működés visszaállítására nyomja meg a **Reset** gombot a vezérlőpanelen. Néhány sikertelen újraindítási kísérlet után vegye fel a kapcsolatot szakemberrel.

A hibakód első számjegye (pl.: 1 01) azt jelzi, hogy a kazán melyik működési egységében történt a hiba:

- 1 - elsődleges kör
- 2 - használati-melegvízes kör
- 3 - belső elektromosság
- 4 - külső elektromosság
- 5 - bekapcsolás és gyújtás
- 6 - levegőbemenet-füstgázkimenet
- 7 - Többkörös fűtés

Figyelmeztetés a rendellenes működésről

Az ilyen figyelmeztetések a kijelzőn a következő formában jelennek meg: 5 P3 A működési egységet jelölő első számjegyet egy P (figyelmeztetés) követi, majd a vonatkozó figyelmeztetés kódja.

Fontos!

Ha a letiltás gyakran ismétlődik, az MTS Kft. Szervizpartnereinek felkeresése ajánlott (www.mtsgroup.hu). Biztonsági okokból a kazán 15 perc alatt 5 újraindítást engedélyez (a RESET gomb újbóli megnyomásával); viszont a hatodik kísérlet után a kazán 15 percen belül letiltással leáll; ebben az esetben csak az elektromos csatlakozó kihúzásával lehet a tiltást feloldani.

Ha a letiltás elszórtan jelentkezik, nem alakul ki probléma.

Для защиты котла от повреждения предусмотрены проверки, осуществляемые электронным блоком управления. В случае отклонения от нормальной работы производится принудительное выключение.

При защитном выключении на дисплей панели управления выводится код ошибки, указывающий тип и причину выключения. Предусмотрены два типа выключения.

Защитное выключение

Осуществляется в случае отклонения от нормальной работы, которое может быть устранено без вмешательства специалиста. В этом случае котел автоматически включается повторно, как только причина выключения устранена. На дисплее отображаются «err» (ошибка) и код ошибки (например, **ERR / 10**).

После устранения причины выключения котел возобновляет нормальное функционирование.

Если котел не возобновляет работу, выключите его, переведите внешний двухполюсный выключатель в положение OFF (ВЫКЛ), перекройте газовый кран и обратитесь к квалифицированному специалисту.

Защитное выключение при недостаточном давлении воды

При недостаточном количестве воды в контуре отопления котел производит защитное выключение. На дисплей выводятся коды от 1 03 до 1 07. Проверьте давление по манометру, когда оно достигнет 1 – 1,5 бар, закончите подпитку.

Для подпитки системы используйте кран подпитки, имеющийся в нижней части котла.

В случае частых выключений такого рода выключите котел, для чего переведите внешний двухполюсный выключатель электропитания в положение OFF (ВЫКЛ), перекройте газовый кран и обратитесь к квалифицированному специалисту для проверки наличия утечки воды.

Аварийное выключение

Относится к случаям, когда неисправность не может быть устранена автоматически. На дисплее мигает «**ERR / 50**» (Ошибка), код ошибки и светится красный световой индикатор «**✱**». Котел в этом случае не перезапускается автоматически, но, возможно, может быть перезапущен после нажатия кнопки **Reset**.

В коде ошибки (например, 1 01) первая цифра указывает, в каком узле произошло нарушение нормальной работы.

- 1 – контур отопления
- 2 – контур ГВС
- 3 – электронный блок управления
- 4 – электронный блок управления
- 5 – розжиг и обнаружение пламени
- 6 – подача воздуха и удаление продуктов сгорания

Отображение неисправностей. Сообщение выводится на дисплей в следующем виде:

5 P1 – после первой цифры, указывающей узел котла, идет буква P (предупреждение) и код сообщения.

Внимание!

В СЛУЧАЕ ЧАСТЫХ ВЫКЛЮЧЕНИЙ ОБРАТИТЕСЬ В АВТОРИЗОВАННЫЙ ЦЕНТР СЕРВИСНОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ. ПО СООБРАЖЕНИЯМ БЕЗОПАСНОСТИ РАЗРЕШЕНО В ТЕЧЕНИЕ 15 МИН ВЫПОЛНЯТЬ НЕ БОЛЕЕ ПЯТИ ОПЕРАЦИЙ СБРОСА (НАЖАТИЙ НА КНОПКУ **Reset**). ЕСЛИ ОСТАНОВКА ИМЕЕТ МЕСТО НЕ СИСТЕМАТИЧЕСКИ ИЛИ ОДНОКРАТНО, ОБРАЩАТЬСЯ В СЕРВИСНЫЙ ЦЕНТР НЕ ОБЯЗАТЕЛЬНО.

Zbiorka tabela kodów błędów

Fűtési körforgás		
Display	Tűlfűtés	
101	Nyomásérzékelő hiba	
103	Nem megfelelő keringetés	
104		
105		
106		
107		
109	Rendszernyomás > 3 bar	
110	Nem megfelelő mennyiségű víz (feltöltés szükséges)	
108	Fűtésoldali előremenő NTC, nyitott kör/ zártos	
112	Fűtésoldali visszatérő NTC, nyitott kör/ zártos	
114	Külső érzékelő nyitott kör/ zártos	
118	Circuit deschis/ Scurtcircuit sondă externă încălzire	
1P1	Nem megfelelő keringetés jelzés	
1P2		
1P3		
1P4		
Obwód cwu		
201	HMV NTC nyitott kör / zártos	
202	Tároló alsó érzékelője rossz	A kazánhoz napkollektor csatlakozás esetén
204	Napelem érzékelője rossz	
207	napelem max. hőmérséklet	
208	napelem fagymentesítő funkciója	
Belső panelhibák		
301	EEPROM hiba	
302	Kommunikációs hiba	
303	Fő vezérlőpanel hiba	
305	Fő vezérlőpanel hiba	
306	Fő vezérlőpanel hiba	
307	Fő vezérlőpanel hiba	
3P9	Fő vezérlőpanel hiba	
Külső panelhibák		
407	Szobai érzékelő, nyitott kör/zártos	
Gyulladás és észlelés		
501	Nincs lángérzékelés	
502	Lángészlelés zárt gázszelleppel	
504	Prima încercare de aprindere eşuată	
5P1	Az első indítás nem sikerült	
5P2	A második indítás nem sikerült	
5P3	Lángleszakadás	
Levegőbeszívás/ égéstermék elvezetés		
607	Füstgáz presszosztát engedélyezi a begyűjtást	
608	Nincs füstgáz presszosztát engedélyezve ventilátorral	
6P1	Késedelem a füstgáz presszosztát engedélyezésében	
6P2	Nyitott füstgáz presszosztát normál működés közben	
Többkörös fűtés		
701	2. zóna előremenő érzékelője rossz	
702	2. zóna visszatérő érzékelője rossz	
703	3. zóna előremenő érzékelője rossz	
704	3. zóna visszatérő érzékelője rossz	
705	Hidraulikus szeparátor érzékelője rossz	
706	2. zóna túlmelegedés	
707	3. zóna túlmelegedés	

Таблица кодов неисправностей

Контур отопления		
Display	Description	
101	Перегрев	
103	Нарушение циркуляции	
104		
105		
106		
107		
109	Давление в контуре > 3 бар	
110	Короткое замыкание или обрыв цепи датчика температуры в подающей линии контура отопления	
108	Недостаточное давление в контуре отопления (требуется подпитка)	
112	Короткое замыкание или обрыв цепи датчика температуры в обратной линии контура отопления	
114	Короткое замыкание или обрыв цепи внешнего датчика температуры	
118	Heating delivery probe problem	
1P1	Недостаточная циркуляция	
1P2		
1P3		
1P4		
Контур ГВС		
201	Датчик температуры в контуре ГВС – разрыв цепи или короткое замыкание	
202	Сбой датчика температуры бойлера	При подключении солнечного коллектора
204	Сбой датчика температуры солнечного коллектора	
207	Максимальная температура солнечного коллектора	
208	Антизамерзание (солнечный коллектор)	
Внутренние платы управления		
301	Сбой памяти (EEPROM)	
302	Нарушение коммуникации (Плата управления - дисплей)	
303	Неисправность главной платы управления	
304	Слишком частые повторные пуски (сбросы) (> 5 в течение 15 минут)	
305	Неисправность главной платы управления	
306	Неисправность главной платы управления	
307	Неисправность главной платы управления	
Внешние дополнительные устройства		
407	Короткое замыкание или обрыв цепи регулятора комнатной температуры	
Розжиг и обнаружение пламени		
501	No flame detected	
502	Flame detected with gas valve closed	
504	Flame lift	
5P1	Нет пламени	
5P2	Обнаружено пламя при закрытом газовом клапане	
5P3	Отрыв пламени	
Подача воздуха и удаление продуктов сгорания.		
607	Пневмореле ВКЛ (вентилятор НЕ работает)	
608	Пневморел ВЫКЛ (вентилятор работает)	
6P1	Задержка срабатывания реле давления продуктов сгорания	
6P2	Размыкание контактов реле давления продуктов сгорания при нормальной работе вентилятора	
Мультизональное регулирование		
701	Сбой датчика температуры подачи ЗОНА 2	
702	Сбой датчика температуры возврата ЗОНА 2	
703	Сбой датчика температуры подачи ЗОНА 3	
704	Сбой датчика температуры возврата ЗОНА 3	
705	Сбой датчика температуры разделителя	
706	Перегрев ЗОНА 2	
707	Перегрев ЗОНА 3	

Égéstermék elemzés

Az égéstermék csatlakozó két nyílással rendelkezik, ahol a gyulladási melléktermékek, a gyulladási levegő, illetve az O₂, CO₂, stb. koncentráció hőmérsékleti értékei olvashatók le.

Az előlő csavarok kicsavarozásával és a fémtábla eltávolításával férhetünk hozzájuk. A kazánon az égéstermék teszt módozat beállítható, a nyomógomb megnyomásával, és 10 mp-ig történő tartásával. A kazán 5 perc után újra normál működésbe áll vissza. Ennél hamarabb a készülék kikapcsolásával, és újrabeállításával állíthatjuk normál működésbe.

A munka végeztével tegye vissza megfelelően a fémtáblát, győződjön meg róla, hogy a tömítés tökéletesen zár.

Égéstermék - Kibocsátás figyelés

A kazánban lehetőség van az égéstermék kibocsátás/levegőbeszívás helyes működésének megfigyelésére, a rendszer általános nyomásvesztésének ellenőrzése mellett. Az égőtér tesztpontjaira csatlakoztatott különböző mérőműszerek segítségével lehetőség nyílik a füstgáz presszosztát működés ΔP -jének megmérésére.

A mért értékek nem lehetnek kevesebb 0.47 mbar (24 FF) - 0.70 mbar (28 -32 FF) -nál, maximális hőerőnél fennálló feltételek mellett, a kazán megfelelő, és megszakításmentes működése érdekében.

Анализ продуктов сгорания (режим «Трубочист»)

В котле в месте присоединения дымохода/воздуховода имеется два отверстия, с помощью которых можно определять температуру продуктов сгорания и подаваемого в камеру воздуха, содержание O₂, CO₂ и т.д.

Для доступа следует отвернуть передний винт и демонтировать металлическую пластину с уплотнительной прокладкой.

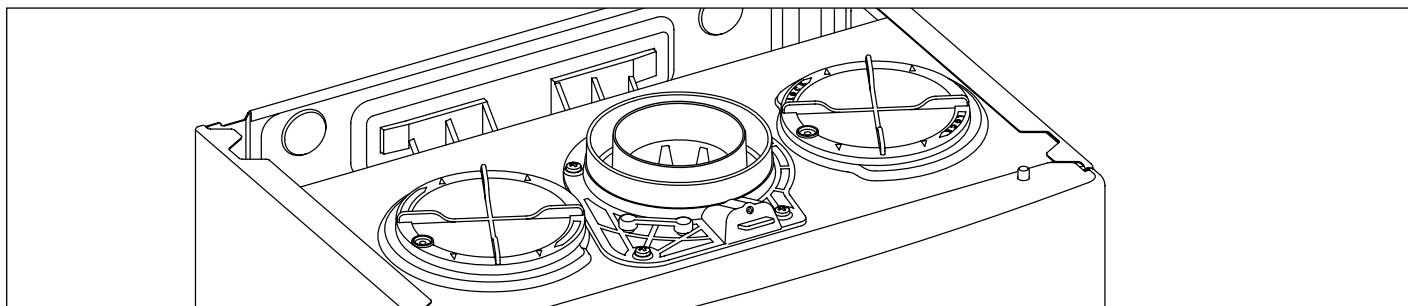
Для перехода в режим анализа дымовых газов нажмите и удерживайте кнопку **Reset** 10 секунд. В этом режиме котел будет работать на максимально возможной мощности. Через 10 мин котел возвращается в обычный режим работы. Чтобы перевести котел в обычный режим немедленно, выключите и повторно включите его. По окончании анализа установите металлическую пластину на место

и убедитесь в плотности прилегания уплотнения.

Контроль удаления продуктов сгорания

Котел позволяет контролировать исправность системы удаления продуктов сгорания путём измерения общего перепада давления. С помощью дифференциального манометра, подключенного к штуцерам камеры сгорания, можно контролировать перепад ΔP срабатывания реле давления дымовых газов.

Чтобы котел устойчиво и надлежащим образом работал, измеренное на максимальной тепловой мощности значение должно быть не менее 0,47 мбар (для моделей 24 кВт) или 0,60 мбар (для моделей 28 кВт).

**Fagymentesítő funkció**

A fagyvédelmi funkció a fűtésoldali előremenő NTC szondán működik, függetlenül más szabályozástól, az elektromos feszültséggel való csatlakozás alkalmával.

Ha az előremenő NTC szonda 8°C alatti hőmérsékletet mér, a szivattyú még 2 percre működik. Az első néhány perces keringés után az alábbi esetek vizsgálhatóak meg:

- A) ha az előremenő hőmérséklet 8°C-nál nagyobb, az áramlás megszakad;
- B) ha az előremenő hőmérséklet 3°C és 8°C között van, még két percre működik;
- C) az előremenő hőmérséklet 3°C-nál kisebb, az égő bekapcsol a legkisebb teljesítményen, amíg a hőmérséklet el nem éri a 33°C-ot; az égő lekapcsol, és a kazán még 2 percre utókeringést végez.

Ha az előremenő hőmérséklet 3-8°C fok között marad, a kazán még két percre működik, maximálisan 10-szer, hacsaknem a hőmérséklet 8°C fölé megy, ezek után az égő bekapcsol.

A fagyásvédelem csak akkor működik, ha a kazán tökéletesen üzemképes:

- A rendszernyomás megfelelő
- A kazán feszültség alatt van és a „3” lámpa ég
- A kazán el van látva gázzal

Защита от замерзания

Режим защиты от замерзания активируется при включенном электропитании по показаниям датчика температуры на подаче контура отопления: если температура в первичном контуре опускается ниже 8 °C, на две минуты включается насос, подавая воду в течение 1 мин в контур отопления и в течение 2 мин в контур ГВС. Через две минуты циркуляции котел проверяет следующее:

- a) если температура на подаче контура отопления выше 8 °C, циркуляция прекращается;
- b) если температура на подаче контура отопления между 4 и 8 °C, насос работает еще две минуты, после 10 циклов переходит к пункту (с)
- c) если температура на подаче контура отопления ниже 4 °C, производится розжиг горелки (в режиме отопления) на минимальной мощности и будет работать, пока температура не достигнет 33 °C.

Если котел произвел аварийное выключение по перегреву, горелка выключится. В любом случае в контуре отопления будет осуществляться циркуляция воды.

Режим защиты от замерзания запускается (при нормальной работе котла) только при соблюдении следующих условий:

- давление в контуре отопления нормальное;
- имеется электропитание котла (светится символ);
- к котлу осуществляется подача газа.

Menü beállítás – szabályozás – diagnosztika

Hozzáférés a Menü

beállításokhoz -szabályozáshoz- diagnosztikához

A kazán lehetővé teszi a fűtési rendszer, és a használati melegvíz előállítás teljes körű vezérlését. A menüvezérlés segítségével a kazánrendszer és a csatlakoztatott perifériák működése személyre szabható, optimalizálva a működést a maximális komfortérzet és megtakarítás érdekében. Ezen túlmenően fontos információkat nyújt a kazán megfelelő működéséhez.

Az alábbi menüpontok érhetők el:

2	Kazán Paraméterek
2 1	Szervíz kód (szakember részére fenntartva)
2 2	Általános beállítások
2 3	Központi fűtés paraméterei – 1. rész
2 4	Központi fűtés paraméterei – 2. rész
2 5	Használati melegvíz
2 9	2. menü visszaállítása gyári beállítássa
3	Napkollektor és Tároló
3 0	Általános beállítások
3 1	Cod Service (acces rezervat tehnicianului calificat)
3 2	Különleges beállítások
4	1. Zóna Paraméterek
4 0	1. Zóna alapértékek
4 1	Szervíz kód (szakember részére fenntartva)
4 2	1. Zóna beállítások
4 3	Diagnosztika
4 4	Zónaberendezések kezelése
5	2. Zóna Paraméterek
5 0	2. Zóna alapértékek
5 1	Szervíz kód (szakember részére fenntartva)
5 2	2. Zóna beállítások
5 3	Diagnosztika
5 4	Zónaberendezések kezelése
5 5	Multizóna
7	Teszt és Felhasználói Eszközök
8	Szervíz Paraméterek
8 1	Szervíz kód (szakember részére fenntartva)
8 2	Kazán
8 3	Kazán hőmérséklet
8 4	Napkollektor és Tároló
8 5	Felügyelet
8 6	Statisztika
8 7	NEM AKTÍV
8 8	Hibanapló
8 9	Dati Centro Assistenza

Настройки, регулировки и диагностика

Настройки, регулировки и диагностика

Котел дает возможность регулировать все параметры контура отопления и горячего водоснабжения. Использование меню позволяет настроить котел и подключенные к нему дополнительные устройства так, чтобы обеспечить максимум комфорта при минимуме затрат. Кроме того, с помощью меню можно получить важную информацию о надлежащем функционировании котла. Имеются следующие меню.

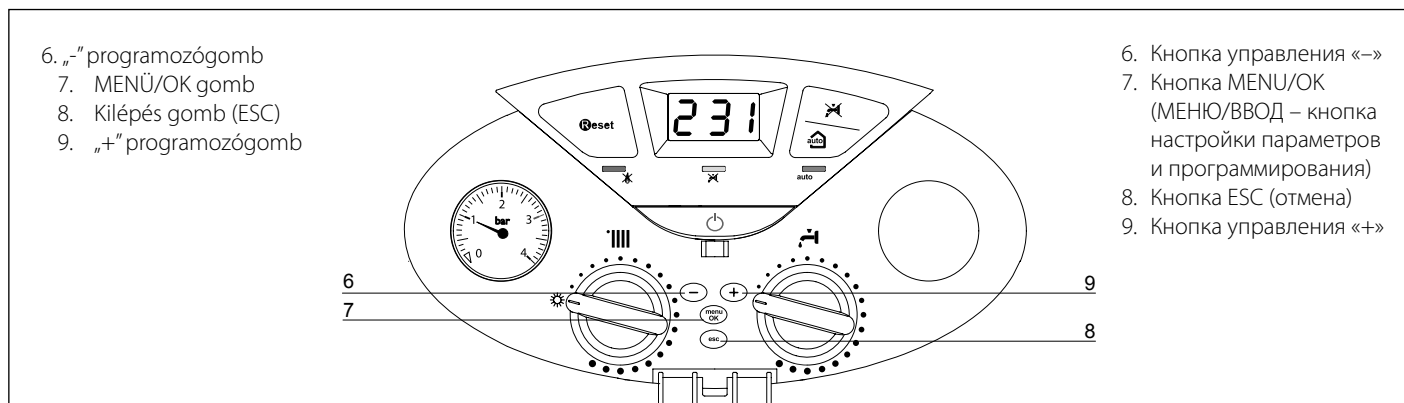
2	НАСТРОЙКИ КОТЛА
2 1	Сервисный код (доступ к сервисным параметрам)
2 2	Основные установки
2 3	Параметры контура отопления - Часть 1
2 4	Параметры контура отопления - Часть 2
2 5	Параметры контура горячего водоснабжения
2 9	Вернуться к заводским установкам
3	СОЛНЕЧНЫЙ КОЛЛЕКТОР И НАКОПИТЕЛЬНЫЙ БОЙЛЕР
3 0	Основные установки
3 1	Сервисный код (доступ к сервисным параметрам)
3 2	Специальные установки
4	ПАРАМЕТРЫ ЗОНЫ 1
4 0	Установка температуры в Зоне 1
4 1	Сервисный код (доступ к сервисным параметрам)
4 2	Другие параметры Зоны 1
4 3	Диагностика
4 4	Устройство управления
5	ПАРАМЕТРЫ ЗОНЫ 2
5 0	Установка температуры в Зоне 2
5 1	Сервисный код (доступ к сервисным параметрам)
5 2	Другие параметры Зоны
5 3	Диагностика
5 4	Устройство управления
5 5	Мультизональное управление
7	ТЕСТИРОВАНИЕ И ОБСЛУЖИВАНИЕ
8	ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ
8 1	Сервисный код (доступ к сервисным параметрам)
8 2	Котел
8 3	Установленная температура
8 4	Солнечный коллектор и накопительный бойлер
8 5	Сервис
8 6	Статистика
8 7	НЕ ПОДДЕРЖИВАЕТСЯ
8 8	Журнал неисправностей
8 9	Dati Centro Assistenza

Minden egyes menüre vonatkozó paraméter megtalálható a következő oldalakon.

A különböző paraméterekhez való hozzáférés és azok módosítása a Menü/Ok és a kódoló gombokkal lehetséges (lásd a lenti ábrát).

A kijelzőn a menük és az egyes paraméterek leírása látható.

Далее описаны параметры, доступ к которым осуществляется через отдельные меню. Для доступа и изменения значений параметров используются кнопка Меню/ОК и кнопки программирования «-» и «+» (см. рис. ниже). На цифровом дисплее отображаются номера меню, подменю и параметров.



A menüvel és az egyes paraméterekkel kapcsolatos információk a kijelzőn jelennek meg, az ábrán látható karakterek és gördülő szöveg helyén.

Номера подменю и параметра отображаются на дисплее.

Чтобы войти в меню, откройте крышку панели управления и действуйте следующим образом.

A 2. menü eléréséhez nyissa ki a fedlapot, és tegye a következőket:

1. Nyomja meg a MENU/OK gombot! A kijelzőn villogni kezd az első karakter **000**
2. A menü kiválasztásához (pl.: **200**) használja a **-** és **+** PROGRAMOZÓGOMBOKAT!
3. Nyomja meg a MENU/OK gombot! A kijelzőn villogni kezd az első két karakter, és a készülék kérni fogja a belépési kódot: **20**
Figyelem! A képzett szakembereknek fenntartott menük csak a belépési kód helyes begépelése után érhető el.
4. Nyomja meg a MENU/OK gombot! A kijelzőn megjelenik a **222** kód.
5. Az almenü kiválasztásához nyomja meg a MENU/OK gombot! A kijelzőn villogni kezd az első két karakter: **22**
6. Az almenü kiválasztásához (pl.: **230**) használja a **-** és **+** PROGRAMOZÓGOMBOKAT!
7. Az almenü paramétereinek eléréséhez nyomja meg a MENU/OK gombot! A kijelzőn villogni kezd a három karakter: **230**
8. A paraméter kiválasztásához (pl.: **231**) használja a **-** és **+** PROGRAMOZÓGOMBOKAT!
9. A paraméter eléréséhez nyomja meg a MENU/OK gombot! A kijelzőn megjelenik a paraméter értéke. Pl.: **16**
Megjegyzés: A paraméter értéke 20 másodpercig marad a kijelzőn, majd felváltva villog a paraméter kódjával. Pl.: **10>231**
10. Az új érték kiválasztásához (pl.: **15**) használja a **-** és **+** PROGRAMOZÓGOMBOKAT!
11. A változtatások elmentéséhez nyomja meg a MENU/OK gombot, a változtatások elmentése nélküli kilépéshez az Esc gombot!

1. Нажмите кнопку Menu/OK. Высвечивается первая цифра **000**.
2. Чтобы выбрать меню, нажимайте кнопки программирования **-** и **+**. Пример: **200**.
3. Нажмите кнопку Menu/OK. Высвечивается запрос на код доступа в меню (если это предусмотрено), например **20**.
Внимание! Доступ в некоторые меню разрешен только квалифицированному специалисту по коду доступа.
4. Нажмите кнопку Menu/OK. Высвечивается **222**.
5. Чтобы ввести код доступа, нажимайте кнопки программирования **-** и **+**. Пример: **234**.
6. Чтобы войти в подменю, нажмите кнопку Menu/OK. Высвечиваются первая и вторая цифры, например, **230**.
7. Чтобы выбрать подменю, нажимайте кнопки программирования **-** и **+**. Пример: **230**.
8. Чтобы получить доступ к параметрам в подменю, нажмите кнопку Menu/OK. Высвечиваются все три цифры, например, **230**.
9. Чтобы выбрать параметр, нажимайте кнопки программирования **-** и **+**. Пример: **231**.
10. Чтобы задать значение параметра, нажмите кнопку Menu/OK. Высвечивается текущее значение параметра, например, **16**.
Примечание. Значение параметра высвечивается в течение 20 с, затем попеременно высвечиваются номер меню, подменю и параметра и значение параметра, например, **10>231**.
11. Чтобы изменить значение параметра, нажимайте кнопки программирования **-** и **+**. Пример: **15**.
12. Чтобы занести новое значение параметра в память, нажмите кнопку Menu/OK. Чтобы выйти из меню без сохранения нового значения, нажмите кнопку Esc.

Kilépéshez nyomja meg az Esc gombot, amíg a kijelző alaphelyzetbe nem kerül.

Amelyik menünél nincs belépési kód, ott közvetlenül válthat a menü és az almenü között.

Чтобы закончить работу с меню, нажимайте кнопку Esc до восстановления обычного вида дисплея. Вход в подменю, не требующих кода доступа, осуществляется непосредственно из меню.

Menü	Al-menü	Paraméter	Leírás note	Tartomány	Gyári beállítás
------	---------	-----------	----------------	-----------	-----------------

2			KAZÁN PARAMÉTEREI		
2	1		SZERVIZ KÓD		222
2	2		KAZÁN ÁLTALÁNOS BEÁLLÍTÁSA		
2	2	0	Lassúgyújtás	0 - 99	0
			Lásd a Gáz beállítására vonatkozó bekezdést		
2	2	1	zóna fagyálló hőmérséklet	2 - 10 (°C)	
			kizárólag BUS eszköz csatlakoztatásával aktív		
2	2	2	INAKTÍV		
2	2	3	INAKTÍV		
2	2	4	INAKTÍV		
2	2	5	Fűtés bekapcsolásának késleltetése	0= Nem engedélyezett 1= 10 másodpercen 2= 90 másodpercen 3= 210 másodpercen	0
			csak akkor aktív amikor a CLIP-in kettes zóna is csatlakoztatva van.		
2	2	6	INAKTÍV		
2	2	7	INAKTÍV		
2	2	8	Kazán verzió – TILOS MÓDOSÍTANI	0-tól 5-ig 0= HASZNÁLATON KÍVÜL 1= Külső tárolótartály NTC érzékelővel 2= Külső tárolótartály termosztáttal	2
			RISERVATO AL SAT Solo in caso di sostituzione della scheda elettronica		
2	3		KÖZPONTI FŰTÉS PARAMÉTEREI – 1. RÉSZ		
2	3	0	Maximális központi fűtés abszolút teljesítmény	0 – 99	
			CSAK SZERVIZ SZÁMÁRA – csak P.C.B helyettesítésekor használható		
2	3	1	Maximális központi fűtés teljesítmény	0 - 99	50
			Szabályozható fűtés		
			Lásd a Gáz beállításra vonatkozó bekezdést		
2	3	2	INAKTÍV		
2	3	3	INAKTÍV		
2	3	4	INAKTÍV		
2	3	5	Újrahasznosítás mentes idő mód	0 = kézi - 1 = automatikus	1
			Lásd a Gáz beállításra vonatkozó bekezdést		
2	3	6	Újrahasznosítás mentes idő ha 235 = 0	0 – 7 (perc)	3
			Lásd a Gáz beállításra vonatkozó bekezdést		
2	3	7	központi fűtés szivattyú túlterhelés	0 – 15 (perc) o CO (folyamatos)	3
2	3	8	Szivattyú fordulatszám vezérlés	0 = alacsony fordulatszám 1 = magas fordulatszám 2 = váltakozó	2

Меню	Подменю	Параметр	Описание note	Диапазон	Заводская установка
------	---------	----------	------------------	----------	---------------------

2			НАСТРОЙКИ КОТЛА		
2	1		Сервисный код		222
			Вращайте ручку-регулятор по часовой стрелке до отображения кода 234 и нажмите кнопку Menu/Ok		
2	2		ОСНОВНЫЕ УСТАНОВКИ КОТЛА		
2	2	0	Плавный розжиг	от 0 до 90	
			См. раздел «Настройка и проверка газовой части»		
2	2	1	Температура включения защиты от замерзания (в помещении)	от 2 до 10 (°C)	
			Доступно если подсоединено дополнительное устройство для контроля температуры посредством шины данных		
2	2	2	НЕ ПОДДЕРЖИВАЕТСЯ		
2	2	3	НЕ ПОДДЕРЖИВАЕТСЯ		
2	2	4	НЕ ПОДДЕРЖИВАЕТСЯ		
2	2	5	Задержка зажигания в режиме отопления	0= Выкл 1= 10 секунд 2= 90 секунд 3= 210 секунд	0
2	2	6	НЕ ПОДДЕРЖИВАЕТСЯ		
2	2	7	НЕ ПОДДЕРЖИВАЕТСЯ		
2	2	8	Версия котла НЕ ИЗМЕНЯТЬ!!	от 0 до 5 1= Внешний бойлер и датчик NTC 2= Внешний бойлер и термостат	2
			ТОЛЬКО ДЛЯ СПЕЦИАЛИСТА - Используется только при замене электронной платы управления		
2	3		ПАРАМЕТРЫ КОНТУРА ОТОПЛЕНИЯ - ЧАСТЬ 1		
2	3	0	Абсолютная максимальная мощность в режиме отопления	от 0 до 99	
			ТОЛЬКО ДЛЯ СПЕЦИАЛИСТА - Используется только при замене электронной платы. См. раздел «Настройка и проверка газовой части»		
2	3	1	Максимальная установленная мощность в режиме отопления	от 0 до 99	50
			См. раздел «Настройка и проверка газовой части»		
2	3	2	НЕ ПОДДЕРЖИВАЕТСЯ		
2	3	3	НЕ ПОДДЕРЖИВАЕТСЯ		
2	3	4	НЕ ПОДДЕРЖИВАЕТСЯ		
2	3	5	Режим защиты от частых включений	0 = Ручной выбор 1 = Автоматический выбор	1
			См. раздел «Настройка и проверка газовой части»		
2	3	6	Если 235 = 0 Время задержки розжига (режим защиты от частых включений)	от 0 до 7 (минут)	3
2	3	7	Постциркуляция в режиме отопления	от 0 до 15 (минут)	3
2	3	8	Управление скоростью насоса	0 = Низкая скорость 1 = Высокая скорость 2 = Автоматическое управление (модуляция)	2

Menü	Al-menü	Paraméter	Leírás note	Tartomány	Gyári beállítás	
2	3	9	Szivattyú Delta T beállítás	10 – 30 (oC)	20	
			Beállítandó, ha a szivattyú fordulatszám vezérlés (237) váltakozó ΔT (előremenő - visszatérő) keringető szivattyú modulációhoz. A paraméter az előremenő és visszatérő hőmérséklet különbségének beállítására használható, mely meghatározza a keringető szivattyú alacsony és magas fordulatszám váltakozását. Pl. a 14. paraméter= 20, ha az előremenő T – visszatérő T > 20 oC; a keringető szivattyú maximális fordulaton működik. Ha az előremenő T – visszatérő T < 20 – 2 oC; a keringető szivattyú minimális fordulaton működik. A fordulatsváltások közötti legrövidebb várakozási idő 5 perc.			
2	4	KÖZPONTI FŰTÉS PARAMÉTEREI – 1. RÉSZ				
2	4	0	INAKTÍV			
2	4	1	INAKTÍV			
2	4	2	INAKTÍV			
2	4	3	Utószellőzés a központi fűtési igény után	0 = KI 1 = BE	0	
2	4	4	Felfutási idő	0 – 60 (perc)		
			Kizárólag szoba termosztáttal engedélyezett, és a hőmérséklet szabályozása aktivált. (421 vagy 521 paraméter a 04-en = Alaphőmérséklet szabályzás) A paraméter az előremenő hőmérséklet automatikus emelkedése előtti késleltetési idő beállítására használható, 4 oC-onként (max. 12 oC). A funkció nincs aktiválva, ha a paraméter értéke 00-án marad.			
2	4	5	INAKTÍV			
2	4	6	INAKTÍV			
2	4	7	Központi fűtés nyomásérzékelő eszköz	0 = Csak hőm. vizsgálat 1 = Nyomáskapcsoló 2 = Nyomásérzékelő	1	
			CSAK SZERVIZ SZÁMÁRA – csak P.C.B helyettesítésekor használható			
2	4	8	INAKTÍV			
2	5	HASZNÁLATI MELEGVÍZ				
2	5	0	Komfort funkció - INAKTÍV			
2	5	1	Komfort visszaforgatás ideje - INAKTÍV			
2	5	2	haszn rsz ind késl - INAKTÍV			
2	5	3	Használati melegvíz üzemmód	0 = Vízkőmentesítés (megáll, ha >67 °C) 1 = 4 °C - on beállított értéken felül	0	
2	5	4	Utó-keringés és utó-szellőzés a használati melegvíz felvétele után	0 = KI 1 = BE (= 3 perc)	0	
2	5	5	Késleltetett kezdés a központi fűtésben a használati melegvíz igény után	0 - 30 (perc)	0	
2	9	2.RESET MENÜ				
2	9	0	2. Menü visszaállítása Gyári értékek visszaállitás	Visszaállítás (Reset) OK=Igen, Esc=Nem		
3	KAZÁN TÁROLÓVAL (INDIREKT V. KOMBI) ÉS KAZÁN NAPKOLLEKTOR TARTOZÉKKAL - INAKTÍV					
3	0	ÁLT.BEÁLLÍTÁSOK				
3	0	0	Tárolóhőm.beállítás Funkce antibakteriální ochrany	40 - 60 (°C)		
			Aktivní se SADOU System Plus spojení bojleru se sondou NTC			
3	0	1	Tároló-kimenet közti deltaT beállítás - INAKTÍV	0 - 25 (°C)	0	
			Csak akkor aktív, ha a szolár „Clip-in” csatlakoztatva van			
3	0	2	Reduced storage temperature			

Меню	Подменю	Параметр	Описание note	Диапазон	Заводская установка	
2	3	9	Установка ΔT для автоматического управления насосом	от 10 до 30 (°C)	20	
			Параметр доступен для изменения, если в пункте меню 238 выбран подпункт Автоматическое управление			
			ΔT (подача - обратка) - разница температур для управления скоростью циркуляционного насоса в режиме Автоматического управления. Этот параметр используется для установки разницы температур теплоносителя - ΔT на входе (обратка) и выходе (подача) из котла, которая определяет автоматическое переключение циркуляционного насоса между низкой и высокой скоростями работы. Например, если Вы в пункте меню 239 установили ΔT = 20 °C, а при работе котла Tпод-Тобр > 20°C, то циркуляционный насос автоматически будет переключен на высокую скорость. Если Tпод-Тобр < (20 - 2) °C, то циркуляционный насос будет переключен на низкую скорость. Минимальное время ожидания между переключением скорости составляет 5 минут.			
2	4	ПАРАМЕТРЫ КОНТУРА ОТОПЛЕНИЯ - ЧАСТЬ 1				
2	4	0	НЕ ПОДДЕРЖИВАЕТСЯ			
2	4	1	НЕ ПОДДЕРЖИВАЕТСЯ			
2	4	2	НЕ ПОДДЕРЖИВАЕТСЯ			
2	4	3	Поствентилиция после работы в режиме отопления	0 = ВЫКЛЮЧЕНО 1 = ВКЛЮЧЕНО	0	
2	4	4	Период ожидания (AUTO)	от 0 до 60 (минут)		
			Можно установить только в случае использования комнатного термостата (ВКЛ/ВЫКЛ) и при определенных температурных настройках (в меню 421 или 521 должен быть выбран пункт 4)			
			Этот параметр используется для установки времени задержки перед автоматическим повышением температуры в подающей линии котла, с шагом 4°C (максимум 12°C). Если значение данного параметра установлено на 00, то функция не активна.			
2	4	5	НЕ ПОДДЕРЖИВАЕТСЯ			
2	4	6	НЕ ПОДДЕРЖИВАЕТСЯ			
2	4	7	Тип устройства для контроля давления в контуре отопления	0 = Только температурные датчики 1 = Реле давления 2 = Датчик давления	1	
			ТОЛЬКО ДЛЯ СПЕЦИАЛИСТА - Используется только при замене электронной платы управления			
2	4	8	НЕ ПОДДЕРЖИВАЕТСЯ			
2	5	КОНТУР ГОРЯЧЕГО ВОДОСНАБЖЕНИЯ				
2	5	0	Режим «КОМФОРТ» - НЕ ПОДДЕРЖИВАЕТСЯ			
2	5	1	Задержка ВКЛ режима КОМФОРТ - НЕ ПОДДЕРЖИВАЕТСЯ			
2	5	2	Задержка ВКЛ режима ГВС - НЕ ПОДДЕРЖИВАЕТСЯ			
2	5	3	Логика отключения котла в режиме ГВС - НЕ ПОДДЕРЖИВАЕТСЯ			
2	5	4	Поствентилиция и постциркуляция после разбора горячей воды	0 = ВЫКЛЮЧЕНО 1 = ВКЛЮЧЕНО	0	
2	5	5	Задержка включения котла в режиме отопления после работы в режиме ГВС	от 0 до 30 (минут)	0	
2	9	ВОЗВРАТ К ЗАВОДСКИМ НАСТРОЙКАМ				
2	9	0	Вернуться к заводским настройкам	Сбросить? ОК = ДА, esc = НЕТ	0	
3	СОЛНЕЧНЫЙ КОЛЛЕКТОР И НАКОПИТЕЛЬНЫЙ БОЙЛЕР					
3	0	ОСНОВНЫЕ УСТАНОВКИ				
3	0	0	Установленная температура воды в бойлере	от 40 до 60 (°C)		
			Активное состояние с KIT System Plus, подсоединенной к бойлеру с помощью зонда NTC			
3	0	1	Гистерезис температуры воды в бойлере	от 0 до 25 (°C)	0	
			ТОЛЬКО при подключении комплекта солнечного коллектора			
3	0	2	Пониженная температура воды в бойлере			

Menü	Al-menü	Paraméter	Leírás note	Tartomány	Gyári beállítás
------	---------	-----------	----------------	-----------	-----------------

3	1	SZERVIZ KÓD			222
3	2	KÜLÖNLEGES BEÁLLÍTÁSOK			
3	2	0	Antilegionella-funkció	0 = VYP. – 1 = ZAP.	
			Aktívni se SADOU System Plus spojení bojleru se sondou NTC Tato funkce předchází tvorbě bakterií legionella, které se někdy vyvíjejí v trubkách a v bojlerch při teplotě v rozsahu od 20 do 40°C. Je-li tato funkce aktivována, v případě, že teplota bojleru zůstane déle než 100 hodin pod 59°C, zajistí kotel ohřev vody bojleru až po dosažení 65°C po dobu 30 minut.		
3	2	3	Gyűjtőcsenk delta T x szivattyú indítása	0 - 30(°C)	8
3	2	4	Gyűjtőcs. delta T x szivattyú leállítás	0 - 30(°C)	4
3	2	5	Gyűjtőc.min hőmérsék.x szivatt. Indítás	10 - 90(°C)	30
3	2	6	Gyűjtőtartály-visszarúgás		0
3	2	7	Visszahűtés funkció		0
3	2	9	Gyűjtőcsenk fagyálló hőmérséklet	-20 - +5	-20
4	1	1. ZÓNA PARAMÉTEREI			
4	0	1. ZÓNA BEÁLLÍTOTT HŐMÉRSÉKLETE			
4	0	0	1. zóna beállított nappali hőmérséklete	16 – 30 (°C)	19
			kizárólag BUS eszköz csatlakoztatásával aktív		
4	0	1	1. zóna beállított éjszakai hőmérséklete	16 – 30 (°C)	16
			kizárólag BUS eszköz csatlakoztatásával aktív		
4	0	2	Központi fűtés állandó hőmérsékleten	35 - 85 (°C)	70
			Kizárólag állandó előremenő hőmérsékletű hőfokszabályzóval állítható be (lásd 421).		
4	1	Szerviz kód			222
4	2	1. ZÓNA BEÁLLÍTÁSOK			
4	2	0	1. zóna hőmérséklet tartománya NE MÓDOSÍTSÁ	Csak akkor aktív, ha a többkörös fűtés vezérlés csatlakoztatva van	
4	2	1	Hőfokszabályzó típusának kiválasztása	0 = Állandó előrem. hőm. 1 = Alap hőfokszabályzó 2 = Csak szobahőm. 3 = Csak külső hőmérséklet 4 = Szoba + külső hőm.	1
			A hőfokszabályzó engedélyezéséhez nyomja meg az Auto gombot. A kijelzőn a jele láthatóvá válik.		

Меню	Подменю	Параметр	Описание note	Диапазон	Заводская установка
------	---------	----------	------------------	----------	---------------------

3	1	СЕРВИСНЫЙ КОД			222	
		Вращайте ручку-регулятор по часовой стрелке до отображения кода 234 и нажмите кнопку Menu/Ok				
3	2	СПЕЦИАЛЬНЫЕ УСТАНОВКИ				
3	2	0	Функция защиты от бактерий ("Антилегионелла")	0 = OFF - 1 = ON		
		Активное состояние с KIT System Plus, подсоединенной к бойлеру с помощью зонда NTC				
		Благодаря данной функции, можно предупредить образование бактерий легионелла, которые иногда появляются в трубах и бойлерах при температуре между 20 и 40°C. В активном состоянии, когда температура бойлера держится более 100 часов ниже 59 °C, котел обеспечивает нагрев воды бойлера до достижения 65 °C на протяжении 30 минут.				
3	2	3	Разница температур коллектора для включения насоса	ТОЛЬКО при подключении комплекта солнечного коллектора	от 0 до 30 (°C)	8
3	2	4	Разница температур коллектора для выключения насоса		от 0 до 30 (°C)	4
3	2	5	Минимальная температура коллектора для включения насоса		от 10 до 90 (°C)	30
3	2	6	Температура при плохом расположении датчика			0
3	2	7	Защита от перегрева воды в бойлере			0
3	2	9	Температура защиты от замерзания коллектора		от -20 до +5 (°C)	-20
4	ПАРАМЕТРЫ ЗОНЫ 1					
4	0	УСТАНОВКА ТЕМПЕРАТУРЫ В ЗОНЕ 1				
4	0	0	Установка дневной температуры - доступно только если подключено дополнительное устройство посредством шины передачи данных	от 16 до 30 (°C)	19	
		Установленная дневная температур				
4	0	1	Установка ночной температуры - доступно только если подключено дополнительное устройство посредством шины передачи данных	от 16 до 30 (°C)	16	
		Установленная дневная температура				
4	0	2	Фиксированная температура в контуре отопления	от 35 до 85 (°C)	70	
		Доступна только если в пункте меню 421 выбран режим «Фиксированная температура в контуре отопления»				
4	1	Сервисный код			222	
		Вращайте ручку-регулятор по часовой стрелке до отображения кода 234 и нажмите кнопку Menu/O				
4	2	ДРУГИЕ ПАРАМЕТРЫ ЗОНЫ 1				
4	2	0	Температурный диапазон ЗОНЫ 1 НЕ ИЗМЕНЯТЬ!!	ТОЛЬКО при подключении дополнительного модуля управления		
4	2	1	Выбор типа терморегуляции	0 = Фиксированная температура в контуре отопления 1= Базовая терморегуляция (АУТО) 2 = По температуре в помещении 3 = По уличной температуре 4 = По температуре в помещении и уличной температуре	1	
		Для включения терморегуляции нажмите кнопку «АУТО»				

Menü			Al-menü		Paraméter	Leírás	Tartomány	Gyári beállítás	
						note			
4	2	2	1. zóna meredekség				da 1_0 a 3_5	1_5	
°C 100 90 80 70 60 50 40 30 10 5 0 -5 -10 -15 -20 °C 3.5 3.0 2.5 2.0 1.5 1.2 1.0 hőmérséklet magas Előremenő hőmérséklet gyári értéke Külső hőmérséklet Külső érzékelő használatával a kazán a legmegfelelőbb hőmérsékletet számítja a külső hőmérséklet és a rendszer típusának figyelembe vételével. A görbe típusát a rendszer és a benne lévő szórás jellegének tervezett hőmérsékletével összehangolva kell kiválasztani. Magas-hőmérsékletű rendszerekre a lenti rajzolt görbék bármelyike választható.									
4	2	3	Párhuzamos görbe eltolás értéke 1. zóna eltolási értéke				- 20 a + 20	0	
A fűtőgörbe rendszer követelményeihez való alkalmazásához párhuzamosan tolja el a görbét, hogy a számított előremenő hőmérséklet megváltozzon, a szobahőmérsékleten felül. A paraméter elfogadásával és az 5-ös gomb elforgatásával a görbe párhuzamosan a lenti ábrán bemutatott módon eltolható. Az értéke a kijelzőn látható, -20 – +20. Az időjárásfüggő szabályozás aktiválásakor a görbe a kódoló elforgatásával áthelyezhető.									
4	2	4	A szobai érzékelő befolyása a hőmérséklet alapértékének kiszámítására - Hőfokszabályzó engedélyezve				0 - 20 Ha = 0, a szobahőmérséklet nincs hatással az alapérték kiszámítására Ha = 20, a szobahőmérséklet maximális hatással lesz az alapérték kiszámítására - kizárólag BUS eszköz csatlakoztatásakor aktív	20	
4	2	5	központi fűtés Maximális hőmérséklet 1. zóna				35 - 85 (°C)	82	
4	2	6	központi fűtés Minimális hőmérséklet 1. zóna				35 - 85 (°C)	40	
4	3	DIAGNOSZTIKA							
4	3	0	Környezeti hőmérséklete - kizárólag BUS eszköz csatlakoztatásakor aktív						
4	3	1	Beállított hőmérséklete - kizárólag BUS eszköz csatlakoztatásakor aktív						
4	3	2	Höigénye				0 = KI - 1 = BE		
4	3	3	1.Z szivattyújának állapota				0 = KI - 1 = BE		
			Csak akkor aktív, ha a többkörös fűtés vezérlés csatlakoztatva van						
4	4	ZÓNABERENDEZÉSEK KEZELÉSE							
4	4	0	1.Z szivattyúvezérlése				0 = KI - 1 = BE		
			Csak akkor aktív, ha a többkörös fűtés vezérlés csatlakoztatva van						

Меню	Подменю	Параметр	Описание	Диапазон	Заводская установка	
			note			
4	2	2	Наклон кривой нагрева в ЗОНЕ 1	от 0_2 до 3_5	1_5	
			Температура в подающей линии контура отопления °C Температура на улице °C Если используется датчик уличной температуры, то теплоноситель на выходе из котла имеет температуру, которая зависит от температуры на улице и типа контура отопления, т.е. от типа кривой нагрева. Кривая нагрева должна быть выбрана в соответствии с расчетной температурой контура отопления и свойств ограждающих конструкций, т.е. свойств помещения.			
4	2	3	Параллельный сдвиг кривой нагрева ЗОНА 1	от - 20 до + 20 °C	0	
			Параллельный сдвиг кривой нагрева предназначен для адаптации котла под параметры контура отопления, и позволяет корректировать температуру в подающей линии контура отопления в соответствии с комнатной температурой. При настройках данного параметра, вращая ручку-регулятор «» и «», кривая нагрева может быть параллельно сдвинута, как показано на графике выше. Значение сдвига отображается на дисплее в пределах от - 20 до + 20 °C			
4	2	4	Влияние комнатной температуры на температуру теплоносителя в подающей линии контура отопления.	от 0 до 20	20	
			Если установлено = 0, то комнатная температура не влияет на расчет температуры теплоносителя. Если установлено = 20, то комнатная температура максимально влияет на расчет температуры теплоносителя, возможно, только если подсоединено дополнительное устройство посредством шины данных			
4	2	5	Максимальная температура теплоносителя в ЗОНЕ	от 40 до 82 (°C)	82	
4	2	6	Минимальная температура теплоносителя в ЗОНЕ 1	от 40 до 82 (°C)	40	
4	3	ДИАГНОСТИКА				
4	3	0	Комнатная температура в ЗОНЕ 1 - доступно если подсоединено дополнительное устройство посредством шины передачи данных			
4	3	1	Температура в подающей линии контура отопления в ЗОНЕ 1 При включенной терморегуляции отображается расчетная температура теплоносителя При выключенной терморегуляции отображается установленная температура теплоносителя			
4	3	2	Запрос отопление - ЗОНА 1	0 = ВЫКЛЮЧЕН 1 = ВКЛЮЧЕН		
4	3	3	Состояние циркуляционного насоса в ЗОНЕ 1	0 = ВЫКЛЮЧЕН 1 = ВКЛЮЧЕН		
			ТОЛЬКО при подключении дополнительного модуля управления			
4	4	ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА - ЗОНА 1				
4	4	0	Управление насосом - ЗОНА 1	0 = ВЫКЛЮЧЕН 1 = ВКЛЮЧЕН		
			ТОЛЬКО при подключении дополнительного модуля управления			

Menü	Al-menü	Paraméter	Leírás note	Tartomány	Gyári beállítás
------	---------	-----------	----------------	-----------	-----------------

5			2. ZÓNA PARAMÉTEREI		
5	0		2. ZÓNA BEÁLLÍTOTT HŐMÉRSÉKLETE		
5	0	0	2. zóna beállított nappali hőmérséklete kizárólag BUS eszköz csatlakoztatásával aktív	16 – 30 (°C)	19
5	0	1	2. zóna beállított éjszakai hőmérséklete kizárólag BUS eszköz csatlakoztatásával aktív	16 – 30 (°C)	16
5	0	2	Központi fűtés állandó hőmérsékleten Kizárólag állandó előremenő hőmérsékletű hőfokszabályzóval állítható be (lásd 521).	35 - 85 (°C)	70
5	1		SZERVIZ KÓD		222
5	2		2. ZÓNA BEÁLLÍTÁSOK		
5	2	0	2. zóna hőmérséklet tartománya - NE MÓDOSÍTSA	Csak akkor aktív, ha a többkörös fűtés vezérlés csatlakoztatva van	
5	2	1	Hőfokszabályzó típusának kiválasztása	0 = Állandó előremenő hőmérséklet 1 = Alap hőfokszabályzó 2 = Csak szobahőmérséklet 3 = Csak külső hőmérséklet 4 = Szoba + külső hőmérséklet	0
			A hőfokszabályzó engedélyezéséhez nyomja meg az Auto gombot. A kijelzőn a jele láthatóvá válik.		
5	2	2	2. zóna meredekség az előző oldalon Külső érzékelő használatával a kazán a legmegfelelőbb hőmérsékletet számítja a külső hőmérséklet és a rendszer típusának figyelembe vételével. A görbe típusát a rendszer és a benne lévő szórás jellegének tervezett hőmérsékletével összehangolva kell kiválasztani. Magas-hőmérsékletű rendszerekre a lenti rajzolt görbék bármelyike választható.	1_0 - 3_5	1_5
5	2	3	Párhuzamos görbe eltolás értéke 2. zóna eltolási értéke A fűtőgörbe rendszer követelményeihez való alkalmazásához párhuzamosan tolja el a görbét, hogy a számított előremenő hőmérséklet megváltozzon, a szobahőmérsékleten felül. A paraméter elfogadásával és az 5-ös gomb elforgatásával a görbe párhuzamosan a lenti ábrán bemutatott módon eltolható. Az értéke a kijelzőn látható, -20 – +20. Az időjárásfüggő szabályozás aktiválásakor a görbe a kódoló elforgatásával áthelyezhető.	-20 - +20	0
5	2	4	A szobai érzékelő befolyása a hőmérséklet alapértékének kiszámítására – Hőfokszabályzó engedélyezve	0 - 20 Ha = 0, a szobahőmérséklet nincs hatással az alapérték számítására Ha = 20, a szobahőmérséklet maximális hatással lesz az alapérték számítására - kizárólag BUS eszköz csatlakoztatásakor aktív	20
5	2	5	központi fűtés Maximális hőmérséklet 2. zóna	35 - 85 (°C)	82
5	2	6	központi fűtés Minimum hőmérséklet 2. zóna	35 - 85 (°C)	40

Меню	Подменю	Параметр	Описание note	Диапазон	Заводская установка
------	---------	----------	------------------	----------	---------------------

5			ПАРАМЕТРЫ ЗОНЫ 2		
5	0		УСТАНОВКА ТЕМПЕРАТУРЫ В ЗОНЕ 2		
5	0	0	Установка дневной температуры - доступно, только если подключено дополнительное устройство посредством шины передачи данных Установленная дневная температура	от 16 до 30 (°C)	20
5	0	1	Установка ночной температуры - доступно, только если подключено дополнительное устройство посредством шины передачи данных Установленная дневная температура	от 16 до 30 (°C)	16
5	0	2	Фиксированная температура в контуре отопления Доступна только если в пункте меню 521, выбран режим «Фиксированная температура в контуре отопления»	от 35 до 85 (°C)	70
5	1		СЕРВИСНЫЙ КОД		222
			Вращайте ручку-регулятор по часовой стрелке до отображения кода 234 и нажмите кнопку Menu/Ok		
5	2		ДРУГИЕ ПАРАМЕТРЫ ЗОНЫ 2		
5	2	0	Температурный диапазон ЗОНЫ 2 НЕ ИЗМЕНЯТЬ!!!	ТОЛЬКО при подключении дополнительного модуля управления	
5	2	1	Выбор типа терморегуляции	0 = Фиксированная температура в контуре отопления 1 = Базовая терморегуляция (AUTO) 2 = По температуре в помещении 3 = По уличной температуре 4 = По температуре в помещении и уличной температуре	0
			Для включения терморегуляции нажмите кнопку «AUTO»		
5	2	2	Наклон кривой нагрева в ЗОНЕ 2 См. меню 4 Возможно изменить, только если подключен датчик уличной температуры Если используется датчик уличной температуры, то теплоноситель на выходе из котла имеет температуру, которая зависит от температуры на улице и типа контура отопления, т.е. от типа кривой нагрева. Кривая нагрева должна быть выбрана в соответствии с расчетной температурой контура отопления и свойств ограждающих конструкций, т.е. свойств помещения.	от 0_2 до 3_5	1_5
5	2	3	Параллельный сдвиг кривой нагрева ЗОНА 2 Параллельный сдвиг кривой нагрева предназначен для адаптации под параметры контура отопления, и позволяет корректировать температуру в подающей линии контура отопления в соответствии с комнатной температурой. При настройках данного параметра, вращая ручку-регулятор «  » и «  », кривая нагрева может быть параллельно сдвинута, как показано на графике выше. Значение сдвига отображается на дисплее в пределах от - 20 до + 20 °C	от - 20 до + 20 °C	0
5	2	4	Влияние комнатной температуры на температуру теплоносителя в подающей линии контура отопления. Если установлено = 0, то комнатная температура не влияет на расчет температуры теплоносителя. Если установлено = 20, то комнатная температура максимально влияет на расчет температуры теплоносителя, возможно, только если подсоединено дополнительное устройство посредством шины данных	от 0 до 20	20
5	2	5	Максимальная температура теплоносителя в ЗОНЕ 2	от 40 до 82 (°C)	82
5	2	6	Минимальная температура теплоносителя в ЗОНЕ 2	от 40 до 82 (°C)	40

Menü	Al-menü	Paraméter	Leírás note	Tartomány	Gyári beállítás
5	3	DIAGNOSZTIKA			
5	3	0	Környezeti hőmérséklete - kizárólag BUS eszköz csatlakoztatásakor aktív		
5	3	1	Előremenő hőmérséklete - Csak akkor aktív, ha a többkörös fűtés vezérlés csatlakoztatva van		
5	3	2	Visszatérő hőmérséklete - Csak akkor aktív, ha a többkörös fűtés vezérlés csatlakoztatva van		
5	3	3	Beállított hőmérséklete - kizárólag BUS eszköz csatlakoztatásakor aktív		
5	3	4	2. Z höigénye	0 = KI - 1 = BE	
5	3	5	2. Z szivattyújának állapota	0 = KI - 1 = BE	
			Csak akkor aktív, ha a többkörös fűtés vezérlés csatlakoztatva van		
5	4	ZÓNABERENDEZÉSEK KEZELÉSE			
5	4	0	2. Z működéseszt üzemmód	0 = KI 1 = BE 2 = Kézi	Csak akkor aktív, ha a többkörös fűtés vezérlés csatlakoztatva van
5	4	1	2. Z szelepvezérlése	0 = KI 1 = NYITVA 2 = ZÁRVA	
5	4	2	2. Z szivattyúvezérlése	0 = KI - 1 = BE	
5	5	MULTIZÓNA			
5	5	0	INAKTÍV		
5	5	1	Előremenő hőm. korrekciója	0 - 40 (°C)	5
			Csak akkor aktív, ha a többkörös fűtés vezérlés csatlakoztatva van		
7	TESZT ÉS FELHASZNÁLÓI ESZKÖZÖK				
7	0	0	Teszt mód a kódolót elforgatva választhat a különböző teszt üzemmódok között	t -- = Max. fűtésteljesítmény t - = Max. HMV teljesítmény t _ = Min. teljesítmény	t --
			A Reset gomb 10 másodpercig történő nyomva tartásával is engedélyezhető. A funkció 10 perc elteltével automatikusan, vagy az RESET gomb megnyomására kikapcsol.		
7	0	1	Levegő tisztító funkció	Aktiválás a MENÜ/OK gombbal	
8	SZERVIZ PARAMÉTEREK				
8	1	SZERVIZ KÓD			222
8	2	KAZÁN			
8	2	0	Modulációs ráta	0 - 165 mA	
8	2	1	Ventilátor állapot	0 = KI - 1 = BE	
8	2	2	Ventilátor fordulata (x100) rpm		
8	2	3	Szivattyú fordulata	0 = KI 1 = alacsony 2 = magas	
8	2	4	Váltószelep állása	0 = HMV 1 = Központi fűtés	
8	2	5	HMV előremenő hőm. ráta (l/min)		
8	2	6	Füstgáz presszosztát állapota	0 = Nyitva 1 = Zárva	

Меню	Подменю	Параметр	Описание note	Диапазон	Заводская установка
5	3	ДИАГНОСТИКА			
5	3	0	Комнатная температура в ЗОНЕ 2 - только при подключенном устройстве управления посредством шины передачи данных (BUS)		
5	3	1	Температура в подающей линии контура отопления в ЗОНЕ 2 - только при подключении дополнительного модуля управления		
5	3	2	t обратной линии (отопление) (°C) - только при подключении дополнительного модуля управления		
5	3	3	Заданная t подачи (отопление) - только при подключенном устройстве управления посредством шины передачи данных (BUS)		
5	3	4	Запрос отопление - ЗОНА 2	0 = ВЫКЛЮЧЕН 1 = ВКЛЮЧЕН	
5	3	5	Запрос отопление - ЗОНА 2	0 = ВЫКЛЮЧЕН 1 = ВКЛЮЧЕН	
5	4	ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСТРОЙСТВА - ЗОНА 2			
5	4	0	Режим тестирования - ЗОНА 2 -	0 = ВЫКЛЮЧЕН 1 = ВКЛЮЧЕН 2 = РУЧНОЙ	
5	4	1	Управление клапаном - ЗОНА 2	0 = ВЫКЛЮЧЕН 1 = Открыт 2 = Закрыт	
5	4	2	Управление насосом - ЗОНА 2	0 = ВЫКЛЮЧЕН 1 = ВКЛЮЧЕН	
5	5	МУЛЬТИЗОНАЛЬНОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ			
5	5	0	Температура коллектора - НЕ ПОДДЕРЖИВАЕТСЯ		
5	5	1	Фактическая температура подачи	от 0 до 40 (°C)	5
7	ТЕСТЫ И ПРОВЕРКА				
7	0	0	Режим проверки. Вращайте ручку-регулятор на панели управления для выбора различных параметров для проверки	t -- = Максимальная мощность в режиме отопления t - = Максимальная мощность в режиме ГВС t _ = Минимальная мощность	t -
			Режим проверки также можно включить, удержав кнопку Reset (Сброс) в течении 10 секунд. Функция автоматически отключится после 10 минут работы или после нажатия кнопки Esc		
7	0	1	Режим «АНТИВОЗДУХ» - принудительное удаление воздуха из контура отопления	Нажмите кнопку Menu/Ok для включения	
			См. Раздел «Принудительное автоматическое удаление воздуха из контура отопления»		
8	СЕРВИСНЫЕ ПАРАМЕТРЫ				
8	1	СЕРВИСНЫЙ КОД			222
		Вращайте ручку-регулятор по часовой стрелке до отображения кода 234 и нажмите кнопку Menu/Ok			
8	2	КОТЕЛ			
8	2	0	Модуляция	от 0 до 165 мА	
8	2	1	Состояние вентилятора	ВЫКЛЮЧЕН или ВКЛЮЧЕН	
8	2	2	Скорость вентилятора (x100) об/мин		
8	2	3	Скорость циркуляционного насоса	0 = ВЫКЛ 1 = Низкая скорость 2 = Высокая скорость	
8	2	4	Положение трехходового клапана	0 = Режим ГВС 1 = Режим ОТОПЛЕНИЯ	
8	2	5	Расход воды контура ГВС (л/мин)	0 -30	
8	2	6	Состояние контактов прессостата	Замкнуты - Разомкнуты	

Menü	Al-menü	Paraméter	Leírás	Tartomány	Gyári beállítás
			note		

8	3	KAZÁN HŐMÉRSÉKLET			
8	3	0	központi fűtés hőmérséklet beállítás		
8	3	1	Fűtésoldali előremenő hőmérséklet (°C)		
8	3	2	Fűtésoldali visszatérő hőmérséklet (°C)		
8	3	3	Használati Melegvíz hőmérséklet (°C)		
8	4	NAPKOLLEKTOR ÉS TÁROLÓ			
8	4	0	Tárolótartály vízhőmérséklete (°C) - INAKTÍV		
8	4	1	napelem hőmérséklete		Only active with Solar Kit connected
8	4	2	haszn víz hőm		
8	4	3	Alsó vízmelegítő-érzékelő		
8	4	5	Napelemes szivattyú működési ideje (Hour/10)		
8	4	6	Napelem túlmelegedési hőm. ideje (Hour/10)		
8	5	SZERVIZ			
8	5	0	INAKTÍV		
8	5	1	INAKTÍV		
8	5	2	INAKTÍV		
8	5	4	P.C.B Hardver verzió		
8	5	5	P.C.B Szoftver verzió		
8	5	6	P.C.B BUS szoftver verzió		
			kizárólag BUS eszköz csatlakoztatásakor aktív		
8	6	STATISZTIKÁK			
8	6	0	Égő üzemóráinak száma (Központi Fűtés) (Hour/10)		
8	6	1	Égő üzemóráinak száma (Használati melegvíz) (Hour/10)		
8	6	2	Gyújtási hibák száma (Nr/10)		
8	6	3	Gyújtási ciklusok száma (Nr/10)		
8	6	4	Feltöltések száma		
8	6	5	Fűtési igényi időtartama		
8	7	NOT ACTIVE			
8	8	HIBANAPLÓ			
8	8	0	Utolsó 10 hiba	E00 - E99	
			A paraméter lehetővé teszi a kazán által kijelzett utolsó 10 hiba megtekintését a jelzett év, hónap, nap időpontra vonatkozóan. Használja a paramétert a hibák sorrendben történő megjelenítéséhez E-0-tól E-9-ig. Az alábbi adatok jelennek meg sorban minden egyes hibához: E -0 - hiba szám 1 08 - hiba kód		
8	8	1	Hibalista törlése	Lista törlése? (Reset) OK=Igen Esc=Nem	

Меню	Подменю	Параметр	Описание	Диапазон	Заводская установка
			note		

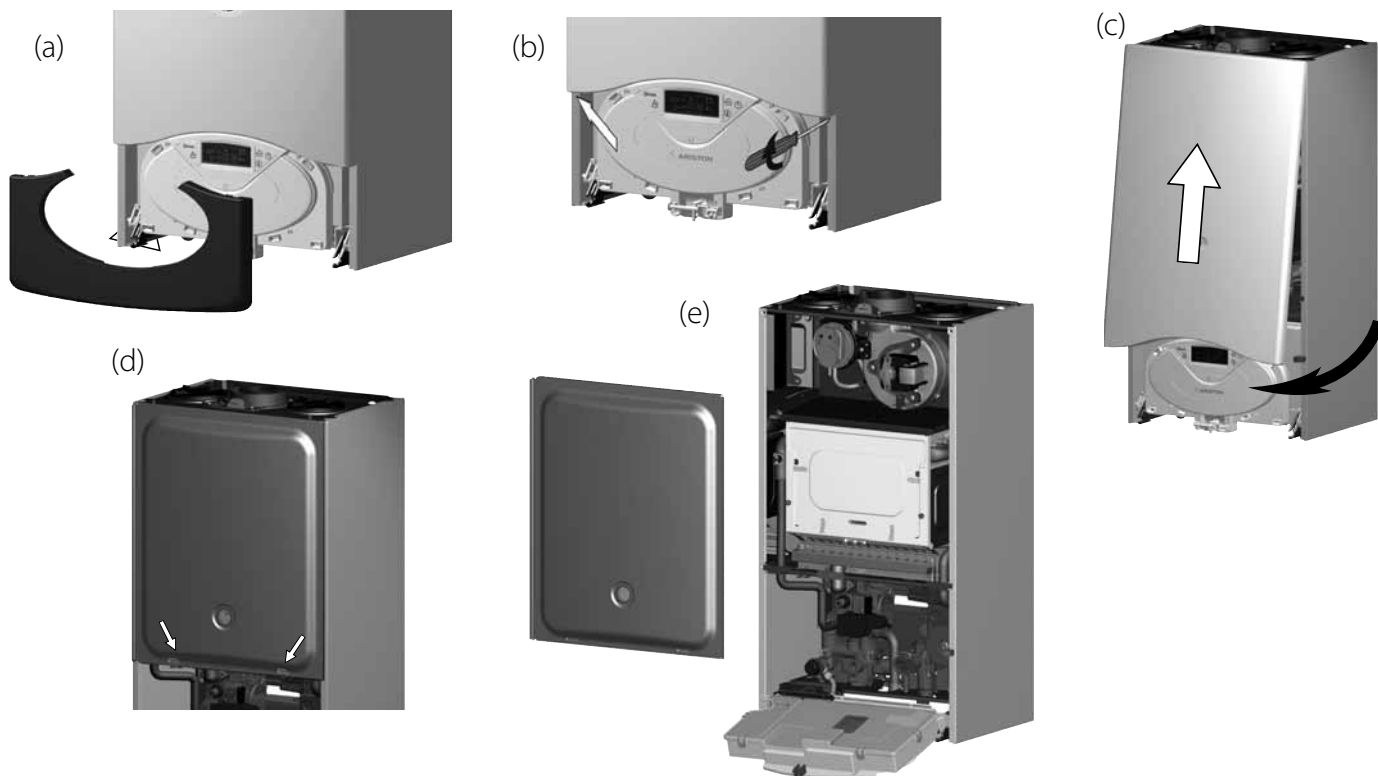
8	3	ТЕМПЕРАТУРА В КОТЛЕ			
8	3	0	Установленная температура контура отопления (°C)		
8	3	1	Температура в подающей линии контура отопления (°C)		
8	3	2	Температура в обратной линии контура отопления (°C)		
8	3	3	Температура воды контура ГВС (°C)		
8	4	СОЛНЕЧНЫЙ КОЛЛЕКТОР И БОЙЛЕР			
8	4	0	Температура воды во внешнем бойлере		
8	4	1	Температура воды в солнечном коллекторе		ТОЛЬКО при подключенном комплекте солнечного коллектора
8	4	2	Температура холодной воды		
8	4	3	Датчик температуры нижнего слоя воды бойлера		
8	4	5	Время работы насоса коллектора (час/10)		
8	4	6	Время перегрева коллектора (час/10)		
8	5	ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ			
8	5	0	НЕ ПОДДЕРЖИВАЕТСЯ		
8	5	1	НЕ ПОДДЕРЖИВАЕТСЯ		
8	5	2	НЕ ПОДДЕРЖИВАЕТСЯ		
8	5	4	Версия электронной платы управления		
8	5	5	Версия программного обеспечения электронной платы		
8	5	6	Версия программного обеспечения для передачи данных посредством шины передачи данных		
8	6	СТАТИСТИКА			
8	6	0	Время работы горелки в режиме отопления (час/10)		
8	6	1	Время работы горелки в режиме ГВС (час/10)		
8	6	2	Количество неудачных попыток розжига (час/10)		
8	6	3	Всего количество попыток розжига (час/10)		
8	6	4	Количество подпиток		
8	6	5	Продолжительность работы в режиме отопления		
8	7	НЕ ПОДДЕРЖИВАЕТСЯ			
8	8	ЖУРНАЛ НЕИСПРАВНОСТЕЙ			
8	8	0	Последние 10 неисправностей	от E00 до E99	
			Эта функция позволяет увидеть последние 10 неисправностей, отображая дополнительную информацию: день, месяц и год, когда произошла неисправность. Каждой новой неисправности присваивается номер в диапазоне от E00 до E99. Следующие данные отображаются для каждой неисправности: E - 0 - номер неисправности 1 08 - код неисправности		
8	8	1	Стереть неисправности из журнала	Сбросить? Ok=Да Esc=Нет	

Pokyny k otevření pláště kotle a inspekce zevnitř

Před jakýmkoli zásahem do kotle vypněte elektrické napájení prostřednictvím vnějšího bipolárního vypínače a zavřete kohout přívodu plynu.

Pro zabezpečení přístupu do vnitřní části kotle je třeba:

1. odmontovat ochranný kryt jeho odepnutím z přístrojového panelu (a),
2. odšroubovat dva šrouby na čelním plášti (b), potáhnout jej dopředu a odepnout z horních čepů (c);
3. otočit ovládací panel jeho potáhnutím dopředu (d);
4. odepnout dvě svorky na uzavíracím panelu spalovací komory. Potáhnout komoru dopředu a odepnout ji z horních čepů (e).



Provádění údržby je nezbytné pro bezpečnost, řádnou funkci a trvanlivost kotle. Údržba se řídí podle platných předpisů. V zájmu kontroly výkonu kotle a emisí škodlivin doporučujeme provádět periodicky analýzu spalín podle platných norem.

Před započatím operací údržby je nutno:

- odpojit elektrické napájení a dát vnější bipolární vypínač kotle do polohy OFF;
 - uzavřít kohout přívodu plynu u tepelných a sanitárních zařízení.
- Po ukončení operace se znovu nastaví počáteční funkce.

Általános megjegyzések

A kazánon az alábbi vizsgálatokat ajánlott legalább évente elvégezni:

1. Ellenőrizze a lezárásokat a víz oldalon, és, ha szükséges, cserélje ki a tömítéseket, és helyezze vissza a lezárásokat a tökéletes működés érdekében.
2. Ellenőrizze a lezárásokat a gáz oldalon, és, ha szükséges, cserélje ki a tömítéseket, és helyezze vissza a lezárásokat a tökéletes működés érdekében.
3. Szemrevételezéssel ellenőrizze a kazán teljes állapotát.
4. Szemrevételezéssel ellenőrizze a gyulladást, és, ha szükséges, szedje szét, és tisztítsa meg az égőt.
5. A 3-as pontban leírt utasításokat követve szedje szét és, ha szükséges, tisztítsa meg a gyulladási kamrát.
6. A 4-es pontban leírt utasításokat követve szedje szét és, ha szükséges, tisztítsa meg az égőt és az injektort.
7. Az elsődleges hőcserélő tisztítása.
8. Bizonyosodjon meg róla, hogy az alábbi fűtő biztonsági rendszerek

Доступ к внутренним элементам

Перед работой с котлом отключите его электропитание (переведите внешний двухполюсный выключатель в положение OFF (ВЫКЛ)) и перекройте газовый кран.

Для доступа к внутренним элементам котла выполните следующее:

1. Демонтируйте декоративную панель, для чего снимите ее с фиксаторов на панели управления (a).
2. Ослабьте два винта (b), потяните их вперед и снимите переднюю облицовочную панель с верхних завес (c).
3. Поверните панель камеры сгорания, наклоняя ее вперед (d).
4. Отсоедините два фиксатора, крепящие панель камеры сгорания. Потяните панель вперед и снимите с верхних завес (e).

Техническое обслуживание (ТО) – важная составляющая обеспечения безопасности, эффективной работы котла и залог его длительной эксплуатации. Производите ТО в соответствии с действующими нормами и правилами, а также требованиями производителя, не реже 1 раза в год. Регулярно производите анализ продуктов сгорания с целью контроля к.п.д. котла и недопущения нарушения действующих норм по выбросам в окружающую среду.

Прежде чем начать техническое обслуживание:

- Отключите котел от электросети, для чего установите внешний двухполюсный выключатель в положение «OFF» (ВЫКЛ);
- Перекройте газовый кран и краны отопления и ГВС.

По окончании работ котел восстанавливает параметры, предшествовавшие отключению.

Общие рекомендации

Рекомендуется производить следующие проверки котла НЕ МЕНЕЕ 1 раза в год:

1. Проверьте на герметичность гидравлическую систему и, при необходимости, замените уплотнения и добейтесь герметичности.
2. Проверьте на герметичность газовую систему и, при необходимости, замените уплотнения и добейтесь герметичности.
3. Произведите визуальный осмотр общего состояния котла.
4. Произведите визуальный осмотр и при необходимости произведите разборку и очистку горелки.
5. По результатам осмотра по п. “3” при необходимости произведите разборку и очистку камеры сгорания.
6. По результатам осмотра по п. “4” при необходимости произведите разборку и очистку горелки и форсунок.
7. При необходимости, очистите/промойте первичный теплообменник.

- megfelelően működnek:
- hőmérséklet határoló biztonsági berendezés.
- 9. Bizonyosodjon meg róla, hogy az alábbi gáz oldali biztonsági rendszerek megfelelően működnek:
- gáz vagy láng biztonsági berendezés hiánya (ionizáció).
- 10. Ellenőrizze a használati melegvíz termelés hatékonyságát (tesztelje az átfolyási mennyiséget és a hőmérsékletet).
- 11. Végezzen el általános ellenőrzést a kazán működésén.
- 12. Csiszolópapírral távolítsa el az oxidációs szennyeződést az érzékelő elektródáról.

Működési teszt

A karbantartási munkák végeztével tölts fel a fűtési kört kb. 1,0 bar nyomásra, és engedje ki a levegőt a rendszerből. Ugyanígy tölts fel a használati melegvíz rendszert is.

- Kapcsolja be a kazánt.
- Ha szükséges, engedje ki a fűtőrendszerből a levegőt újra.
- Ellenőrizze a beállításokat, és bizonyosodjon meg, hogy a vezérlés, kiigazítás, és megfigyelő rendszerek megfelelően működnek.
- Ellenőrizze a lezárást, és, hogy a gyulladási levegő égéstermék/szivattyúzása megfelelően működik.

Kondenzátumlevezetés

A fűtőrendszer kondenzátumlevezetése a következőképpen történjen:

- Kapcsolja ki a kazánt, ellenőrizze, hogy a külső kétoldalú kapcsoló OFF állásban legyen, és zárja el a gázszelepet;
- Lazítsa meg az automata levegőkieresztő szelepet;
- Nyissa ki a rendszer elvezető szelepet, és fogja fel a kiömlő vizet;
- Kezdje az ürítést a rendszer legalacsonyabb pontja felől (ahol megoldható).

Ha a kazánt olyan helyen hagyják, ahol a hőmérséklet télen a 0°C alá is eshet, a fűtővízrendszerhez fagyálló folyadék adagolása ajánlott. Bizonyosodjon meg, hogy a fagyálló folyadék a kazán rozsdamentes acélvázát nem károsítja. PROPYLENE GLYCOLS tartalmú fagyálló használata ajánlott, ugyanis ez meggátolja a korrodálódást, valamint a vízkő, illetve korrózió elleni funkcióval használják összefüggésben, a gyártó által ajánlott mennyiségben, minimális hőmérsékleten.

Szabályos időközönként ellenőrizze a víz/fagyálló keverék pH értékét, cserélje, ha a mért érték kevesebb a gyártó által előírtánál.

NE VEGYÍTSEN TÖBBFÉLE FAGYÁLLÓT.

A gyártó nem vállal felelősséget a nem megfelelő fagyálló használatából eredő károsodásért.

Használati melegvízrendszer és indirekt tároló elvezetése

Ha fagyveszély áll fenn, minden alkalommal el kell vezetni a használati melegvizet, az alábbiak szerint:

- Zárja el a vízadagoló szelepet;
- Nyissa ki az összes meleg és hidegvizes csapokat;
- Kezdje az ürítést a rendszer legalacsonyabb pontja felől (ahol megoldható).

FIGYELMEZTETÉS

A kezelés előtt ürítse ki minden egyes alkatrészét, ami melegvizet tartalmazhat.

8. Убедитесь, что следующие защитные устройства работают надлежащим образом:
 - термостат перегрева.
9. Убедитесь, что следующие защитные устройства газовой части работают надлежащим образом:
 - электрод контроля пламени (ионизации).
10. Проверьте эффективность процесса нагрева воды для ГВС (проверьте расход и температуру).
11. Произведите проверку основных параметров функционирования котла.
12. Удалите продукты окисления с электрода контроля пламени.

Проверка работы

По окончании технического обслуживания заполните контур отопления до давления около 1,0 бар и удалите воздух.

Одновременно заполните контур ГВС.

- Запустите котел.
- При необходимости, повторно удалите воздух из контура отопления.
- Проверьте настройки и убедитесь, что все устройства управления и контроля действуют надлежащим образом.
- Проверьте герметичность, убедитесь, что система отвода продуктов сгорания и подачи воздуха действует надлежащим образом.

Слив воды

Для слива воды из контура отопления действуйте следующим образом:

- Выключите котел, для чего переведите внешний двухполюсный выключатель в положение OFF (ВЫКЛ), перекройте газовый кран;
- Приоткройте автоматический воздухоотводчик на насосе;
- Откройте сливной кран и слейте воду в соответствующую емкость;
- Слейте воду из нижних точек контура отопления (при необходимости).

Слив воды из контура ГВС и вторичного теплообменника. При опасности промерзания необходимо слить воду из контура ГВС следующим образом:

- Перекройте кран подачи холодной воды в котел;
 - Откройте все краны холодной и горячей воды;
 - Слейте воду из нижних точек системы (при необходимости).
- și înlocuiți amestecul atunci când valoarea măsurată este mai mică decât limita prescrisă de producător.

NU AMESTECAȚI TIPURI DIFERITE DE ANTIGEL.

Construcătorul nu este responsabil pentru defecțiunile cauzate aparatului sau instalației și provocate din cauza folosirii de substanțe antigel sau aditivi neadecvați.

ОСТОРОЖНО!

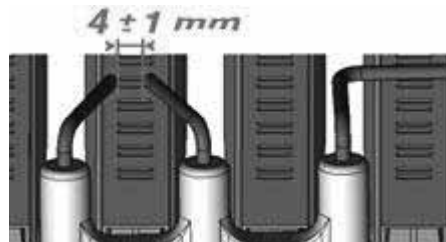
Перед перемещением котла опорожните все внутренние объемы, в которых может содержаться горячая вода, остерегайтесь ожогов. Удаление накипи с элементов котла производите в соответствии с указаниями мер безопасности, в проветриваемом помещении, используя спецодежду, избегая смешения различных реагентов и обеспечив защиту котла, окружающих предметов, людей и животных.

Все соединения, используемые для измерения давления газа и регулировки газовой части котла, должны быть надёжно закрыты.

Posizionamento elettrodi



Electrodes position



Vizkötelenítse az összetevőket a termékhez szállított biztonsági útmutató utasításait betartva, győződjön meg a helyiség szellőzőttségéről, viseljen védőruhát, kerülje a termékek vegyítését, és óvja a készüléket és a környező tárgyakat.

Zárja le a gáznyomás értékének megállapítására, illetve gázkiigazításokra való nyílásokat.

Bizonyosodjon meg arról, hogy a fűvóka megfelel a használt gáztípusnak.

Ha égett szagot, gázszivárgást, vagy füstöt észlel, feszültségmentesítse a készüléket, zárja el a gázszelepet, nyissa ki az ablakokat, és hívjon szakembert.

Informace pro uživatele

Tájékoztassa a felhasználót a készülék működtetésének módozatairól!

A használati útmutatókat mindenképpen adja át, hangsúlyozva, hogy tartsa azokat a készülék közelében!

Továbbá mutassa meg a felhasználónak a következőket:

- Időnként ellenőrizze a rendszer víznyomását, és magyarázza el, hogyan lehet a rendszert újraindítani, valamint kilevegőztetni!
- Mutassa meg, hogyan lehet beállítani a hőmérsékletet és a szabályozást, melyek ismeretében a rendszer megfelelően és gazdaságosabban üzemeltethető!
- Végeztessen el a készülék előírt időszakos karbantartását!
- Semmilyen esetben se változtassa meg az égést tápláló levegőre, illetve a füstgázra vonatkozó beállításokat!

Az adattáblán használt jelek

Magyarázat:

1. Márka
2. Gyártó
3. Modell - Sorozatszám
4. Rendelési szám
5. Jóváhagyási szám
6. Célsorszám - gáz típusa
7. Beállítások - gáz
8. Berendezés típusa
9. Elektromos adatok
10. Használati melegvíz max. nyomása
11. Fűtés max. nyomása
12. Kazán típusa
13. Nox osztály / hatékonyság

14. Fűtés névleges kalorikus teljesítménye

15. Fűtés hasznos teljesítménye

16. Speciális közegmennyiség

17. Kazán teljesítményének határfoka

18. Használati melegvíz névleges kalorikus teljesítménye

19. Felhasználható gáz

20. Környezeti hőmérséklet

21. Fűtés max. hőmérséklete

22. Használati melegvíz max. hőmérséklete

Убедитесь, что котел может работать на газе имеющегося типа и что диаметр форсунок соответствующий.

При появлении запаха гари или дыма из котла, а также запаха газа, отсоедините котел от электросети, перекройте газовый кран, откройте все окна и обратитесь за технической помощью к квалифицированному специалисту.

Обучение пользователя

Проинформируйте владельца (пользователя) о порядке работы с котлом.

Передайте владельцу «Руководство по эксплуатации» и предупредите о необходимости хранить его в непосредственной близости от котла.

Изложите владельцу следующее:

- Необходимость периодически проверять давление воды в контуре отопления; порядок подпитки и удаления воздуха из контура отопления.
- Порядок установки температуры в контуре отопления и использования регулирующих устройств для обеспечения надлежащего и экономичного режима работы.
- Необходимость периодического технического обслуживания котла в соответствии с действующими нормами и правилами, а также требованием производителя (не реже 1 раза в год).
- Запрещено вносить какие бы то ни было изменения в настройки соотношения подачи воздуха и газа.
- Запрещено производить ремонт самостоятельно.

Символы на заводской табличке

1					2					
3				4	5					
				6						
			7							
8					MAX	MIN				
9		12		14						
				15						
		13								
10	11			16		17		18		
Gas										
mbar				19				20		
Gas								21		
mbar								22		

Условные обозначения:

1. Марка
2. Производитель
3. Модель – Серийный номер
4. Торговый код
5. № утверждения
6. Страна эксплуатации – категория газа
7. Заводская настройка газа
8. Тип установки
9. Электрические данные
10. Максимальное давление санитарной горячей воды
11. Максимальное давление системы отопления
12. Тип котла
13. Класс NOx / Производительность

14. Расход тепла макс. – мин.

15. Тепловая мощность макс. – мин.

16. Удельный расход

17. Тарирование мощности котла

18. Номинальный объем санитарной воды

19. Используемые газы

20. Рабочая минимальная температура среды

21. Максимальная температура отопления

22. Максимальная температура сантехники

Ariston Thermo SpA

Viale A. Merloni, 45
60044 Fabriano (AN)
www.aristonthermo.it
info.it@aristonthermo.com

Ariston Thermo Hungária kft

Váci út 99 - 1138 Budapest
Tel./Fax +36 1 402-2040
www.aristonfutes.hu

Ariston Thermo Rus LLC

Россия, 127015, Москва, ул. Большая Новодмитровская, 14,
стр. 1, офис 626
Office phone: Тел. (495) 783 0440, 783 0442
E-mail: service.ru@aristonthermo.com
www.aristonheating.ru